

# AMT MiniONE® Enteral Extension Set

CE  
2862

- ES** Equipo de extensión enteral MiniONE®
- DE** MiniONE® Enterale Verlängerungsset
- IT** Set di estensione enterale MiniONE®
- FR** Kit de rallonge entérale MiniONE®
- NO** MiniONE® enteralt forlengelsessett
- SV** MiniONE® förlängningssett
- PT-BR** Conjunto de extensão enteral MiniONE®
- NL** MiniONE® enterale uitbreidingsset
- DA** MiniONE® enteralt forlængersæt
- FI** Enteraalinen MiniONE® -jatkosarja
- AR** مجموعة التمديد المعوية MiniONE®
- BG** Коремният удължителен комплект MiniONE®
- CS** Enterální rozšiřující sada MiniONE®
- EL** Σετ Εντερικής Επέκτασης MiniONE®
- ET** MiniONE® Pikendusmoodul
- HU** MiniONE® enterális bővítőkészletet
- JA** MiniONE® 経腸延長セットは
- LV** MiniONE® enterālais paplašinājuma komplekts
- PL** Zestaw przedłużający MiniONE®
- RO** Setul extensie enteral MiniONE®
- SL** Podaljševalni komplet MiniONE®
- TR** MiniONE® Enteral Uzatma Seti
- PT** Conjunto de Extensão Enteral MiniONE®
- SK** MiniONE® enterálna predžovacia súprava
- LT** „MiniONE®“ enterinis ilginamasis rinkinys
- MS** Set Sambungan Enteral AMT MiniONE®



Rx ONLY

C4623-D 03/2024

Made in the U.S.A.

FIG A-1

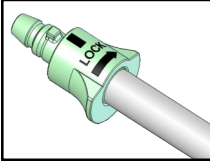
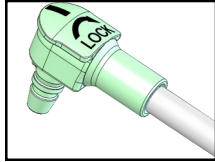


FIG A-2



MIC-KEY®  
Equivalent

FIG B-1 - G-JET® (Jejunal Port™)

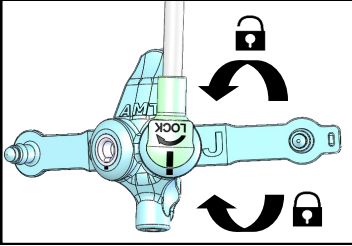


FIG B-2 - MiniONE® Button

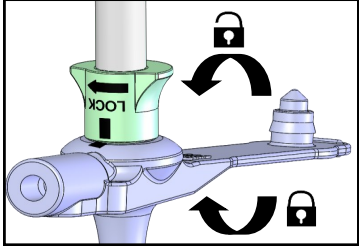


FIG C

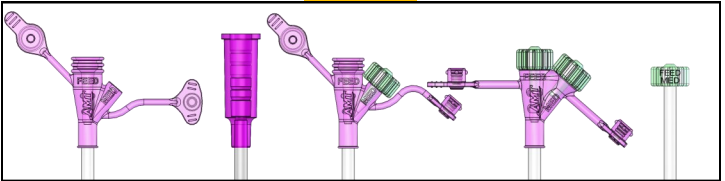
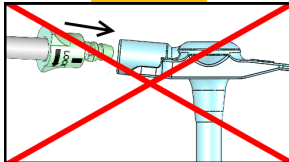


FIG D



**MIC-KEY® Equivalent**  
 Equivalencia MIC-KEY®  
 Äquivalent zu MIC-KEY®  
 Equivalente MIC-KEY®  
 Équivalent du MIC-KEY®  
 MIC-KEY® ekvivalent  
 Kompatibel med MIC-KEY®  
 Equivalente a MIC-KEY®  
 Equivalent van MIC-KEY®  
 MIC-KEY® alternatív  
 Vastaava MIC-KEY®  
 ما يعادل MIC-KEY®  
 Эквивалент на MIC-KEY®  
 Ekvivalent MIC-KEY®

MIC-KEY® Equivalent  
 MIC-KEY® Equivalent  
 MIC-KEY® egyenértékű  
 MIC-KEY® 同等  
 MIC-KEY® ekvivalents  
 Odpowiednik MIC-KEY®  
 Echivalent MIC-KEY®  
 Ekvivalent MIC-KEY®  
 MIC-KEY® Muadili  
 MIC-KEY® Equivalent  
 Ekvivalent MIC-KEY®  
 MIC-KEY® ekvivalentas  
 Setara MIC-KEY®

**\*1 Jejunal Port**

	Jejunal port	空腸ポート
Puerto yeyunal	Hjäsuoilportti	Tukšās zarnas ports
Jejunaler Port	منفذ صائمي منفذ	Port jelitowy
Porta digiunale	порт за тънки черва	Port tub gastric
Orifice jéjunal	lačníkový otvor	Jejunalni port
Jejunal port	Jejunal Port	Jejunal Giriş
Jejunal port	Jejunaalne port	Tuščiosios žarnos jungtis
Porta jejunal	Jejunal Port	Jejunálny port
Jejunale poort	jejunal kikötő	Tapak Jejunum



## INDICATIONS, CONTRAINDICATIONS

**INTENDED USE:** The AMT MiniONE® Enteral Extension Set is an effective device used in the continuous or bolus feeding and medication channeling, which connects an enteral feeding device to an enteral feed source. It is intended to be used by clinicians and caregivers for infant, child, adolescent, adult, and elderly patients. The device aids patients with a wide array of medical conditions that make maintaining an adequate nutritional state a challenge.

**INDICATIONS FOR USE:** The MiniONE® Enteral Extension Set is intended for use as an extension set for the MiniONE® Gastrostomy Button, G-JET® Gastrojejunal Feeding Tube (Jejunal Port), Mic-Key® Secure-Lok® feeding devices, or other compatible enteral feeding devices. The extension set is for administering feeding, medications, and decompression to compatible devices.

**CONTRAINDICATIONS:** At this time there are no contraindications for use associated with use of the AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**COMPLICATIONS:** At this time there are no complications associated with use of the AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**NOTE:** Please contact AMT, our Authorized Representative (EC Rep), and/or the competent authority of the member state in which you are established if a serious incident has occurred in relation to the device.

**CLINICAL BENEFITS:** Clinical benefits to be expected when using the AMT MiniONE® Enteral Extension Set include but are not limited to: Provides a connection method between a low profile gastrostomy device and syringes, other feed sets, or feed pump tubing • Allows for connection so that nutrition, medication, and decompression can be channeled through the device to a patient

**PERFORMANCE CHARACTERISTICS:** Performance characteristics of the AMT MiniONE® Enteral Extension Set include but are not limited to: Connect a low profile gastrostomy device to syringes, other feed sets, or tubing from a feeding pump • Plugs and clamps on devices provide additional means of leakage protection • Available in multiple tube sizes to help prevent potential blockages/clogs • Glow green adapter provides better visibility in the dark for easier nighttime feeds • Device has ENFit® compatible connection options

## EXTENSION SET INSTRUCTIONS

**WARNING: THIS DEVICE HAS THE POTENTIAL TO MISCONNECT WITH SMALL BORE CONNECTORS OF OTHER HEALTHCARE APPLICATIONS. ONLY USE THIS DEVICE TO CONNECT TO ENTERAL DEVICES.**

**WARNING: IF USING A LEGACY-STYLE (NON-ENFIT®) EXTENSION SET, THIS DEVICE HAS THE POTENTIAL TO MISCONNECT TO THE FOLLOWING SYSTEMS: BREATHING, CONES AND SOCKETS OF ANESTHETIC AND RESPIRATORY EQUIPMENT, INTRAVENOUS, LIMB CUFF, NEURAXIAL CONNECTORS, NIPPLES OF RESPIRATORY THERAPY EQUIPMENT, URINARY, AND TEMPERATURE SENSOR CONNECTORS OF RESPIRATORY HUMIDIFYING EQUIPMENT.**

1. Prior to use, inspect contents for damage. If damaged, do not use. Obtain another package.
2. The extension set may be used for syringe, gravity or pump feeding or decompression.
3. Ensure the clamp is closed and attach the extension set (Fig A 1 / 2) to the button by lining up the dark line on the extension set connector with the dark line on the button. Fully press the extension set connector into the button. Turn 3/4 to the right (clock-wise) to lock the extension set in place (Fig B 1 / 2).

## EXTENSION SET INSTRUCTIONS

4. Attach the opposite end of the extension set to the connector being used (Fig C). If using a bolus or luer connector, firmly insert the connector while using a slight rotation into the extension set to lock in place. If using a rotating connector, firmly rotate the connector clockwise into the extension set while avoiding excessive force to lock in place. Once connected, open the clamp to allow flow.

**WARNING: ONLY TIGHTEN BY HAND. NEVER USE EXCESSIVE FORCE OR A TOOL TO TIGHTEN A ROTATING CONNECTOR. IMPROPER USE CAN LEAD TO CRACKING, LEAKAGE, OR OTHER FAILURE.**

**WARNING: ENSURE DEVICE IS CONNECTED TO AN ENTERAL PORT ONLY AND NOT TO AN IV SET.**

**WARNING: IF EXTENSION SET IS NOT PROPERLY PLACED AND LOCKED, LEAKAGE MAY OCCUR. WHEN TWISTING THE CONNECTOR, HOLD THE BUTTON IN PLACE TO AVOID ROTATION WHILE PLACING THE EXTENSION SET. NEVER INSERT EXTENSION SET CONNECTOR INTO A BALLOON INFLATION PORT (FIG D); THIS MAY CAUSE THE INTERNAL BALLOON TO DEFLATE. REFER TO BUTTON DIRECTIONS FOR USE.**

5. When feeding is complete, flush with 5-10ml water. Close the clamp to prevent leakage while removing the extension set. Remove the extension set by holding the button in place, grasp the extension set connector, twist 3/4 turn to the left (counter clock-wise) to unlock, and gently remove the extension set from the button (Fig B 1/2). Snap button plug in place to keep lumen clean.
6. The extension set should be cleansed with soap and water and thoroughly rinsed. Store in a clean, dry place. Never use a dishwasher for cleaning.

## DEVICE LONGEVITY

Extension sets are meant to be periodically replaced for optimal performance and cleanliness. AMT recommends that the extension set be changed at least every 2 weeks or as often as indicated by your healthcare professional. Device performance and functionality can degrade over time depending on usage and environmental conditions. Some factors that can lead to reduced longevity include: gastric pH, diet of the patient, medications, frequency of use, trauma to the device, and overall extension set care.

Device should be replaced if leakage, cracks, tears, excessive residue build-up, mold, fungus, or other signs of failure are noted. Some usage types can wear down device components quicker than others. If tubing is becoming hardened, replacement is recommended in near future to avoid failure.

**NOTE:** The device can be disposed of by following local disposal guidelines, facility protocol or through conventional waste.

**NOTE:** Refer to button Directions for Use for the circumstances in which you should consult a healthcare professional.

## THANK YOU!

Thank you for choosing AMT. For additional help and information regarding the use of our device, feel free to contact AMT with the contact information on the back of the instructions for use. We are happy to hear your thoughts and help with your concerns and questions.



## INDICACIONES, CONTRAINDICACIONES

**USO PREVISTO:** El Equipo de Extensión Enteral MiniONE® AMT es un eficaz dispositivo que se utiliza en la alimentación continua o en bolos y en la canalización de medicamentos, que conecta un dispositivo de alimentación enteral a una fuente de alimentación enteral. Está destinado a ser utilizado por médicos y cuidadores de pacientes lactantes, niños, adolescentes, adultos y ancianos. El dispositivo ayuda a pacientes con una amplia gama de condiciones médicas que hacen que mantener un estado nutricional adecuado sea un desafío.

**INDICACIONES DE USO:** El Equipo de extensión enteral MiniONE® está indicado como equipo de extensión para el Botón de gastrostomía MiniONE® la Sonda gastroyeyunal G-JET® (puerto yeyunal), los dispositivos de alimentación Mic- Key® Secure-Lok® y otros dispositivos de alimentación enteral compatibles. Mediante el equipo de extensión se administra alimentación, medicamentos y descompresión a los dispositivos.

**CONTRAINDICACIONES:** En este momento no existen contraindicaciones asociadas con el uso del Equipo de Extensión Enteral MiniONE® AMT.

**COMPLICACIONES:** En este momento no hay complicaciones asociadas con el uso del Equipo de Extensión Enteral MiniONE® AMT.

**NOTA:** Póngase en contacto con AMT, con nuestro representante europeo autorizado (Rep. de la CE) y/o la autoridad competente del estado miembro en donde reside en el caso de que se produzca un incidente serio en relación con este dispositivo.

**BENEFICIOS CLÍNICOS:** Los beneficios clínicos que se esperan al usar el Equipo de Extensión Enteral MiniONE® AMT incluyen, entre otros: Proporciona un método de conexión entre un dispositivo de gastrostomía de bajo perfil y jeringas, otros equipos de alimentación o tubos de bomba de flujo • Permite la conexión para que la nutrición, la medicación y la descompresión puedan canalizarse a través del dispositivo hacia un paciente

**CARACTERÍSTICAS DE RENDIMIENTO:** Las características de rendimiento del Equipo de Extensión Enteral MiniONE® AMT incluyen, entre otras, las siguientes: Conecta un dispositivo de gastrostomía de bajo perfil a jeringas, otros equipos de alimentación o tubos de una bomba de alimentación • Los tapones y abrazaderas en los dispositivos brindan medios adicionales de protección contra fugas • Disponible en varios tamaños de tubos para ayudar a prevenir posibles bloqueos/obstrucciones • El dispositivo es compatible con opciones de conexión ENFIT®

## INSTRUCCIONES DEL CONJUNTO DE EXTENSIÓN

**ADVERTENCIA: ESTE DISPOSITIVO NO SE ACOPLA BIEN CON CONECTORES PEQUEÑOS DE OTRAS APLICACIONES SANITARIAS. CONECTE ESTE DISPOSITIVO SOLO CON DISPOSITIVOS ENTERALES COMPATIBLES. NO LO UTILICE PARA APLICACIONES NO ENTERALES.**

**ADVERTENCIA: SI UTILIZA UN CONJUNTO DE EXTENSIÓN DE ESTILO HEREDADO (QUE NO SEA ENFIT®), ESTE DISPOSITIVO TIENE EL POTENCIAL DE CONECTARSE INCORRECTAMENTE A LOS SIGUIENTES SISTEMAS: RESPIRACIÓN, CONOS Y ENCHUFES DE EQUIPO RESPIRATORIO Y ANESTÉSICO, INTRAVENOSO, MANGUITO PARA EXTREMIDADES, CONECTORES NEUROAXIALES, BOQUILLAS DE TERAPIA RESPIRATORIA, CONECTORES DE SENSORES DE TEMPERATURA, URINARIOS Y DE EQUIPOS DE HUMIDIFICACIÓN RESPIRATORIA.**

1. Antes de usar, inspeccione el contenido en busca de daños. Si así fuera, no lo utilice. Coja otro equipo.
2. El equipo de extensión se puede utilizar para alimentación o descompresión con jeringa, gravedad o bomba.
3. Asegúrese de que la abrazadera esté cerrada y conecte el equipo de extensión (Fig. A 1/2) al botón alineando la línea oscura del conector del equipo de extensión con la línea oscura del botón. Presione completamente el conector del equipo de extensión en el botón. Gire 3/4 hacia la derecha (en sentido horario) para bloquear el equipo de extensión en su lugar (Fig. B 1/2).

## INSTRUCCIONES DEL CONJUNTO DE EXTENSIÓN

4. Conecte el extremo opuesto del equipo de extensión al conector que se está utilizando (Fig. C). Si usa un conector de bolo o luer, inserte firmemente el conector mientras usa una ligera rotación en el equipo de extensión para bloquearlo en su lugar. Si usa un conector giratorio, gire firmemente el conector en sentido horario dentro del equipo de extensión, a la vez que evitando una fuerza excesiva para bloquearlo en su lugar. Una vez conectado, abra la pinza para permitir el flujo.

**ADVERTENCIA: AJUSTE EL CONECTOR SIEMPRE A MANO. NO UTILICE NUNCA UNA FUERZA EXCESIVA NI NINGUNA HERRAMIENTA PARA AJUSTAR UN CONECTOR GIRATORIO. PODRÍA PRODUCIR GRIETAS, FUGAS U OTROS DAÑOS.**

**ADVERTENCIA: ASEGÚRESE DE QUE EL DISPOSITIVO ESTÉ CONECTADO SOLO A UN PUERTO ENTERAL Y NO A UN EQUIPO IV.**

**ADVERTENCIA: SI EL EQUIPO DE EXTENSIÓN NO ESTÁ APROPIADAMENTE COLOCADO Y ASEGURADO, PUEDEN OCURRIR FUGAS. AL GIRAR EL CONECTOR SOSTENGA EL BOTÓN EN SU LUGAR PARA EVITAR LA ROTACIÓN AL COLOCAR EL EQUIPO DE EXTENSIÓN. NUNCA INSERTE EL CONECTOR DEL EQUIPO DE EXTENSIÓN EN UN PUERTO DE INFLADO DE BALÓN (FIG. D); ESTO PUEDE CAUSAR QUE EL BALÓN INTERNO SE DESINFLE. CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL BOTÓN.**

5. Una vez terminada la alimentación, irrigue la sonda con 5-10 ml de agua. Cierre la abrazadera para evitar fugas mientras retira el equipo de extensión. Retire el equipo de extensión manteniendo presionado el botón en su lugar, sujete el conector del equipo de extensión, gírelo 3/4 de vuelta hacia la izquierda (en sentido antihorario) para desbloquearlo y retire con cuidado el equipo de extensión del botón (Fig. B 1/2). Cierre la clavija del botón para que la luz gástrica permanezca limpia.
6. El equipo de extensión debe ser limpiado con agua y jabón y enjuagado completamente. Guárdelo en un lugar limpio y seco. No utilice nunca un detergente lavavajillas para lavarlo.

## DURACIÓN DEL DISPOSITIVO

Los conjuntos de extensión deben reemplazarse periódicamente para un rendimiento y limpieza óptimos. AMT recomienda que se cambie al menos cada 2 semanas o con tanta frecuencia como le indique su profesional sanitario. El rendimiento y la funcionalidad del dispositivo pueden degradarse con el tiempo, dependiendo de las condiciones ambientales y de uso. Algunos factores que pueden reducir la duración son: pH gástrico, dieta del paciente, medicamentos, frecuencia de uso, golpes en el dispositivo y mantenimiento general del conjuntos de extensión. Si observa fugas, grietas, rasgaduras, acumulaciones de residuos, moho, hongos y otros indicios de fallo, reemplace el dispositivo. Algunas formas de uso pueden gastar los componentes del dispositivo más rápido que otras. Si el tubo se ha endurecido, le recomendamos reemplazar el dispositivo para evitar fallos a corto plazo.

**NOTA:** El dispositivo se puede desechar siguiendo las pautas locales de desecho, el protocolo del centro o a través de los desechos convencionales.

**NOTA:** Consulte las Instrucciones de uso de los botones para conocer las circunstancias en las que debe consultar a un profesional de la salud.

## GRACIAS.

Gracias por escoger a AMT. Si desea obtener ayuda y más información sobre el uso de nuestro dispositivo, no dude en ponerse en contacto con AMT a través de los datos que aparecen en la contracubierta de las instrucciones de uso. Nos complace conocer sus ideas y ayudarle si tiene alguna pregunta o duda.



## INDIKATIONEN, KONTRAINDIKATIONEN

**BESTIMMUNGSGEMÄÑE VERWENDUNG:** Das AMT MiniONE®-Enteralverlängerungsset ist ein effektives Produkt, das bei der kontinuierlichen oder Bolusernährung und der Kanalisierung von Medikamenten verwendet wird. Es verbindet eine Sonde für die enterale Ernährung mit einer Enteralnahrungsquelle. Das Produkt ist zur Verwendung durch Ärzte und Pflegepersonal bei Säuglingen, Kleinkindern, Heranwachsenden, Erwachsenen und älteren Patienten vorgesehen. Das Produkt hilft Patienten mit einem breiten Spektrum von Erkrankungen, bei denen die Aufrechterhaltung eines angemessenen Ernährungsstatus problematisch ist.

**INDIKATIONEN FÜR DEN GEBRAUCH:** Das MiniONE® Enterale Verlängerungsset ist für die Verwendung als Verlängerungsset für den MiniONE® Gastrostomie-Button, die gastrisch-jejunale Ernährungssonde G-JET® (jejunaler Port), Mic-Key® Secure-Lok® Ernährungssonden bzw. andere kompatible Produkte zur Sondenernährung bestimmt. Das Verlängerungsset dient der Zufuhr von Sondennahrung und/oder Medikamenten und der Dekompression zu geeigneten Vorrichtungen.

**KONTRAINDIKATIONEN:** Derzeit sind keine Gegenanzeigen in Verbindung mit dem Einsatz des AMT MiniONE®-Enteralverlängerungssets bekannt.

**KOMPLIKATIONEN:** Derzeit sind keine Komplikationen in Verbindung mit dem Einsatz des AMT MiniONE®-Enteralverlängerungssets bekannt.

**HINWEIS:** Bei schwerwiegenden Zwischenfällen im Zusammenhang mit dem Produkt setzen Sie sich bitte mit AMT, unserer ermächtigten Vertretung in der EU und/oder der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem Sie niedergelassen sind, in Verbindung.

**KLINISCHE VORTEILE:** Bei der Verwendung des AMT MiniONE®-Enteralverlängerungssets können unter anderem folgende Vorteile erwartet werden: Bereitstellung einer Anschlussmethode zwischen einem Flachprofil-Gastrostomieprodukt und Spritzen, anderen Ernährungssets oder den Schläuchen einer Ernährungspumpe • Eine Anschlussart, welche die Nahrungs- und Medikamentenkanalisierung sowie die Dekompression durch das Produkt ermöglicht

**LEISTUNGSMERKMALE:** Das AMT MiniONE®-Enteralverlängerungsset bietet unter anderem die folgenden Leistungsmerkmale: Anschluss eines Flachprofil-Gastrostomieprodukts an Spritzen, andere Ernährungssets oder die Schläuche einer Ernährungspumpe • Verschlüsse und Klappen am Produkt bieten zusätzlichen Auslaufschutz • Lieferbar in mehreren Sondengrößen, um potenzielle Blockaden/ Verstopfungen zu vermeiden • Das Produkt bietet mit ENFit® kompatible Anschlussoptionen

## HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSSETS

**WARNHINWEIS: DIESE EINHEIT KÖNNTE FÄLSCHLICHERWEISE MIT VERBINDUNGSSTÜCKEN MIT KLEINEM DURCHMESSER ANDERER MEDIZINPRODUKTE VERBUNDEN WERDEN. DIESE EINHEIT DARF NUR MIT KOMPATIBLEN ENTERALEN PRODUKTEN VERBUNDEN WERDEN. NICHT FÜR NICHT-ENTERALE ANWENDUNGEN EINSETZEN.**

**WARNHINWEIS: BEI VERWENDUNG EINES LEGACY-VERLÄNGERUNGSSETS (OHNE ENFIT®) KANN ES ZU FEHLANSCHLÜSSEN AN FOLGENDEN SYSTEMEN KOMMEN: BEATMUNG, ZAPFEN UND ANSCHLÜSSE VON ANÄSTHESIE- UND BEATMUNGSGERÄTEN, INTRAVENÖSE ANSCHLÜSSE, GLIEDMAßENMANSCHETTEN, NEURAXIALE ANSCHLÜSSE, NIPPEL VON ATEMTHERAPIEGERÄTEN, HARN- UND TEMPERATURSENSORSANSCHLÜSSE VON ATEMLUFTBEFEUCHTUNGSGERÄTEN.**

1. Vor der Verwendung Inhalt auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Bestandteile nicht verwenden. Eine andere Packung verwenden.
2. Das Verlängerungsset kann für Spritzen, Schwerkraft- oder Pumpenernährung bzw. zur Dekompression verwendet werden.
3. Achten Sie darauf, dass die Klemme geschlossen ist, und befestigen Sie das Verlängerungsset (Abb. A 1/2) am Button. Bringen Sie dazu die dunkle Linie am Konnektor des Verlängerungssets mit der dunklen Linie am Button in Übereinstimmung. Drücken Sie den Konnektor des Verlängerungssets vollständig in den Button hinein. Eine Dreiviertelumdrehung im Uhrzeigersinn drehen, um das Verlängerungsset zu arretieren (Abb. B 1/ 2).



## HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSSETS

4. Das gegenüberliegende Ende des Verlängerungssets am verwendeten Konnektor befestigen. Bei Verwendung eines Bolus- oder Luer-Konnektors ist dieser fest einzuführen und dabei zum Arretieren leicht in das Verlängerungsset einzudrehen. Soll ein Drehkonnektor verwendet werden, muss der Konnektor im Uhrzeigersinn fest in das Verlängerungsset eingedreht werden, ohne beim Arretieren übermäßige Gewalt anzuwenden. Nach dem Verbinden die Klemme öffnen, um den Durchfluss zu starten.

**WARNHINWEIS: NUR VON HAND FESTDREHEN. AUF KEINEN FALL MIT GROßEM KRAFTAUFWAND ODER EINEM WERKZEUG VORGEHEN, UM EIN DREHVERBINDUNGSSTÜCK FESTZUDREHEN. UNSACHGEMÄßE VERWENDUNG KANN ZU RISSBILDUNG, UNDICHTigkeiten ODER ANDEREN DEFEKTEN FÜHREN.**

**WARNHINWEIS: DARAUF ACHTEN, DASS DIE EINHEIT NUR MIT EINEM ENTERALEN PORT UND NICHT MIT EINEM INFUSIONSSET VERBUNDEN WIRD.**

**WARNHINWEIS: WENN DAS VERLÄNGERUNGSSET NICHT ORDNUNGSGEMÄß EINGESETZT UND BLOCKIERT IST, KANN ES UNDICHT SEIN. BEIM DREHEN DES KONNEKTORS IST DER BUTTON FESTZUHALTEN, UM DREHUNGEN BEIM EINSETZEN DES VERLÄNGERUNGSSETS ZU VERMEIDEN. DEN KONNEKTOR DES VERLÄNGERUNGSSETS NIEMALS IN EINEN ANSCHLUSS ZUM AUFPUMPEN DES BALLONS (ABB. D) EINSETZEN. DABEI KANN DIE LUFT AUS DEM BALLON IM INNEREN ENTWEICHEN. ES IST DIE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN BUTTON ZU BEACHTEN.**

5. Nach Abschluss der Zufuhr der Sondennahrung mit 5-10 ml Wasser spülen. Klemme schließen, um Auslaufen beim Entfernen des Verlängerungssets zu vermeiden. Zum Entfernen des Verlängerungssets den Button festhalten, den Konnektor des Verlängerungssets ergreifen, zum Lösen um eine 3/4-Umdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und das Verlängerungsset vorsichtig aus dem Button entfernen (Abb. B 1/2). Den Button-Stöpsel einrasten lassen, um das Lumen sauber zu halten.
6. Das Verlängerungsset sollte mit Wasser und Seife gereinigt und gründlich gespült werden. Sauber und trocken lagern. Auf keinen Fall in einer Spülmaschine reinigen.

## ANWENDUNGSGEBIETE

Verlängerungssets sind dafür ausgelegt, im Sinne einer optimalen Leistung und Funktionalität regelmäßig ausgetauscht zu werden. AMT empfiehlt, das Verlängerungssets mindestens alle 2 Wochen oder nach Anweisung der zuständigen medizinischen Fachperson zu wechseln. Die Leistung und Funktionalität der Einheit können im Lauf der Zeit je nach Gebrauch und Umgebungsbedingungen abnehmen. Zu den Faktoren, die zu einer kürzeren Haltbarkeitsdauer führen können, zählen: gastrischer pH-Wert, Ernährung des Patienten, Medikation, Häufigkeit der Verwendung, Beschädigung der Einheit und Faktoren in Verbindung mit der allgemeinen Pflege der Einheit. Die Einheit ist auszutauschen, wenn Undichtigkeiten, Brüche, Risse, übermäßige Rückstandsablagerungen, Schimmel, Pilzwachstum oder andere Anzeichen für ein Versagen ihrer Funktion festgestellt werden. Manche Verwendungsarten können schneller zu einem Verschleiß der Komponenten der Einheit führen. Wenn eine Verhärtung des Verlängerungssets festgestellt wird, wird empfohlen, es zeitnah zu wechseln, um ein Versagen zu vermeiden.

**HINWEIS:** Das Produkt kann unter Beachtung der örtlichen Entsorgungsrichtlinien, des Klinikprotokolls oder im normalen Abfall entsorgt werden.

**HINWEIS:** Unter Umständen, unter denen Sie den Rat des medizinischen Personals einholen sollten, gilt die Gebrauchsanweisung des Buttons.

## VIELEN DANK!

Vielen Dank, dass Sie sich für AMT entschieden haben. Zusätzliche Hilfestellung und Informationen über die Verwendung unseres Produktes erhalten Sie direkt von AMT unter den Kontaktinformationen auf der Rückseite der Gebrauchsanleitung. Wir freuen uns auf Ihre Rückmeldungen und antworten gerne auf Ihre Anliegen und Fragen.



## INDICAZIONI, CONTROINDICAZIONI

**DESTINAZIONE D'USO:** Il MiniONE® Enteral Extension Set (set di prolunga enterale MiniONE) AMT è un dispositivo efficace utilizzato nell'alimentazione continua o in bolo e nella canalizzazione dei farmaci, che collega un dispositivo di alimentazione enterale alla relativa fonte. È destinato all'uso da parte di medici e operatori sanitari su neonati, bambini, adolescenti, adulti e anziani. Il dispositivo è di aiuto a pazienti con un'ampia gamma di patologie mediche che rendono difficile il mantenimento di uno stato nutrizionale adeguato.

**INDICAZIONI PER L'USO:** Il Set di estensione enterale MiniONE® è destinato all'utilizzo come set di estensione del bottone per gastrostomia MiniONE®, della sonda di nutrizione gastro-digunale G-JET® (porta digunale), dei dispositivi di nutrizione Mic-Key® Secure-Lok® o di altri dispositivi per la nutrizione enterale compatibili. Il set di estensione è destinato alla somministrazione di nutrienti e farmaci, nonché alla decompressione per dispositivi compatibili.

**CONTROINDICAZIONI:** Al momento non sono note controindicazioni associate all'uso del set di prolunga enterale MiniONE® AMT.

**COMPLICANZE:** Al momento non sono note complicanze associate all'uso del set di prolunga enterale MiniONE® AMT.

**NOTA:** Contattare AMT, il nostro rappresentante autorizzato europeo (rappresentante CE) e/o l'autorità competente dello stato membro in cui si risiede se si è verificato un incidente grave correlato al dispositivo.

**VANTAGGI CLINICI:** I vantaggi clinici attesi dall'utilizzo del set di prolunga enterale MiniONE® AMT includono, a titolo esemplificativo ma non esaustivo: fornisce un metodo di collegamento tra un dispositivo a basso profilo per nutrizione gastrostomica e siringhe, altri set per nutrizione o tubi di una pompa di alimentazione • consente il collegamento in modo che alimenti, farmaci e decompressione possano essere convogliati a un paziente attraverso il dispositivo

**CARATTERISTICHE PRESTAZIONALI:** Alcune delle caratteristiche prestazionali del et di prolunga enterale MiniONE® includono, a titolo esemplificativo ma non esaustivo: collegare un dispositivo a basso profilo per nutrizione gastrostomica a siringhe, altri set per nutrizione o tubi di una pompa di alimentazione • tappi e morsetti sui dispositivi forniscono ulteriori mezzi di protezione dalle perdite • disponibile in più dimensioni del tubo per aiutare a prevenire potenziali blocchi/ ostruzioni • il dispositivo è compatibile con opzioni di collegamento ENFit®

## ISTRUZIONI PER IL SET DI ESTENSIONE

**AVVERTENZA: IL PRESENTE DISPOSITIVO PUÒ POTENZIALMENTE SCOLLEGARE I CONNETTORI DI PICCOLE DIMENSIONI DI ALTRI PRODOTTI SANITARI. UTILIZZARE QUESTO DISPOSITIVO ESCLUSIVAMENTE PER COLLEGARE DISPOSITIVI ENTERALI COMPATIBILI. NON UTILIZZARE PER APPLICAZIONI CHE ESULINO DALL'AMBITO DELLA NUTRIZIONE ENTERALE.**

**AVVERTENZA: SE SI UTILIZZA UN SET DI PROLUNGA IN STILE LEGACY (NON ENFIT®), QUESTO DISPOSITIVO POTREBBE COLLEGARSI IN MODO ERRATO AI SEGUENTI SISTEMI: RESPIRAZIONE, CONI E PRESE DI APPARECCHIATURE ANESTETICHE E RESPIRATORIE, ENDOVENOSO, BRACCIALE PER ARTI, CONNETTORI NEUROASSIALI, UGELLI DI APPARECCHIATURE PER TERAPIA RESPIRATORIA, URINARIO E CONNETTORI DEL SENSORE DI TEMPERATURA DELLE APPARECCHIATURE DI UMIDIFICAZIONE RESPIRATORIA.**

1. Prima dell'uso, controllare che il contenuto non presenti danni. In caso di danneggiamenti, non utilizzare. Richiedere un altro kit.
2. Il set di prolunga può essere utilizzato per alimentazione o decompressione con siringa, gravità o pompa.
3. Assicurarsi che la pinza sia chiusa e fissare il set di prolunga (Fig A 1 / 2) al bottone allineando la linea scura sul connettore del set di prolunga con la linea scura sul bottone. Premere completamente il connettore del set di prolunga nel bottone. Ruotare di 3/4 verso destra (in senso orario) per bloccare il set di prolunga in posizione (Fig B 1/2).

## ISTRUZIONI PER IL SET DI ESTENSIONE

4. Fissare l'estremità opposta del set di prolunga al connettore in uso (Fig. C). Qualora si utilizzasse la somministrazione a bolo o un connettore luer, inserire saldamente il connettore con una leggera rotazione nel set di prolunga per bloccarlo in posizione. Qualora si utilizzasse un connettore rotante, ruotare saldamente il connettore in senso orario nel set di prolunga, evitando di esercitare una forza eccessiva per bloccarlo in posizione. Una volta connesso, aprire il clamp per consentire il flusso.

**AVVERTENZA: STRINGERE ESCLUSIVAMENTE A MANO. NON APPLICARE MAI UNA FORZA ECCESSIVA OPPURE UNO STRUMENTO PER STRINGERE UN CONNETTORE ROTANTE. UN USO IMPROPRIO PUÒ PROVOCARE LACERAZIONI, PERDITE O ALTRI GUASTI.**

**AVVERTENZA: VERIFICARE CHE IL DISPOSITIVO SIA COLLEGATO ESCLUSIVAMENTE A UNA PORTA ENTERALE E NON A UN SET PER INFUSIONE EV.**

**AVVERTENZA: SE IL SET DI PROLUNGA NON È POSIZIONATO CORRETTAMENTE E BLOCCATO, POTREBBERO VERIFICARSI PERDITE. QUANDO SI TORCE IL CONNETTORE, TENERE IL BOTTONE IN POSIZIONE PER EVITARE LA ROTAZIONE MENTRE SI POSIZIONA IL SET DI PROLUNGA. NON INSERIRE MAI IL CONNETTORE DEL SET DI PROLUNGA IN UNA PORTA DI GONFIAGGIO DEL PALLONCINO (FIG C); QUESTO POTREBBE FAR SGONFIARE IL PALLONCINO INTERNO. CONSULTARE LE ISTRUZIONI PER L'USO DEL BOTTONE.**

5. Al termine della nutrizione, lavare con 5-10 ml d'acqua. Chiudere il morsetto per evitare perdite durante la rimozione del set di prolunga. Rimuovere il set di prolunga tenendo il bottone in posizione, afferrare il connettore di prolunga, ruotare di 3/4 di giro verso sinistra (senso antiorario) per sbloccare e rimuovere delicatamente il set di prolunga dal bottone (Fig B 1/2). Far scattare il tappo del bottone in posizione per tenere pulito il lume.
6. Il set di prolunga deve essere pulito con acqua e sapone e sciacquato a fondo. Conservare in un luogo fresco e asciutto. Non lavare mai in lavastoviglie.

## VITA UTILE DEL DISPOSITIVO

I set di estensione sono destinati a essere sostituiti periodicamente per garantire prestazioni, funzionalità e pulizia ottimali. AMT consiglia di sostituire il set di estensione almeno ogni 2 settimane o con la frequenza indicata dal professionista sanitario di riferimento. Prestazioni e funzionalità del dispositivo possono deteriorarsi nel corso del tempo a seconda delle condizioni di utilizzo e ambientali. Alcuni fattori possono comportare una riduzione della vita utile, come: pH gastrico, alimentazione del paziente, farmaci, frequenza di utilizzo, traumi del dispositivo e cura generale del set di estensione. Sostituire il dispositivo qualora si notino perdite, rotture, lacerazioni, eccessivo accumulo di residui, muffa, funghi o altri segni di deterioramento. Alcune modalità di utilizzo possono usurare i componenti del dispositivo in tempi più rapidi rispetto ad altre. Se il tubicino si indurisce, si consiglia la sostituzione in tempi brevi onde evitare guasti.

**NOTA:** Il dispositivo può essere smaltito seguendo le linee guida locali per lo smaltimento, il protocollo della struttura o come rifiuto convenzionale.

**NOTA:** Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso del bottone per le circostanze in cui è necessario consultare un operatore sanitario.

## GRAZIE!

Grazie per aver scelto AMT. Per ulteriore assistenza e informazioni in merito all'uso del nostro dispositivo, rivolgersi ad AMT utilizzando i recapiti riportati sul retro delle istruzioni per l'uso. Saremo lieti di ascoltare i pareri degli utilizzatori e di fornire assistenza in caso di dubbi o domande.



## INDICATIONS, CONTRE-INDICATIONS

**UTILISATION PRÉVUE :** Le kit d'extension entérale AMT MiniONE<sup>®</sup> est un dispositif efficace utilisé pour l'alimentation continue ou par bolus et la distribution de médicaments, qui permet de connecter un dispositif d'alimentation entérale à une source d'alimentation entérale. Il est destiné à être utilisé par les cliniciens et les aides-soignants chez les nourrissons, les enfants, les adolescents, les adultes et les personnes âgées. Le dispositif aide les patients souffrant d'un large éventail de problèmes de santé qui rendent difficile le maintien d'un état nutritionnel adéquat.

**INDICATIONS D'UTILISATION :** Le kit de rallonge entérale MiniONE<sup>®</sup> est conçu pour être utilisé comme kit de rallonge pour le bouton de gastrostomie MiniONE<sup>®</sup>, le tube d'alimentation gastrojeunal G-JET<sup>®</sup> (orifice jejunal), les dispositifs d'alimentation Mic-Key<sup>®</sup> Secure-Lok<sup>®</sup> ou d'autres appareils alimentation entérale compatibles. Le kit de rallonge sert à l'administration de médicaments, d'alimentation, ainsi qu'à la décompression gastrique.

**CONTRE-INDICATIONS :** À l'heure actuelle, il n'existe aucune contre-indication associée à l'utilisation du kit d'extension entérale AMT MiniONE<sup>®</sup>.

**COMPLICATIONS :** À l'heure actuelle, il n'existe aucune complication associée à l'utilisation du kit d'extension entérale AMT MiniONE<sup>®</sup>.

**REMARQUE :** Veuillez contacter AMT, ou notre représentant européen agréé (Rep EC), et/ou l'autorité compétente de l'état membre dans lequel vous êtes établis en cas d'incident grave en rapport avec le dispositif.

**AVANTAGES CLINIQUES :** Les avantages cliniques attendus en utilisant le kit d'extension entérale AMT MiniONE<sup>®</sup> comprennent entre autres : Fournit une méthode de connexion entre un dispositif de gastrostomie à profil bas et des seringues, d'autres kits d'alimentation ou la tubulure d'une pompe d'alimentation • Permet la connexion afin que la nutrition, les médicaments et la décompression puissent être acheminés au patient par le dispositif

**CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCE :** Les caractéristiques de performance du kit d'extension entérale AMT MiniONE<sup>®</sup> comprennent entre autres : Connexion un dispositif de gastrostomie à profil bas à des seringues, à d'autres kits d'alimentation ou à la tubulure d'une pompe d'alimentation • Les bouchons et les pinces sur les dispositifs offrent une protection supplémentaire contre les fuites • La sonde est disponible en différentes tailles pour aider à prévenir les blocages/obstructions potentielles • Le dispositif offre des options de connexion compatibles avec ENFit<sup>®</sup>

## INSTRUCTIONS POUR LE KIT D'EXTENSION

**AVERTISSEMENT : CE DISPOSITIF PEUT POTENTIELLEMENT MAL SE CONNECTER À D'AUTRES APPLICATIONS MÉDICALES AYANT DES CONNECTEURS DE PETIT DIAMÈTRE INTERNE. NE CONNECTER CE DISPOSITIF QU'À DES APPAREILS ENTÉRAUX COMPATIBLES. NE PAS UTILISER POUR DES APPLICATIONS NON ENTÉRALES.**

**AVERTISSEMENT : SI VOUS UTILISEZ UN DISPOSITIF DE TYPE LEGACY (NON-ENFIT<sup>®</sup>), LE DISPOSITIF POURRAIT FAIRE UNE MAUVAISE CONNEXION AUX SYSTÈMES SUIVANTS : CONNECTEURS RESPIRATOIRES, INTRAVEINEUX, DE MANCHON DU MEMBRE, NEUROAXIAUX, EMBOUTS DE L'ÉQUIPEMENT DE THÉRAPIE RESPIRATOIRE, CONNECTEURS DES CAPTEURS URINAIRES ET THERMIQUES DE L'ÉQUIPEMENT DE L'HUMIDIFICATION RESPIRATOIRE.**

1. Avant l'utilisation, vérifiez que le contenu n'est pas endommagé. S'il est endommagé, ne pas l'utiliser. Utiliser un autre set.
2. Le kit d'extension peut être utilisé pour la décompression ou l'alimentation par seringue, gravité ou pompe.
3. Assurez-vous que la pince est fermée et fixez le kit d'extension (Fig A 1/2) au bouton en alignant la ligne foncée sur le connecteur du kit d'extension avec la ligne foncée sur le bouton. Pressez à fond le connecteur du kit d'extension dans le bouton. Tournez de 3/4 de tour vers la droite (sens des aiguilles d'une montre) pour verrouiller le kit d'extension en place (Fig B 1/2).

## INSTRUCTIONS POUR LE KIT D'EXTENSION

- Fixez l'extrémité opposée du kit d'extension au connecteur utilisé (Fig C). Si vous utilisez un bolus ou un connecteur luer, insérez fermement le connecteur dans le kit d'extension avec une petite rotation pour verrouiller en place. Si vous utilisez un connecteur rotatif, faites tourner fermement (mais sans force excessive) le connecteur dans le sens des aiguilles d'une montre dans le kit d'extension pour le verrouiller en place. Une fois connecté, ouvrez la pince pour permettre l'écoulement.

**AVERTISSEMENT : SERRER SEULEMENT À LA MAIN. NE JAMAIS UTILISER UNE FORCE EXCESSIVE OU UN OUTIL POUR SERRER UN CONNECTEUR ROTATIF. UNE UTILISATION INCORRECTE PEUT ENTRAÎNER DES FISSURES, DES FUITES, OU D'AUTRES DÉFAILLANCES.**

**AVERTISSEMENT : S'ASSURER QUE LE DISPOSITIF EST CONNECTÉ SEULEMENT À UN ORIFICE D'ALIMENTATION ENTÉRALE ET NON PAS À UN SET I.V.**

**AVERTISSEMENT : SI LE KIT D'EXTENSION N'EST PAS CORRECTEMENT PLACÉ ET VERROUILLÉ, DES FUITES PEUVENT SE PRODUIRE. LORSQUE VOUS TOURNEZ LE CONNECTEUR, MAINTENEZ LE BOUTON EN PLACE POUR ÉVITER LA ROTATION LORSQUE VOUS PLACEZ LE KIT D'EXTENSION. N'INSÉREZ JAMAIS LE CONNECTEUR DU KIT D'EXTENSION DANS UN PORT DE GONFLAGE DU BALLONNET (FIG D) ; CELA PEUT PROVOQUER LE DÉGONFLEMENT DU BALLONNET INTERNE. SE REPORTER AU MODE D'EMPLOI DU BOUTON.**

- Lorsque l'alimentation est terminée, rincer avec 5 à 10 ml d'eau. Fermez la pince pour éviter les fuites tout en retirant le kit d'extension. Retirez le kit d'extension en maintenant le bouton en place, saisissez le connecteur du kit d'extension, tournez de 3/4 de tour vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) pour le déverrouiller et retirez délicatement le kit d'extension du bouton (Fig B 1/2). Mettre le bouchon en place pour garder la lumière propre.
- Le kit d'extension doit être nettoyé avec du savon et de l'eau et bien rincé. Entreposer dans un endroit propre et sec. Ne jamais utiliser un lave-vaisselle pour le nettoyage.

## LONGÉVITÉ DU DISPOSITIF

Les kit d'extension sont destinés à être périodiquement remplacés pour optimiser leurs performances, leur fonctionnement et pour des raisons d'hygiène. AMT recommande de changer l'ensemble au moins toutes les 2 semaines ou aussi souvent qu'indiqué par votre professionnel de santé. Les performances et le fonctionnement du dispositif peuvent se dégrader au fil du temps en fonction de son utilisation et des conditions environnementales. Parmi les facteurs qui peuvent conduire à une réduction de la longévité, on compte : le pH gastrique, le régime alimentaire du patient, les médicaments, la fréquence d'utilisation, un traumatisme du dispositif, l'alimentation et les soins donnés au kit d'extension. Le dispositif doit être remplacé s'il présente des fuites, des fissures, des accrocs, un excès d'accumulation de résidus, des moisissures, des champignons ou d'autres signes de défaillance. Certains types d'utilisation peuvent user certains composants du dispositif plus vite que d'autres. Si la tubulure se durcit, il est recommandé de la remplacer rapidement afin d'éviter une défaillance.

**REMARQUE :** Ce dispositif sera éliminé en respectant les directives locales en matière de rejets des déchets, le protocole de l'établissement ou dans les déchets classiques.

**REMARQUE :** Reportez-vous au mode d'emploi du bouton pour connaître les circonstances dans lesquelles vous devez consulter un professionnel de la santé.

## MERCI !

Merci d'avoir choisi AMT. N'hésitez pas à contacter AMT pour obtenir de l'aide et des informations supplémentaires sur l'utilisation de notre dispositif ; les coordonnées figurent au dos de la notice d'utilisation. Nous nous réjouissons de vos remarques et de répondre à vos préoccupations et questions.



## INDIKASJONER, KONTRAINDIKASJONER

**TILSIKTET BRUK:** AMT MiniONE<sup>®</sup> enteralt forlengelsessett er en effektiv enhet som brukes til kontinuerlig mating eller bolusmating og medikamentkanalisering, ved å forbinde en enteral ernæringsenhet med en enteral ernæringskilde. Den er ment å brukes av klinikere og omsorgspersoner for spedbarn, barn, ungdom, voksne og eldre pasienter. Enheten hjelper pasienter med et bredt spekter av medisinske tilstander som gjør det utfordrende å opprettholde en tilstrekkelig ernæringsstilstand.

**INDIKASJONER FOR BRUK:** MiniONE<sup>®</sup> enteralt forlengelsessett er ment for bruk som et forlengelsessett for MiniONE<sup>®</sup> Gastrostomy Button, G-JET<sup>®</sup> Gastrojejunal mateslange (jejunalport), Mic-Key<sup>®</sup> Secure-Lok<sup>®</sup>-mateenheter, eller andre kompatible enterale mateenheter. Forlengelsessettet er for å administrere mating, medisiner, og dekompresjon til enhetene.

**KONTRAINDIKASJONER:** På dette tidspunktet er det ingen komplikasjoner forbundet med bruk av AMT MiniONE<sup>®</sup> Enteral Extension Set.

**KOMPLIKASJONER:** Det er for øyeblikket ingen komplikasjoner forbundet med bruk av AMT MiniONE<sup>®</sup> enteralt forlengelsessett.

**MERK:** Ta kontakt med AMT, vår europeiske autoriserte representant (EC Rep), og eller fagmyndighetene i medlemsstaten du er etablert i hvis en alvorlig hendelse oppstår relatert til enheten.

**KLINISKE FORDELER:** Kliniske fordeler som kan forventes ved bruk av AMT MiniONE<sup>®</sup> Enteral Extension Set inkluderer, men er ikke begrenset til, følgende: Gir en tilkoblingsmetode mellom en lavprofil gastrostomienhet og sprøyter, andre matesett eller avgiftspumpeslanger • Gir mulighet for tilkobling slik at ernæring, medisiner og dekompresjon kan kanaliseres gjennom enheten til en pasient

**YTLESKJENNETEGN:** Ytelsesegenskapene til AMT MiniONE<sup>®</sup> Enteral Extension Set inkluderer, men er ikke begrenset til, følgende: Koble en lavprofil gastrostomienhet til sprøyter, andre matesett eller slanger fra en matepumpe • Plugg og klemmer på enhetene gir ekstra midler for lekkasjebeskyttelse • Tilgjengelig i flere slangestørrelser for å forhindre potensielle blokkeringer/tilstoppinger • Enheten har ENFit<sup>®</sup>-kompatibel tilkoblingsmuligheter

## INSTRUKSJONER FOR FORLENGELSESETT

**ADVARSEL: DENNE ENHETEN KAN FEILKOBLES MED KONTAKTER MED SMÅ HULL TIL ANDRE HELSETJENESTEPROGRAMMER. BARE BRUK DENNE ENHETEN FOR Å KOBLE TIL KOMPATIBLE ENTERALE ENHETER. IKKE BRUK FOR IKKE-ENTERALE ANVENDELSER.**

**ADVARSEL: HVIS DU BRUKER EN ELDRE TYPE (NON-ENFIT<sup>®</sup>) FORLENGELSESETT, KAN ENHETEN POTENSIELT KOBLE SEG FRA FØLGENDE SYSTEMER, PUSTING, CONES OG SOCKETS TIL BEDØVELSESUTSTYR, INTRAVENØS, LEMMANSJETT, NEURAKSIALKONTAKTER, NIPPELEN PÅ HJELPEUTSTYR TIL ÅNEDRETT, URINVEIER OG KOBLINGER TIL TEMPERATURSENSORER FOR LUFTFUKTIGHETSUTSTYR.**

1. Før bruk skal innholdet inspiseres for skade. Hvis det er skadet, må du ikke bruke produktet. Skaff en annen pakke.
2. Forlengelsessettet kan brukes til sprøyte, gravitasjon, pumpe-mating eller dekompresjon.
3. Sørg for at klemmen er lukket og fest forlengelsessettet (Fig A 1/2) til knappen ved å føre opp den mørke linjen på forlengelsessettet med den mørke linjen på knappen. Trykk kontakten til forlengelsessettet helt inn i knappen. Vri 3/4 til høyre (med urviseren) for å låse forlengelsessettet på plass (Fig B 1/2).

## INSTRUKSJONER FOR FORLENGELSESETT

4. Fest den motsatte enden av forlengelsesettet til kontakten som brukes (Fig. C). Hvis du bruker en bolus- eller luer-kontakt, setter du kontakten godt inn mens du bruker en liten rotasjon i forlengelsesettet for å låse på plass. Hvis du bruker en roterende kontakt, roterer du kontakten med klokken inn i forlengelsesettet mens du unngår overdreven kraft for å låse på plass. Når du er tilkoblet, åpne klemmen for å tillate strømning.

**ADVARSEL: BARE TREKK TIL FOR HÅND. BRUK ALDRI STOR KRAFT ELLER ET VERKTØY FOR Å STRAMME EN ROTERENDE KONTAKT. FEIL BRUK KAN FØRE TIL SPREKKER, LEKKASJE ELLER ANDRE FEIL.**

**ADVARSEL: KONTROLLER AT ENHETEN KUN ER KOBLET TIL EN ENTERAL PORT, OG IKKE TIL ET IV-SETT.**

**ADVARSEL: HVIS FORLENGELSESETTET IKKE ER RIKTIG Plassert og låst, kan det oppstå lekkasje. Når du vrir kontakten, holder du knappen på plass for å unngå rotasjon mens du plasserer forlengelsesettet. Aldri før forlengelsessettets kontakt inn i en ballonginflasjonsport (Fig. D); dette kan føre til at den indre ballongen deflateres. Se knappanvisningene for bruk.**

5. Når matingen er ferdig, skyl med 5-10 ml vann. Lukk klemmen for å forhindre lekkasje mens du fjerner forlengelsesettet. Fjern forlengelsesettet ved å holde knappen på plass, ta tak i forlengelseskontakten, vri 3/4 omdreining til venstre (motursvis) for å låse opp og fjern forlengelsesettet forsiktig fra knappen (Fig. B 1/2). Snepp knapp-pluggen på plass for å holde lumenet rent.
6. Forlengelsesettet skal renses med såpe og vann, og skylles grundig. Oppbevar på et rent og tørt sted. Bruk aldri en oppvaskmaskin for rengjøring.

## ENHETENS LEVETID

Forlengelsessett er ment å skiftes ut regelmessig for optimal ytelse og renslighet. AMT anbefaler at forlengelsessett skiftes ut minst hver 2. uke eller så ofte det indikeres av helsepersonell. Enhetens ytelse og funksjonalitet kan brytes ned over tid, avhengig av bruk og miljøforhold. Noen faktorer som kan føre til redusert levetid inkluderer: gastrisk pH, pasientens diett, medisiner, bruksfrekvens, traumer til enheten, og samlet ivaretagelse av forlengelsessett. Enheten bør byttes hvis lekkasje, sprekker, tårer, overdreven oppbygging av rester, mugg, sopp, eller andre tegn på svikt noteres. Noen typer bruk kan slite ned enhetens komponenter raskere enn andre. Hvis slangen blir hard, anbefales det å skifte den ut i nær fremtid for å unngå svikt.

**MERK:** Denne enheten og andre utstyrsdeler kan avhendes ved å følge lokale retningslinjer for avhending eller gjennom sykehusets protokoll.

**MERK:** Se bruksanvisning for knappen for nærmere informasjon om under hvilke forhold du bør forhøre deg med helsepersonell.

## TAKK!

Takk for at du valgte AMT. For ytterligere hjelp og informasjon om bruk av vår enhet, ta gjerne kontakt med AMT med kontaktinformasjon på baksiden av bruksanvisningen. Vi er glade for å høre dine tanker og svare på dine spørsmål.



## INDIKATIONER, KONTRAINDIKATIONER

**AVSEDD ANVÄNDNING:** AMT MiniONE® Enteral Extension Set är en effektiv enhet för kontinuerlig matning eller bolusmatning samt för tillförsel av läkemedel, som ansluter en enteral matningsenhet till en enteral matningskälla. Den är avsedd att användas av läkare och vårdgivare för spädbarn, barn, ungdomar, vuxna och äldre patienter. Enheten hjälper patienter med ett brett spektrum av medicinska tillstånd som leder till svårigheter att upprätthålla ett adekvat näringsstillstånd.

**INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING:** MiniONE® Enteral Extension Set är avsedd att användas som en förlängning uppsättning för MiniONE® Gastros Button, G-JET® Gastrojejunal Feeding Tube (jejunal port), Mic- Key® Secure-Lok® näringsenheter eller andra kompatibla enterala matningsanordningar. Förlängningssatsen är till för att administrera näring, mediciner och dekomprimering till enheter.

**KONTRAINDIKATIONER:** För närvarande finns inga kontraindikationer vid användning av AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**KOMPLIKATIONER:** För närvarande finns inga komplikationer vid användning av AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**OBSERVERA:** Kontakta AMT, vår europeiska auktoriserade representant (EC Rep) och/eller den behöriga myndigheten i den medlemsstat där du befinner dig om en allvarlig händelse har inträffat i relation till enheten.

**KLINISKA FÖRDELAR:** Kliniska fördelar som kan förväntas vid användning av AMT MiniONE® Enteral Extension Set inkluderar men är inte begränsade till: Erbjuder en anslutningsmetod mellan en gastrostomiknapp och sprutor, andra matningssatser eller näringspumpsonder • Möjliggör anslutning så att näring och läkemedel kan tillföras och dekompression kan utföras genom enheten till en patient

**PRESTANDAEGENSKAPER:** Prestandaegenskaperna hos AMT MiniONE® Enteral Extension Set inkluderar men är inte begränsade till: Anslut en gastrostomiknapp till sprutor, andra matningssatser eller sonder från en matningspump • Pluggar och klämmor på enheter ger ytterligare läckageskydd • Finns i flera sondstorlekar för att förhindra potentiella blockeringar/ tilltäppningar • Enheten har anslutningsalternativ kompatibla med ENFit®

## ANVISNINGAR FÖR FÖRLÄNGNINGSSATS

**VARNING: DENNA ENHET KAN POTENTIELLT FELKOPPLAS TILL FINKALJBRIGA KOPPLINGAR PÅ ANDRA ENHETER INOM HÄLSO- OCH SJUKVÅRD. ANVÄND DENNA ENHET ENBART MED KOMPATIBLA ENTERALA ENHETER. ANVÄND EJ FÖR ICKE-ENTERALA APPLIKATIONER.**

**VARNING: OM DU ANVÄNDER EN ÄLDRE MODELL (ICKE-ENFIT®) AV FÖRLÄNGNINGSSATS, KAN DENNA ENHET KOPPLAS FEL TILL FÖLJANDE SYSTEM: ANDNING, HAN- OCH HONKOPPLINGAR FÖR ANESTESI- OCH ANDNINGSTRUSTNING, INTRAVENÖS, KOPPLINGAR FÖR MANSCHETTER, NEURAXIALA KOPPLINGAR, NIPPLAR TILL UTRUSTNING FÖR ANDNINGSBEHANDLING, URIN OCH TEMPERATURGIVARE TILL BEFUKNINGSTRUSTNING.**

1. Före användning, kontrollera att innehållet inte skadats. Använd den inte om skada upptäckts. Skaffa ett annat paket.
2. Förlängningssatset kan användas för spruta, gravitations- eller pumpmatning eller dekompression.
3. Kontrollera att klämman är stängd och anslut förlängningssatset (Fig. A 1/2) till knappen genom att rikta in det mörka strecket på förlängningssatset mot det mörka strecket på knappen. Tryck in förlängningssatsets koppling helt i knappen. Vrid 3/4 varv åt höger (medurs) för att låsa förlängningssatset på plats (Fig. B 1/2).



## ANVISNINGAR FÖR FÖRLÄNGNINGSSATS

4. Koppla motsatt ände på förlängningssettet till kopplingen som används (Fig. C). Om du använder en bolus- eller luerkoppling, för du med ett tryck och en lätt vridning in kopplingen i förlängningssettet för att låsa den på plats. Om du använder en roterande koppling, vrider du den med tryck men utan för mycket kraft in i förlängningssettet för att låsa den på plats. När anslutningen är klar, öppna klämman för att starta flödet.

**VARNING: SKRUVA BARA ÅT FÖR HAND. ANVÄND ALDRIG ÖVERDRIVEN KRAFT ELLER ETT VERKTYG FÖR ATT DRA ÅT ETT ROTERANDE KONTAKTDON. OLÄMPLIG ANVÄNDNING KAN LEDA TILL SPRICKBILDNING, LÅKAGE ELLER ANNAT AVBROTT.**

**VARNING: SE TILL ATT ENHETEN ÄR ANSLUTEN ENBART TILL EN ENTERAL PORT OCH INTE TILL EN IV-DROPP ANORDNING.**

**VARNING: OM FÖRLÄNGNINGSSETTET INTE ÄR KORREKT PLACERAT OCH LÅST KAN LÅKAGE FÖREKOMMA. NÄR KOPPLINGEN VRIDS FÖR ANSLUTNING AV FÖRLÄNGNINGSSETTET SKA KNAPPEN HÅLLAS PÅ PLATS SÅ ATT DEN INTE ROTERAR. FÖR ALDRIG IN FÖRLÄNGNINGSSETTETS KOPPLING I EN PORT FÖR BALLONGUPPBLÄSNING (FIG. D); DET KAN FÅ DEN INRE BALLONGEN ATT TÖMMAS PÅ LUFT. HÄNVISA TILL BRUKSANVISNINGEN FÖR KNAPPEN.**

5. När näringsleveransen är klar, skölj med 5-10 ml vatten. Stäng klämman för att förhindra läckage när förlängningssettet avlägsnas. Ta bort förlängningssettet genom att hålla knappen på plats, fatta tag i förlängningssettets koppling och vrida den 3/4 varv åt vänster (moturs) för att lossa den. Ta sedan försiktigt bort förlängningssettet från knappen (Fig. B 1/2). Sätt knapplocket på plats för att hålla hålrummet rent.
6. Förlängningssettet ska rengöras med tvål och vatten och sköljas nogga. Förvara den på en ren och torr plats. Använd aldrig en diskmaskin för rengöring.

## ENHETENS LIVSLÄNGD

Förlängningssatser är avsedda att bytas ut med jämna mellanrum för att ge optimala prestanda och hygien. AMT rekommenderar att förlängningssatsen byts ut minst varannan vecka eller så ofta som anges av hälso- och sjukvårdspersonal. Enhetens prestanda och funktionalitet kan försämrats med tiden beroende på användning och miljöförhållanden. Några faktorer som kan leda till förkortad livslängd är: pH i magsäcken, patientens diet, mediciner, användningsfrekvens, trauma i enheten och det allmänna underhållet av förlängningssatsen. Enheten ska bytas ut om läckage, sprickor, revor, onormalt hög uppbyggnad av överskottsavlagringar, mögel, svampillväxt eller andra tecken på fel märks. Vissa typer av användning kan nöta ut enhetens komponenter snabbare än andra. Om slangar hårdnar rekommenderas utbyte inom en snar framtid för att undvika haveri.

**OBSERVERA:** Produkten kan kasseras utifrån lokala riktlinjer för avfallshantering, genom vårdinrättningens rutiner eller via konventionellt avfall.

**OBSERVERA:** Se bruksanvisningen för din knapp för de omständigheter under vilka du bör rådfråga sjukvårdspersonal.

## TACK!

Tack för att du valt AMT. För ytterligare hjälp och information om användning av vår enhet är du välkommen att kontakta AMT enligt kontaktinformationen på baksidan av bruksanvisningen. Vi välkomnar att höra av dig och hjälpa till att besvara dina bekymmer och frågor.



## INDICAÇÕES, CONTRAINDICAÇÕES

**USO PRETENDIDO:** O Conjunto de Extensão Enteral MiniONE<sup>®</sup> da AMT é um dispositivo eficaz utilizado na alimentação contínua ou em bolus e na canalização de medicamentos, que liga um dispositivo de alimentação enteral a uma fonte de alimentação enteral. Destina-se a ser utilizado por clínicos e prestadores de cuidados para pacientes infantis, crianças, adolescentes, adultos e idosos. O dispositivo ajuda pacientes com uma vasta gama de condições médicas que fazem da manutenção de um estado nutricional adequado, um desafio.

**INDICAÇÕES DE USO:** O Conjunto de extensão enteral MiniONE<sup>®</sup> destina-se ao uso como um conjunto de extensão para o Botão de gastrostomia MiniONE<sup>®</sup>, o Tubo de alimentação gastrojejunal G-JET<sup>®</sup> (Porta jejunal), dispositivos de alimentação Mic-Key<sup>®</sup> Secure-Lok<sup>®</sup> ou outros dispositivos de alimentação enteral compatíveis. O conjunto de extensão destina-se a administração de alimentação, medicações e descompressão por meio de dispositivos.

**CONTRAINDICAÇÕES:** Neste momento, não existem contra-indicações associadas à utilização do Conjunto de Extensão Enteral MiniONE<sup>®</sup> AMT.

**COMPLICAÇÕES:** Neste momento, não existem complicações associadas à utilização do Conjunto de Extensão Enteral MiniONE<sup>®</sup> AMT.

**NOTA:** Entre em contato com a AMT, nosso representante autorizado europeu (representante da CE) e/ou a autoridade competente do estado-membro em que você está estabelecido, se um incidente grave tiver ocorrido em relação ao dispositivo.

**BENEFÍCIOS CLÍNICOS:** Os benefícios clínicos a esperar ao utilizar o Conjunto de Extensão Enteral MiniONE<sup>®</sup> AMT incluem mas não estão limitados a: Fornece um método de ligação entre um dispositivo de gastrostomia de baixo perfil e seringas, outros conjuntos de alimentação, ou tubagem de bomba de taxa • Permite a ligação para que a nutrição, medicação e descompressão possam ser canalizadas através do dispositivo para um paciente

**CARACTERÍSTICAS DE DESEMPENHO:** As características de desempenho do Conjunto de Extensão Enteral MiniONE<sup>®</sup> AMT incluem, mas não estão limitadas a: Ligar um dispositivo de gastrostomia de perfil baixo a seringas, outros conjuntos de alimentação, ou tubagem de uma bomba de alimentação • As tampas e braçadeiras nos dispositivos fornecem meios adicionais de protecção contra fugas • Disponível em vários tamanhos de tubos para ajudar a evitar potenciais bloqueios/entupimentos • O dispositivo tem opções de conexão compatíveis com ENFIT<sup>®</sup>

## INSTRUÇÕES DO CONJUNTO DE EXTENSÃO

**ADVERTÊNCIA: ESTE DISPOSITIVO TEM POTENCIAL PARA CONEXÃO INCORRETA COM CONECTORES DE FURO PEQUENO DE OUTRAS APLICAÇÕES DE CUIDADOS DE SAÚDE. SO USE ESTE DISPOSITIVO PARA CONECTA-LO COM DISPOSITIVOS ENTERAIS COMPATÍVEIS. NÃO UTILIZE PARA APLICAÇÕES NÃO ENTERAIS.**

**ADVERTÊNCIA: SE ESTIVER USANDO UM CONJUNTO DE EXTENSÃO LEGADO (NÃO ENFIT<sup>®</sup>), ESTE DISPOSITIVO TEM O POTENCIAL DE SE CONECTAR INCORRETAMENTE AOS SEGUINTES SISTEMAS: RESPIRAÇÃO, CONES E TOMADAS DE ANESTÉSICO E EQUIPAMENTO RESPIRATÓRIO, INTRAVENOSO, MANGUITO DO MEMBRO, CONECTORES NEUROAXIAIS, MAMILOS DE EQUIPAMENTOS DA TERAPIA RESPIRATÓRIA, SISTEMA URINÁRIO, CONECTORES DE SENSORES DE TEMPERATURA DOS EQUIPAMENTOS DE UMIDIFICAÇÃO RESPIRATÓRIA.**

1. Antes de ser utilizado, inspeccionar o conteúdo para detectar danos. Se estiver danificado, não utilize. Obtenha outro pacote.
2. O conjunto de extensão pode ser utilizado para seringa, por gravidade ou bombeamento.
3. Garantir que o grampo esteja fechado e afixar o conjunto de extensão (Fig. A 1/2) ao botão por meio do alinhamento à linha escura no conector do conjunto de extensão com a linha escura no botão. Premir totalmente o conector do conjunto de extensão no botão. Girar 3/4 à direita (sentido horário) para posicionar o conjunto de extensão (Fig. B 1/2).

## INSTRUÇÕES DO CONJUNTO DE EXTENSÃO

4. Afixar a extremidade oposta do conjunto de extensão ao conector em uso (Fig. C). Se utilizar um conector do tipo bolus ou luer, deve-se inserir com firmeza o conector ao empregar uma ligeira rotação para posicionar o conjunto de extensão. Se utilizar um conector giratório, deve-se girar com firmeza o conector em sentido horário no conjunto de extensão, evitando força excessiva para o posicionamento. Depois de conectado, abra a abraçadeira para permitir o fluxo.

**ADVERTÊNCIA: SÓ APERTE COM A MÃO. NUNCA USE FORÇA EXCESSIVA NEM FERRAMENTA PARA APERTAR UM CONECTOR GIRATÓRIO. O USO INCORRETO PODE RESULTAR EM RACHADURA, VAZAMENTO OU OUTRO TIPO DE FALHA.**

**ADVERTÊNCIA: VERIFIQUE SE O DISPOSITIVO ESTÁ CONECTADO A UMA PORTA ENTERAL SOMENTE, NÃO A UM CONJUNTO IV (INTRAVENOSO).**

**ADVERTÊNCIA: SE O CONJUNTO DE EXTENSÃO NÃO ESTIVER POSICIONADO E BLOQUEADO DE MANEIRA ADEQUADA, PODE HAVER VAZAMENTO. AO GIRAR O CONECTOR, MANTENHA O BOTÃO EM POSIÇÃO PARA EVITAR A ROTAÇÃO AO POSICIONAR O CONJUNTO DE EXTENSÃO. NUNCA INSERIR O CONECTOR DO CONJUNTO DE EXTENSÃO EM UMA PORTA DE INSUFLAÇÃO DO BALÃO (FIG. D); ISTO PODE LEVAR O BALÃO INTERNO A ESVAZIAR. CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE USO DO BOTÃO.**

5. Quando a alimentação for concluída, lave com 5-10 ml de água. Fechar o grampo para prevenir o vazamento ao remover o conjunto de extensão. Remover o conjunto de extensão segurando o botão em posição, prender o conector do conjunto de extensão, dar 3/4 de volta para a esquerda (sentido anti-horário) para destravar e gentilmente remover o conjunto de extensão do botão (Fig. B 1/2). Encaixe o bujão do botão no lugar para manter a luz limpa.
6. O conjunto de extensão deve ser limpo com água e sabão e bem enxaguado. Guarde em um local limpo e seco. Nunca use máquina de lavar louça para a limpeza.

## DURABILIDADE DO DISPOSITIVO

Os conjuntos de extensão são feitos para serem substituídos periodicamente visando a desempenho, funcionalidade e limpeza ideais. A AMT recomenda que o conjunto de extensão seja trocado pelo menos a cada 2 semanas ou com a frequência indicada pelo profissional de saúde. O desempenho e a funcionalidade do dispositivo podem se deteriorar com o tempo, dependendo das condições de uso e do ambiente. Alguns fatores que podem levar a durabilidade reduzida incluem: pH gástrico, dieta do paciente, medicações, frequência de uso, trauma no dispositivo e cuidado geral com o conjunto de extensão. O dispositivo deverá ser trocado se for notado vazamento, rachaduras, rasgos, acúmulo de resíduo em excesso, bolor, fungo ou outros sinais de falha. Alguns tipos de uso podem desgastar componentes do dispositivo mais rapidamente do que outros. Se o tubo estiver ficando enrijecido, recomenda-se a substituição em pouco tempo para evitar falha.

**NOTA:** O dispositivo e os outros componentes do kit podem ser descartados seguindo-se as diretrizes locais de descarte ou através do protocolo da instalação.

**NOTA:** Consulte as instruções de utilização dos botões para as circunstâncias em que deve consultar um profissional de saúde.

## OBRIGADO!

Obrigado por escolher a AMT. Para obter ajuda e informações adicionais sobre o uso de nosso dispositivo, fique à vontade para contatar a AMT com as informações de contato no verso das instruções de uso. Temos satisfação em ouvir sua opinião e ajudar em seus interesses e dúvidas.



## INDICATIES, CONTRA-INDICATIES

**BEOOGD GEBRUIK:** De AMT MiniONE® enterale verlengset is een effectief apparaat dat wordt gebruikt bij continue of bolusvoeding en de kanalisatie van medicatie, waarmee een enteraal voedingsapparaat wordt verbonden met een enterale voedingsbron. Het is bedoeld voor gebruik door clinic en zorgverleners voor baby's, kinderen, adolescenten, volwassenen en oudere patiënten. Het apparaat helpt patiënten met een breed scala aan medische aandoeningen die het handhaven van een adequate voedingstoestand tot een uitdaging maken.

**GEBRUIKSINDICATIES:** De MiniONE® enterale uitbreidingsset is bedoeld voor gebruik als uitbreidingsset voor de MiniONE®-gastrostomieknoop, G-JET® gastrojejunale voedingslang (jejunale poort), Mic-Key® Secure-Lok®-voedingsinstrumenten of andere compatibele enterale voedingsinstrumenten. De uitbreidingsset is voor het toedienen van voeding, medicatie en decompressie aan instrumenten.

**CONTRA-INDICATIES:** Op dit moment zijn er geen contra-indicaties voor het gebruik van de AMT MiniONE® enterale verlengset.

**COMPLICATIES:** Op dit moment zijn er geen complicaties verbonden aan het gebruik van de AMT MiniONE® enterale verlengset.

**OPMERKING:** Neem contact op met AMT, onze Europese geautoriseerde vertegenwoordiger (EG-vertegenwoordiger) en/of de bevoegde instantie van de lidstaat waar u bent gevestigd als een ernstig incident heeft plaatsgevonden met betrekking tot het apparaat.

**KLINISCH NUT:** Klinische voordelen die verwacht kunnen worden bij het gebruik van de AMT MiniONE® enterale verlengset omvatten, maar zijn niet beperkt tot: Biedt een verbindingsmethode tussen een gastrostomie-apparaat met een laag profiel en spuiten, andere voedingssets of pompplanken - Maakt een verbinding mogelijk zodat voeding, medicatie en decompressie door het apparaat naar een patiënt kunnen worden geleid

**PRESTATIEKENMERKEN:** Prestatiekenmerken van de AMT MiniONE® enterale verlengset omvatten maar zijn niet beperkt tot: Sluit een gastrostomie-apparaat met een laag profiel aan op spuiten, andere voedingssets of sondes van een voedingspomp - Pluggen en klemmen op apparaten bieden extra bescherming tegen lekken - Verkrijgbaar in verschillende maten sondes om mogelijke verstoppingen te helpen voorkomen - Apparaat heeft ENFit® compatibele aansluitmogelijkheden

## INSTRUCTIES VOOR UITBREIDINGSSET

**WAARSCHUWING: DIT INSTRUMENT HEEFT HET POTENTIAAL OM SLECHTE VERBINDING TE MAKEN MET CONNECTOREN MET KLEINE BOORGATEN VAN ANDERE ZORGTOEPASSINGEN. GEBRUIKT DIT INSTRUMENT ALLEEN OM OP COMPATIBELE ENTERALE INSTRUMENTEN AAN TE SLUITEN. NIET GEBRUIKEN VOOR NIET-ENTERALE TOEPASSINGEN.**

**WAARSCHUWING: BIJ GEBRUIK VAN EEN VERLENGSET IN LEGACY-STIJL (NIET-ENFIT®) KAN DIT APPARAAT VERKEERD WORDEN AANGESLOTEN OP DE VOLGENDE SYSTEMEN: BEADEMING, CONUSSEN EN CONTACTDOZEN VAN ANESTHESIE- EN BEADEMINGSAPPARATUUR, INTRAVENEUZE, LEDEMAATMANCHET-, NEURAXIALE CONNECTOREN, NIPPELS VAN BEADEMINGSTHERAPIEAPPARATUUR, URINAAL, EN TEMPERATUURSENSORAANSLUITINGEN VAN BEADEMINGSBEVOCHTIGINGSAPPARATUUR.**

1. Controleer voor gebruik de inhoud op beschadigingen. Indien beschadigd, niet het product gebruiken. Verkrijg een ander pakket.
2. De verlengset kan worden gebruikt voor injectiespuit, zwaartekracht- of pompvoeding of decompressie.
3. Zorg ervoor dat de klem is gesloten en bevestig de verlengset (Afb. A 1/2) aan de knop door het donkere streepje op de connector van de verlengset uit te lijnen met het donkere streepje op de knop. Druk de connector van de verlengset helemaal in de button. Draai 3/4 naar rechts (met de klok mee) om de verlengset op de plaats te vergrendelen (Afb. B 1/2).

## INSTRUCTIES VOOR UITBREIDINGSSET

4. Bevestig het tegenovergestelde uiteinde van de verlengset aan de connector die wordt gebruikt (Afb. C). Bij het gebruik van een bolus- of luer-connector moet u de connector stevig plaatsen terwijl u een lichte rotatie gebruikt in de verlengset om op de plaats te vergrendelen. Bij het gebruik van een roterende connector, draait u de connector stevig met de klok mee in de verlengset waarbij u het gebruik van overmatige kracht vermijdt om op de plaats te vergrendelen. Open de klem zodra aangesloten, om stroom toe te laten.

**WAARSCHUWING: ALLEEN MET DE HAND VASTZETTEN. GEBRUIK NOOIT OVERMATIGE KRACHT OF EEN HULPMIDDEL OM EEN DRAAIENDE CONNECTOR VAST TE ZETTEN. ONJUIST GEBRUIK KAN TOT BARSTEN, LEKKAGE OF ANDERE DEFECTEN LEIDEN.**

**WAARSCHUWING: ZORG DAT HET APPARAAT ALLEEN OP EEN ENTERALE POORT IS AANGESLOTEN EN NIET OP EEN IV-SET.**

**WAARSCHUWING: ALS DE VERLENGSET NIET JUIST IS GEPLAATST EN VERGRENDELD, KAN LEKKAGE OPTREDEN. BIJ HET DRAAIEN VAN DE CONNECTOR HOUDT U DE KNOP OP DE PLAATS VOOR HET VERMIJDEN VAN ROTATIE BIJ HET PLAATSEN VAN DE VERLENGSET. PLAATS DE CONNECTOR VAN DE VERLENGSET NOOIT IN EEN BALLONINFLATIEPOORT (AFB D); HIERDOOR KAN DE INTERNE BALLON LEEGLOPEN. RAADPLEEG DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN VOOR DE KNOP.**

5. Spoel met 5-10 ml water als het voeden is voltooid. Sluit de klem voor het voorkomen van lekkage bij het verwijderen van de verlengset. Verwijder de verlengset door de button op zijn plaats te houden, de connector van de verlengset vast te pakken, 3/4 slag naar links te draaien (tegen de klok in) om te ontgrendelen, en de verlengset voorzichtig uit de button te verwijderen (Afb. B 1/2). Klik de knopplug op zijn plaats om de lumen schoon te houden.
6. De verlengset moet worden gereinigd met water en zeep en moet grondig worden gespoeld. Bewaar in een schone droog plaats. Gebruik nooit een vaatwasser om te reinigen.

## LEVENSDUUR INSTRUMENT

Voor prestaties en schoonheid zijn uitbreidingssets bedoeld om regelmatig te worden vervangen. AMT raadt aan dat de uitbreidingsset ten minste elke 2 weken, of zo vaak als uw professionele zorgverlener dat aanbeveelt, wordt vervangen. Met de tijd, afhankelijk van gebruiks- en omgevingscondities, kunnen de prestaties en functionaliteit van het instrument verslechteren. Sommige factoren die tot verminderde levensduur kunnen leiden, omvatten: maagzuur, dieet van de patiënt, medicaties, regelmaat van gebruik, trauma aan het instrument en algemene zorg van de uitbreidingsset. Het instrument moet worden vervangen als lekkage, barsten, scheuren, overmatige afzetting van resten, schimmels of andere tekenen van falen worden opgemerkt. Door sommige gebruikstypes kunnen de componenten van het instrument sneller slijten dan door anderen. Als de slang hard wordt, wordt vervanging in de nabije toekomst aanbevolen om falen te vermijden.

**OPMERKING:** Het apparaat kan worden verwijderd volgens de plaatselijke richtlijnen voor afvalverwijdering, het protocol van de faciliteit of via het conventionele afval.

**OPMERKING:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de button voor de omstandigheden waarin u een professionele zorgverlener moet raadplegen.

## HARTELIJK DANK!

Hartelijk dank dat u AMT hebt gekozen. Voel u vrij om voor aanvullende hulp en informatie betreffende het gebruik van ons instrument, contact op te nemen met AMT. Benut hierbij de contactinformatie op de achterzijde van de gebruiksinstructies. Wij horen graag uw gedachten en helpen graag met uw twijfels en vragen.



## INDIKATIONER, KONTRAINDIKATIONER

**TILSIGTET ANVENDELSE:** AMT enteralt MiniONE® forlængelsessæt er en effektiv enhed, der bruges til kontinuerlig madning eller bolus-madning og til kanalisering af lægemidler, som forbinder en enteral madningsenhed med en enteral næringskilde. Den er beregnet til brug af læger og plejere hos pædiatriske, børne-, unge, voksne og ældre patienter. Enheden hjælper patienter med en lang række medicinske tilstande, hvor det er udfordrende at opretholde en passende næringstilstand.

**INDIKATIONER FOR BRUG:** MiniONE® enteralt forlængersæt er beregnet til at anvendes som forlængersæt til MiniONE® gastrostomiknap, G-JET® gastrojejunal ernæringssonde (jejunal port), Mic-Key® Secure-Lok® ernæringsssystemer eller andre kompatible enterale ernæringsystemer. Forlængersættet er beregnet til indgivelse af ernæring og medicin og til systemdekompresion.

**KONTRAINDIKATIONER:** På nuværende tidspunkt er der ingen kontraindikationer for brugen af AMT enteralt MiniONE® forlængelsessæt.

**KOMPLIKATIONER:** På nuværende tidspunkt er der ingen komplikationer for brugen af AMT enteralt MiniONE® forlængelsessæt.

**BEMÆRK:** Kontakt AMT, vores europæiske autoriserede repræsentant (EC Rep) og/eller den kompetente myndighed i den medlemsstat, du er etableret i, hvis der opstår en alvorlig hændelse relateret til enheden.

**KLINISKE FORDELE:** Kliniske fordele, der kan forventes ved brug af AMT enteralt MiniONE® forlængelsessæt, omfatter, men er ikke begrænset til: Leverer en forbindelsesmetode mellem en gastrostomienhed med lav profil og sprøjter, andre madningssæt eller slangen på madningspumpen • Giver mulighed for etablere en forbindelse, så madning, lægemidler og dekompresion kan analyseres gennem apparatet til en patient

**PRÆSTATIONSMÆSSIGE KENDETEGN:** Udførelsesegenskaber for AMT enteralt MiniONE® forlængelsessæt omfatter, men er ikke begrænset til: Forbinder en gastrostomienhed med lav profil med sprøjter, andre madningssæt eller slangen fra en madningspumpe • Propper og klemmer på enheder giver yderligere midler for beskyttelse mod lækage • Fås i flere størrelser for at hjælpe med at forhindre potentielle blokeringer/tilstopninger • Enheden har forbindelsesmuligheder, der er kompatible med ENFIT®

## VEJLEDNING TIL FORLÆNGERSÆT

**ADVARSEL: DETTE SYSTEM KAN MULIGVIS IKKE SLUTTES KORREKT TIL ANDRE SUNDHEDSPRODUKTERS KONNEKTORER MED LILLE DIAMETER. BRUG KUN DETTE SYSTEM TILSLUTTET KOMPATIBLE ENTERALE PRODUKTER MÅ IKKE ANVENDES TIL IKKE-ENTERALE FORMÅL.**

**ADVARSEL: HVIS DU BRUGER ET ÆLDRE (IKKE-ENFIT®) FORLÆNGESESÆT, KAN DENNE ENHED POTENTIelt AFBRUDE FORBINDELSEN TIL FØLGENDE SYSTEMER: VEJRTRÆKNING, TAPPE OG KONTAKTER I ANÆSTESI- OG ÅNEDRÆTSUDSTYR, FORBINDELSES DELE TIL MANCHETTER TIL LEMLUKNING, INTRAVENØSE OG NEURAKSIALE FORBINDELSESDELE, NIPLER FRA UDSTYR TIL ÅNEDRÆTSTERAPI, URINÆRE OG TEMPERATURMÅLINGSFORBINDELSESDELE TIL FUGTGIVENDE ÅNEDRÆTSUDSTYR.**

1. Undersøg indholdet for skade før brug. Hvis der er skader på indholdet, må systemet ikke bruges. Skaf en ny pakning.
2. Forlængelsessættet kan bruges til madning ved hjælp af sprøjte, tyngdekraft, pumpe eller til dekompresion.
3. Sørg for, at klemmen er lukket, og fastgør forlængelsessættet (fig. A 1/2) på knappen ved at flugte den mørke linje på forlængelsessættets forbindelsesstykke med den mørke linje på knappen. Tryk forlængelsessættets forbindelsesstykke helt ind i knappen. Drej 3/4 omgang til højre (med uret) for at låse forlængelsessættet på plads (fig. B 1/2).

## VEJLEDNING TIL FORLÆNGERSÆT

4. Fastgør den modsatte ende af forlængelsessættet på det forbindelsesstykke, der er i brug (fig. C). Hvis der anvendes et bolus- eller luerforbindelsesstykke, skal forbindelsesstykket isættes med en let drejebævgelse i forlængelsessættet for at låse det på plads. Hvis der anvendes et drejeligt forbindelsesstykke, skal forbindelsesstykket drejes med uret i forlængelsessættet, uden overdreven kraft, for at låse det på plads. Efter tilslutningen, åbnes klemmen for gennemstrømning.

**ADVARSEL: MÅ KUN STRAMMES MED HÅNDKRAFT. ANVEND ALDRIG OVERDREVEN KRAFT ELLER VÆRKTØJ TIL AT STRAMME EN DREJEKONNEKTOR. UKORREKT ANVENDELSE KAN MEDFØRE REVNER, UDSIVNING ELLER ANDRE FEJL.**

**ADVARSEL: DET ER VIGTIGT, AT SYSTEMET KUN SLUTTES TIL EN ENTERAL PORT OG IKKE TIL ET IV-SÆT.**

**ADVARSEL: HVIS FORLÆNGELSESSÆTTET IKKE ER KORREKT PLACERET OG LÅST, KAN DER FOREKOMME LÆKAGE. NÅR FORBINDELSESSTYKKET DREJES, SKAL KNAPPEN HOLDES PÅ PLADS FOR AT UNDGÅ ROTATION, NÅR FORLÆNGELSESSÆTTET PLACERES. ISÆT ALDRIG FORLÆNGELSESSÆTTETS FORBINDELSESSTYKKE I EN PORT TIL BALLONPÅFYLDNING (FIG. D). DET KAN FORÅRSAGE, AT DER LUKKES LUFT UD AF DEN INDVENDIGE BALLON. SE BRUGERVEJLEDNINGEN TIL KNAPPEN.**

5. Skyl med 5-10 ml vand efter afsluttet ernæringstilførsel. Luk klemmen for at undgå lækage, mens forlængelsessættet fjernes. Fjern forlængelsessættet ved at holde knappen på plads, tag fat i forlængelsessættets forbindelsesstykke, drej 3/4 omgang til venstre (mod uret) for at låse op, og fjern forsigtigt forlængelsessættet fra knappen (fig. B 1/2). Klik knappens prop på plads, så lumen holdes rent.
6. Forlængelsessættet skal rengøres med sæbe og vand og skylles grundigt. Opbevar det rent og tørt sted. Brug aldrig pengemaskine til rensningen.

## SYSTEMETS LEVETID

Det er meningen, at forlængersæt skal udskiftes regelmæssigt for at sikre optimal ydeevne, funktionalitet og renlighed. AMT anbefaler, at forlængersæt skiftes mindst hver anden uge eller så ofte som anviset af en professionel sundhedsperson. Systemets ydeevne og funktionalitet kan forringes med tiden afhængigt af anvendelses- og miljøforhold. Nogle faktorer kan medføre, at produktets levetid forkortes, for eksempel, men ikke udelukkende: gastrisk pH, patientens diæt, medicin, brugshyppighed, systemtraume og pleje af sættet generelt.

Systemet skal udskiftes, hvis der bemærkes udsivning, revner, rifter, for kraftig aflejring af rester, mug, svamp eller andre tegn på svigt. Nogle typer anvendelse kan nedslide systemets komponenter hurtigere end andre. Hvis sonden bliver hårdere, anbefales snarlig udskiftning for at undgå svigt.

**BEMÆRK:** Enheden kan bortskaffes ved at følge lokale retningslinjer for bortskaffelse, hospitalets protokol eller som almindeligt affald.

**BEMÆRK:** Find oplysninger om situationer, hvor du skal rådføre dig med en læge, i anvendelsesinstruktionerne til knappen.

## TAK!

Tak, fordi du har valgt AMT. Hvis du har brug for mere hjælp og flere oplysninger om brug af systemet, er du velkommen til at kontakte AMT. Kontaktoplysningerne finder du bag på brugervejledningen. Vi vil meget gerne høre din mening og hjælpe, hvis du har bekymringer og spørgsmål.



## KÄYTTÖAIHEET, VASTA-AIHEET

**TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ:** Enteraalinen AMT MiniONE<sup>®</sup> -jatkosarja on tehokas laite, jota käytetään jatkuvassa tai bolus-ruokinnassa ja lääkkeiden johtamisessa. Se yhdistää enteraalisen syöttölaitteen enteraaliseen syöttölähteeseen. Se on tarkoitettu klinikoiden ja hoitajien käyttöön pikkulapsi-, lapsi-, teini-, aikuis- ja vanhuspotilailla. Laite auttaa potilaita, joilla on erilaisia sairauksia, joiden vuoksi riittävän ravitsemustilan ylläpitäminen on haasteellista.

**KÄYTTÖAIHEET:** Enteraalinen MiniONE<sup>®</sup> -jatkosarja on tarkoitettu käytettäväksi jatkoletkukusarjana seuraaville laitteille: MiniONE<sup>®</sup> -nappi (ravintoportti) mahalaukkuvannetta varten, G-JET<sup>®</sup> -mahatyhjäsuoliurokintaletku (tyhjäsuolioportti), Mic-Key<sup>®</sup> Secure-Lok<sup>®</sup> -ruokintavälineet ja muut yhteensopivat enteraaliset ravinnonantovälineet. Jatkosarjan avulla annetaan ravintoa ja lääkitystä sekä hoidetaan paineenalennusta.

**VASTA-AIHEET:** Tällä hetkellä enteraalisen AMT MiniONE<sup>®</sup> -jatkosarjan käyttöön liittyviä vasta-aiheita ei ole olemassa.

**KOMPLIKAATIOI:** Tällä hetkellä enteraalisen AMT MiniONE<sup>®</sup> -jatkosarjan käyttöön liittyviä komplikaatioita ei ole olemassa.

**HUOM:** Ota yhteyttä AMT:hen tai eurooppalaiseen valtuutettuun edustajaan ja/tai sen jäsenvaltion toimivaltaiseen viranomaiseen, jossa kotipaikkasi sijaitsee, jos laitteeseen liittyen on tapahtunut vakava vaaratilanne.

**KLIINISET HYÖDYT:** Mahdollisiin enteraalisen AMT MiniONE<sup>®</sup> -jatkosarjan hyötyihin kuuluvat muun muassa, mutta eivät rajoitu seuraaviin: Tarjoaa liitäntämenetelmän matalaprofiilisen gastrostoomalaitteen ja ruiskujen, muiden syöttösarjojen tai syöttöpumppuletkujen välille • Mahdollistaa liitännän niin, että ravitsemus, lääkitys ja dekompressio voidaan ohjata laitteen kautta potilaalle

**TOIMINTAOMINAISUUDET:** Enteraalisen AMT MiniONE<sup>®</sup> -jatkosarjan toimintaominaisuuksiin kuuluvat, mutta eivät rajoitu seuraaviin: Yhdistä matalaprofiilinen gastrostoomalaitte ruiskuihin, muihin syöttösarjoihin tai letkuun syöttöpumpusta • Laitteiden tulpat ja kiinnittimet tarjoavat lisävuotosuojaa • Saatavilla useita letkukojoja mahdollisten tukosten estämiseksi • Laitteessa on ENFIT<sup>®</sup>-yhteensopivat liitäntämahdollisuudet

## JATKOSARJAT KOSKEVAT OHJEET

**VAROITUS: TÄMÄN VÄLINEEN LIITTIMET SAATTAVAT TAHATTOMASTI SOPIA MUIDEN TERVEYDENHUOLLON LAITTEIDEN SAMANKOKOISIIN LIITTIMIIN. LIITÄ TÄMÄ VÄLINE VAIN YHTEENSOPIVIIN ENTERAALISIIN VÄLINEISIIN. EI SAA KÄYTTÄÄ EI-ENTERAALISIIN SOVELLUKSIIN.**

**VAROITUS: JOS KÄYTÄT PERINTEISTÄ (EI-ENFIT<sup>®</sup>) JATKOSARJAA, TÄMÄ LAITE SAATTA MUODOSTAA YHTEYDEN VIRHEELLISESTI SEURAAVIIN JÄRJESTELMIIN: HENGITYS, ANESTESIA- JA HENGITYSLAITTEIDEN MASKIT JA LIITTIMET, LASKIMONSISÄISET JÄRJESTELMÄT, RAAJAMANSETTI, NEURAKSIAALISET LIITTIMET, HENGITYSHOITOLAITTEIDEN LETKUT, VIRTSAAMISEEN LIITTYVÄT JÄRJESTELMÄT, HENGITYSILMANKOSTUTUSLAITTEIDEN LÄMPÖTILA-ANTURILIITTIMET.**

1. Tarkasta sisällön mahdolliset vauriot ennen käyttöä. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää. Ota toinen pakkaus.
2. Jatkosarjaa voidaan käyttää ruisku-, painovoima- tai pumppuruokintaan tai dekompressioon.
3. Varmista puristimen kiinnitys ja liitä jatkosarja (Kuva A 1 / 2) nappiin kohdistamalla jatkosarjan liittimen tumma viiva napin tumman viivan kanssa. Paina jatkosarja kokonaan nappiin. Käännä 3/4 oikealle (myötäpäivään) lukitaksesi jatkosarjan paikalleen (kuva B 1 / 2).



## JATKOSARJAT KOSKEVAT OHJEET

4. Kiinnitä jatkosarjan vastakkainen pää käytettävään liittimeen (kuva C). Jos käytät bolus- tai luer-tyypistä liittintä, työnnä liitin napakasti samalla kuin kierrät hiukan jatkosarjaa lukitaksesi sen paikalleen. Jos käytät kierrettävää liittintä, kierrä liitin myötäpäivään tiukasti kiinni jatkosarjan liiallista voimaa välttämisen paikalleen lukitsemiseksi. Kun liitin on paikallaan, avaa puristin, jolloin virtaus voi alkaa.

**VAROITUS: KIRISTYS VAIN KÄSIN. KIERRETTÄVÄN LIITTIMEN KIRISTÄMISEEN EI SAA KÄYTTÄÄ LIALLISTA VOIMAA EIKÄ TYÖKALUJA. VÄÄRÄNLAINEN KÄSITTELY VOI JOHTAA MURTUMISEEN, VUOTOIHIN TAI MUIHIN HÄIRIÖIHIN.**

**VAROITUS: VARMISTA, ETTÄ LAITE ON LIITETTY VAIN ENTERAALISEEN PORTTIIN, EI LASKIMOPORTTIIN.**

**VAROITUS: VAROITUS: JOS JATKOSARJAA EI SIOJITETA JA LUKITA OIKEIN, VOI ILMETÄ VUOTOJA. KIERTÄESSÄSI LIITINTÄ PIDÄ NAPPIA PAIKOILLAAN VÄLTÄÄKSESI SEN KIERTYMISTÄ JATKOSARJAN SIOJITTAMISEN AIKANA. ÄLÄ KOSKAAN ASETA JATKOSARJAN LIITINTÄ BALLONGIN TÄYTTÖPORTTIIN (KUVA D). TÄMÄ VOI AIHEUTTAA SISÄISEN BALLONGIN TYHJENTYMISEN. KATSO NAPIN KÄYTTÖOHJEITA.**

5. Ruokinnan päätyttyä huuhtele 5-10 ml:lla vettä. . Sulje puristin, jotta estetään vuoto jatkosarjaa poistettaessa. Poista jatkosarja pitämällä nappia paikoillaan, tarttumalla jatkosarjan liittimeen, kiertämällä 3/4 kierrosta vasemmalle (vastapäivään) lukituksen avaamiseksi, ja poistamalla varovasti jatkosarjan napista (kuva B 1/2). Kiinnitä napin tulppa paikalleen, jotta luumen pysyy puhtaana.
6. Jatkosarja on puhdistettava saippualla ja vedellä sekä huuhdeltava perusteellisesti. Säilytä puhtaassa, kuivassa paikassa. Älä koskaan pese välineitä astianpesukoneessa

## VÄLINEEN KÄYTTÖIKÄ

Jatkosarjat on ajoittain vaihdettava uusiin parhaan suorituskyvyn ja puhtauden säilyttämiseksi. AMT suosittelee jatkosarjan vaihtoa vähintään 2 viikon välein tai terveydenhuollon ammattihenkilön neuvojen mukaisesti. Välineen suorituskyky ja toimivuus voivat heikentyä ajan myötä käytöstä ja ympäristöolosuhteista riippuen. Käyttöikä lyhentäviä tekijöitä ovat mm. mahalaukun pH, potilaan ruokavalio, lääkitykset, käyttöiähyys, laitteeseen kohdistunut trauma ja jatkosarjan yleinen hoito. Väline on vaihdettava uuteen jos havaitaan vuotoa, murtumia, repeymiä, jäännösainesten liiallista kertymistä, hometta, sienikasvua tai muita toimintahäiriön merkkejä. Jotkin käyttötarkoitukset voivat kuluttaa laitteen komponentteja nopeammin kuin toiset. Jos letku kovettuu, se on syytä vaihtaa uuteen lähiaikoina toimintahäiriön ehkäisemiseksi.

**HUOM:** Laite voidaan hävittää noudattamalla paikallisia hävitysohjeita, laitoksen protokollaa tai tavanomaisen jätteen mukana.

**HUOM:** Katso napin käyttöohjeesta, missä tilanteissa sinun on otettava yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

## KIITOS!

Kiitos, että valitsit AMT:n. Jos haluat lisätietoja ja tukea välineen käyttöön liittyen, ota yhteys AMT:hen. Yhteystietomme ovat käyttöohjeiden takasivulla. Asiakkaiden mielipiteet ovat meille tärkeitä. Jos sinulla on kysymyksiä, autamme mielellämme.

## تعليمات أجهزة التمديد

4. صل الطرف المقابل من مجموعة الإطالة بالوصيلة المستخدمة (الشكل C). في حالة استخدام وصيلة البلعة أو وصيلة لور، قم بغرز الوصلة بإحكام مع إدارتها بدرجة طفيفة في مجموعة التغذية ليتم غلقها في مكانها. في حالة استخدام وصيلة دوارة، قم بإدارة الوصلة بإحكام في اتجاه عقارب الساعة في مجموعة الإطالة مع تجنب القوة المفرطة ليتم غلقها في مكانها وبمجرد توصيله، افتح المشبك للسماح بالتدفق.
- تحذير: قم بإحكام الغلق فقط بواسطة اليد. ولا تستخدم قوة مفرطة أو أداة لإحكام غلق موصل دوارة. ويمكن أن يؤدي الاستخدام غير السليم إلى تكسير أو تسرب أو عطل آخر.
- تحذير: تأكد من توصيل الجهاز بالمنفذ الداخلي فقط وليس بمجموعة نقل السوائل عن طريق الوريد.
- تحذير: في حالة عدم موضوعة مجموعة الإطالة وغلقها في موضعها بشكل سليم، فقد يحدث تسرب. عند إدارة الوصلة، امسك الزر في مكانه لتجنب الدوران أثناء موضوعة مجموعة الإطالة. لا تولج وصيلة مجموعة الإطالة أبداً في منفذ نفخ البالون (الشكل D)؛ قد يتسبب هذا في إفراغ البالون الداخلي. راجع توجيهات استخدام الزر.
5. عند اكتمال التغذية، اغسله بماء من 5-10 مل. قم بإغلاق المشبك لمنع التسرب أثناء إزالة مجموعة الإطالة. قم بإزالة مجموعة الإطالة بامسك الزر في مكانه، و امسك وصيلة مجموعة الإطالة، وقم باللي ¼ دورة إلى اليسار (عكس اتجاه عقارب الساعة) للتحرير، ثم قم برفق بإزالة مجموعة الإطالة من الزر (الشكل B/1/2). أدخل سدادة الزر في مكانها للحفاظ على نظافة المعدة.
6. يجب تنظيف مجموعة الإطالة بالصابون والماء وشطفها تماما. وتحفظ في مكان نظيف وجاف. لا تستخدم غسالة الأطباق لتنظيفها.

## مدة عمل الجهاز

- تهدف أجهزة التمديد إلى استبدالها بشكل دوري لتحقيق الأداء والنظافة الأمثل. وتوصي شركة AMT أن يتم تغيير مجموعة التمديد كل أسبوعين على الأقل أو كلما أشار أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك. ويمكن أن يتراجع أداء وتشغيل الجهاز بمرور الوقت اعتماداً على الاستخدام والظروف البيئية. وتتضمن بعض العوامل التي يمكن أن تؤدي إلى انخفاض مدة الخدمة ما يلي: درجة الحموضة في المعدة والنظام الغذائي للمريض والأدوية ورضح الجهاز والعناية الشاملة بمجموعة التمديد.
- وينبغي استبدال الجهاز إذا تم ملاحظة تسرب أو كسور أو تمزقات أو وجود بقايا زائدة متراكمة أو عفن أو نمو فطريات أو علامات أخرى للعطل. ويمكن أن يؤدي بعض أنواع الاستخدام إلى تلف مكونات الجهاز بشكل أسرع من الأجهزة الأخرى. وإذا أصبح الأنبوب مصدًا، فيوصى باستبدال الجهاز في المستقبل القريب لتجنب العطل.
- ملحوظة:** يمكن التخلص من الجهيزة عبر اتباع المبادئ التوجيهية المحلية أو بروتوكول المنشأة أو عبر النفاية التقليدية.
- ملحوظة:** برجاء الرجوع إلى إرشادات استخدام الزر لمعرفة الظروف التي يجب فيها أن تستشير أخصائي الرعاية الصحية.

## شكراً لكم!

شكراً على اختيارك شركة AMT. للحصول على تعليمات ومعلومات إضافية بشأن استخدام جهازنا، فلا تتردد في الاتصال بشركة AMT من خلال معلومات الاتصال الموجودة على الجزء الخلفي من تعليمات الاستخدام. سنكون سعداء لسماع أفكاركم والمساعدة في حل مشاكلكم وأسئلتكم.



## دواعي موانع الاستعمال

**الاستخدام المحدد:** مجموعة التطويل المعوية الصغيرة (MiniONE® Enteral Extension) من AMT هي جبهة فعالة تستخدم في التغذية المستمرة أو بالجرعة وتمريض الأدوية، تعمل على توصيل جبهة تغذية معوية إلى مصدر غذاء معوي. الغرض منها هو أن يستخدمها الفتيون وموفرو الرعاية للمرضى من الرضع والأطفال، والمرهقين والبالغين والمسنين. تساعد هذه الجبهة المرضى ممن يعانون من تشكيلة كبيرة من الحالات الطبية التي تجعل الحفاظ على حالة تغذية كافية أمراً يعد تحدياً.

**دواعي الاستعمال:** صنمت مجموعة التمديد المعوية MiniONE® للاستخدام كمجموعة تمديد لجهاز MiniONE® Gastrostomy Button أو أنبوب التغذية المعدني الصناعي (Mic-Key®) أو أنبوب التغذية (منفذ صائمي)، أو أجهزة التغذية Secure-Lok®، أو أجهزة التغذية المعوية المتوافقة الأخرى. ويتمثل الغرض من مجموعة التمديد في إعطاء التغذية والأدوية وتخفيف الضغط للأجهزة.

**موانع الاستعمال:** لا يوجد في الوقت الحاضر موانع استعمال مرتبطة باستخدام مجموعة التطويل المعوية الصغيرة من AMT.

**المضاعفات:** لا يوجد في الوقت الحاضر تعقيدات مرتبطة باستخدام مجموعة التطويل المعوية الصغيرة من AMT.

**ملحوظة:** برجاء الاتصال بشركة AMT، الممثل الأوروبي المرخص له (EC Rep) و/أو السلطة المختصة في الدولة العضو بالاتحاد الأوروبي التي تتواجد بها إذا حدثت حادثة خطيرة متعلقة بهذا الجهاز.

**الفوائد العلاجية:** الفوائد العلاجية التي يمكن توقعها مع استخدام مجموعة التطويل المعوية الصغيرة من AMT تشمل ما يلي، مع عدم اقتصارها عليه: توفير طريقة للاتصال بين جبهة فغر المعدة غير المرئية والمحاقن أو مجموعات التغذية الأخرى أو مضخات الإطعام الأنبوبية. • تسمح بوجود اتصال يتيح تمرير العناصر الغذائية والأدوية وتخفيف الضغط عبر الجبهة للمريض

**خصائص الأداء:** تشمل خصائص الأداء التي توفرها مجموعة التطويل المعوية الصغيرة من AMT ما يلي، مع عدم اقتصارها عليه: توصيل جبهة فغر المعدة غير المرئية مع المحاقن أو مجموعات التغذية الأخرى أو الأنابيب من مضخة الإطعام • السدادات والمشابك على الجبهات توفر وسيلة إضافية للحماية من التسريب • تتوفر في قياسات للأنابيب المختلفة للمساعدة في منع الانسدادات/العوائق • الجبهة تتمتع بخصائص التوافق مع وسائل ENFit®

## تعليمات أجهزة التمديد

**تحذير:** هذا الجهاز لديه القدرة على عدم الاتصال بموصلات تجويف صغيرة لتطبيقات الرعاية الصحية الأخرى. ويستخدم هذا الجهاز للتوصيل بالأجهزة المعوية المتوافقة. لذا لا تستخدم تطبيقات غير معوية.

**تحذير:** إذا تم استخدام مجموعة تمديد من الأنواع التقليدية (ليست من صنع ENFit®)، فإن هذه الأداة قد تتصل بشكل سيء مع الأنظمة النظام التنفسي، أقماع ومقاييس معدات التخدير والتنفس، وريديا، الكفة الطرفية، الموصلات العصبية، حمامات معدات العلاج التنفسي، النظام البولي، موصلات استشعار درجات الحرارة لمعدات ترطيب الجهاز التنفسي.

1. قبل الاستخدام، افحص المحتويات للتأكد من عدم وجود تلف. وإذا تعرض الجهاز للتلف، فلا تستخدمه. واحصل على حزمة أخرى.
2. يمكن استخدام مجموعة التطويل للتغذية بالحقن أو بالجاذبية أو بالضح أو في تخفيف الضغط.
3. تأكد من أن المشبك مغلق وقم بتوصيل مجموعة الإطالة (الشكل A 1/2) مع الزر من خلال محاذاة الخط الداكن على وصيلة مجموعة الإطالة مع الخط الداكن على الزر. اضغط إلى النهاية على وصيلة مجموعة الإطالة لإدخالها في الزر. أدر بمقدار ¼ إلى اليمين (باتجاه دوران عقارب الساعة) لفلل مجموعة الإطالة في مكانها (الشكل B 1/2).



## ИНДИКАЦИИ, ПРОТИВОПОКАЗНИЯ

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ:** Удължителният комплект AMT MiniONE® Enteral Extension Set е ефективно устройство, което се използва за непрекъснато или болусно хранене и насочване на медикаменти и което свързва устройството за ентéralно хранене с източника на ентéralно хранене. Той е предназначен за използване от лекари и лица, полагащи грижи за бебета, деца, юноши, възрастни и пациенти в напреднала възраст. Устройството помага на пациенти с широк спектър от медицински състояния, при които поддържането на адекватна хранителна стойност е предизвикателство.

**ИНДИКАЦИИ ЗА УПОТРЕБА:** Коремният удължителен комплект MiniONE® е предназначен за използване като удължителен комплект на MiniONE® бутона за гастростомия, тръба за чревно хранене G-JET® (порт в тънките черва), устройствата за хранене Mic-Key® Secure-Lok® или други съвместими устройства за коремно хранене. Разширителният комплект служи за назначаване на хранене, лекарства и декомпресия към съвместими устройства.

**ПРОТИВОПОКАЗНИЯ:** Понастоящем няма противопоказания, свързани с употребата на ентéralния удължителен комплект AMT MiniONE®.

**УСЛОЖНЕНИЯ:** Понастоящем няма усложнения, свързани с употребата на ентéralния удължителен комплект AMT MiniONE®.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Моля, свържете се с AMT, нашият европейски оторизиран представител (EC Rep), и/или компетентните власти на страната членка, в която се намирате в случай на сериозен инцидент във връзка с устройството.

**КЛИНИЧНИ ПРЕДИМСТВА:** Клиничните предимства, които може да се очакват от използването на ентéralния удължителен комплект AMT MiniONE®, включват, но не се ограничават до: Осигурява метод за свързване между нископрофилно устройство за гастростомия и спринцовки, други комплекти за хранене или тръби за помпи за такса • Позволява свързване, така че храненето, лекарствата и декомпресията да се насочват през устройството към пациента

**ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:** Експлоатационните характеристики на ентéralния удължителен комплект AMT MiniONE® включват, но не се ограничават до: Свързване на нископрофилно устройство за гастростомия към спринцовки, други комплекти за хранене или тръби от помпа за хранене • Тапите и скобите на устройствата осигуряват допълнителни средства за защита от изтичане • Предлагат се различни размери на тръбите, за да се предотврати евентуално запушване/запушване • Устройството има съвместими с ENFit® опции за свързване

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА УДЪЛЖИТЕЛЕН КОМПЛЕКТ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА УСТРОЙСТВО МОЖЕ ДА СЕ СВЪРЗВА НЕПРАВИЛНО С КОНЕКТОРИ С МАЛКИ ОТВОРИ ПРИ ДРУГИ МЕДИЦИНСКИ ПРИЛОЖЕНИЯ. ИЗПОЛЗВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО САМО ЗА СВЪРЗВАНЕ КЪМ КОРЕМНИ УСТРОЙСТВА. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТРАДИЦИОННО (НЕ-ENFit®) УСТРОЙСТВО СЪЩЕСТВУВА ВЕРОЯТНОСТ ТО ДА СЕ СВЪРЖЕ НЕПРАВИЛНО СЪС СЛЕДНИТЕ СИСТЕМИ: ДИХАТЕЛНИ АПАРАТИ, КОНУСИ И СЪЕДИНИТЕЛНИ МУФИ НА ДИХАТЕЛНО ОБОРУДВАНЕ, ИНТРАВЕНОЗНИ СИСТЕМИ, НАДУВАЕМИ МАНШЕТИ, НЕВРОАКСИАЛНИ КОНЕКТОРИ, НИПЕЛИ НА АПАРАТУРА ЗА ДИХАТЕЛНА ТЕРАПИЯ, УРИНАРНИ И КОНЕКТОРИ НА ТЕМПЕРАТУРНИ СЕНЗОРИ НА ОВЛАЖНИТЕЛИ ЗА ДИХАТЕЛНО ОБОРУДВАНЕ.**

1. Преди употреба проверете съдържанието за повреди. Ако има повреда, не го използвайте. Вземете друг пакет.
2. Удължителният комплект може да се използва за хранене със спринцовка, гравитационно хранене или хранене с помпа, или за декомпресия.
3. Уверете се, че скобата е затворена и прикрепете удължителния комплект (Фиг. А 1/2) към бутона, като изравните тъмната линия на конектора на удължителния комплект с тъмната линия на бутона. Притиснете напълно конектора на удължителния комплект в бутона. Завъртете 3/4 оборот надясно (по часовниковата стрелка), за да заключите удължителния комплект на място (Фиг В 1/2).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА УДЪЛЖИТЕЛЕН КОМПЛЕКТ

4. Прикрепете срещуположния край на удължителния комплект към използвания конектор (Фиг С). Ако използвате болус или луеров конектор, поставете изцяло конектора като леко завъртите в удължителния комплект, за да го заключите на място. Ако използвате въртящ се конектор, въртете конектора по часовниковата стрелка в удължителния комплект, като избягвате прилагане на твърде голям натиск, за да го заключите на място. След като свържете, отворете скобата, за да позволите протичане на потока.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДА СЕ ЗАТЯГА САМО НА РЪКА. НИКОГА НЕ ПРИЛАГАЙТЕ ТВЪРДЕ ГОЛЯМО УСИЛИЕ И ИНСТРУМЕНТИ ЗА ЗАТЯГАНЕ КЪМ ВЪРТЯЩИ СЕ КОНЕКТОР. НЕПРАВИЛНОТО ИЗПОЛЗВАНЕ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАПУКВАНЕ, ТЕЧОВЕ ИЛИ ДРУГИ ПОВРЕДИ.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ УСТРОЙСТВОТО СЕ ВКЛЮЧВА САМО КЪМ КОРЕМЕН ПОРТ, А НЕ КЪМ КОМПЛЕКТ IV.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: АКО УДЪЛЖИТЕЛНИЯ КОМПЛЕКТ НЕ Е ПОСТАВЕН ПРАВИЛНО И ЗАКЛЮЧЕН, СА ВЪЗМОЖНИ ТЕЧОВЕ. ПРИ УСУКВАНЕ НА КОНЕКТОРА ЗАДРЪЖТЕ БУТОНА НА МЯСТО, ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ЗАВЪРТАНЕ ПО ВРЕМЕ НА ПОСТАВЯНЕТО НА УДЪЛЖИТЕЛНИЯ КОМПЛЕКТ. НИКОГА НЕ ПОСТАВЯЙТЕ КОНЕКТОРА НА УДЪЛЖИТЕЛНИЯ КОМПЛЕКТ В ПОРТ ЗА БАЛОННО ЗАПЪЛВАНЕ (ФИГ. D); ТОВА МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ ИЗПУСКАНЕ НА ВЪТРЕШНИЯ БАЛОН. ВИЖТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА НА БАЛОНА.**

5. След като храненето завърши, промийте с 5-10 ml вода. Затворете скобата, за да предотвратите изтичане, докато сваляте удължителния комплект. Отстранете удължителния комплект, като задръжте бутона на място. Хванете удължителния комплект и усучете 3/4 оборота наляво (обратно на часовниковата стрелка), за да отключите и внимателно да отстраните удължителния комплект от бутона (Фиг В 1/2). Шракнете щепсела на бутона на място, за да запазите луена чист.
6. Удължителният комплект трябва да се измива с вода и сапун и да се изплаква добре. Съхранявайте на чисто и сухо място. Никога не използвайте за почистване съдомиялна машина.

## ДЪЛГОТРАЙНОСТ НА УСТРОЙСТВОТО

Удължителния комплект трябва да се сменят периодично за оптимална работа и чистота. АМТ препоръчва удължителния комплект да се сменят поне на всеки 2 седмици или толкова често, колкото е посочено от здравния специалист. Работата и функциите на устройството могат да се влошат с времето в зависимост от употребата и условията на околната среда. Някои фактори могат да доведат до намаляване на дълготрайността, например стомашно рН, диета на пациента, лекарства, честота на използване, повреда на устройството и общите грижи за удължителния комплект. Устройството трябва да се сменя, ако тече, има напуквания, твърде големи натрупвания на остатъци, мухъл, гъбички или други признаци на влошаване на качеството му. Някои видове използване могат да износят компонентите на устройството по-бързо от други. Ако тръбите се втвърдят, се препоръчва смяна в най-близко време, за да се избегнат повреди.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Устройството може да бъде изхвърлено съгласно местните регламенти за отпадъци, протоколът на съоръжението или чрез конвенционални отпадъци.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** За обстоятелствата, при които трябва да се консултирате с медицински специалист, вижте Указанията за употреба на бутона.

## БЛАГОДАРИМ!

Благодарим, че избрахте АМТ. За допълнителна помощ и информация относно използването на нашето устройство, се свържете с АМТ, като използвате информацията за контакт от задната страна на инструкциите за употреба. Ще се радваме да чуем мненията Ви и да помогнем при загриженост и въпроси.



## INDIKACE, KONTRAINDIKACE

**ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ:** Sada AMT MiniONE® Enteral Extension Set je účinné zařízení používané při kontinuálním nebo bolusovém vedení potravy a léků, které spojuje zařízení pro enterální výživu se zdrojem enterální výživy. Je určen k použití lékaři a pečovateli o kojence, děti, dospívající, dospělé a starší pacienty. Zařízení pomáhá pacientům se širokou škálou zdravotních stavů, které činí udržení adekvátního nutričního stavu výzvou.

**INDIKACE K POUŽITÍ:** Enterální rozšiřující sada MiniONE® je určena k použití jako rozšiřující sada pro gastrostomický knoflík MiniONE®, gastro-lačnickovou výživovací sondu G-JET® (lačnickový otvor), výživovací zařízení Mic-Key® Secure-Lok® nebo jiné kompatibilní enterální výživovací zařízení. Rozšiřující sada je pro podávání výživy, léků a dekompresi ke kompatibilním zařízením.

**KONTRAINDIKACE:** V současné době neexistují žádné kontraindikace spojené s použitím sady AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**KOMPLIKACE:** V současné době neexistují žádné komplikace spojené s používáním sady AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**POZNÁMKA:** Jestliže v souvislosti s používáním tohoto zařízení dojde k závažnému incidentu, kontaktujte společnost AMT, našeho zplnomocněného zástupce pro Evropu (zástupce EK) a/nebo kompetentní orgán členského státu, ve kterém sídlíte.

**KLINICKÉ PŘÍNOSY:** Klinické přínosy, které lze očekávat při použití sady AMT MiniONE® Enteral Extension Set, zahrnují, ale nejsou omezeny na: Poskytuje způsob připojení mezi nízkoprofilovým gastrostomickým zařízením a injekčními stříkačkami, jinými krmnými soupravami nebo hadičkami dávkovací pumpy • Umožňuje připojení, takže výživa, léky a dekomprese mohou být vedeny zařízením k pacientovi

**FUNKČNÍ CHARAKTERISTIKY:** Výkonové charakteristiky sady AMT MiniONE® Enteral Extension Set zahrnují, ale nejsou omezeny na: Připojte nízkoprofilové gastrostomické zařízení ke stříkačkám, jiným dávkovacím soupravám nebo hadičkám z dávkovací pumpy • Zátka a svorka na zařízeních poskytují další prostředky ochrany proti úniku • K dispozici ve více velikostech hadiček, které pomáhají předcházet potenciálnímu ucpaní/ucpání • Zařízení je kompatibilní s ENFit® možností připojení

## POKYNY K POUŽÍVÁNÍ ROZŠÍŘUJÍCÍ SADY

**VAROVÁNÍ: TOTO ZAŘÍZENÍ MÁ POTENCIÁL K CHYBNÉMU SPOJENÍ S MALÝMI KONEKTORY S VYVRTEM JINÝCH ZDRAVOTNICKÝCH POUŽITÍ. TOTO ZAŘÍZENÍ POUŽÍVEJTE POUZE K PŘIPOJENÍ K ENTERÁLNÍM ZAŘÍZENÍM.**

**VAROVÁNÍ: JESTLIŽE POUŽÍVÁTE STARŠÍ ROZŠÍŘUJÍCÍ SADU (JINOU NEŽ ENFIT®), MŮŽE U TAKOVÉHO ZAŘÍZENÍ TEORETICKY DOJÍT K CHYBNÉMU PŘIPOJENÍ K NÁSLEDUJÍCÍM SYSTÉMŮM NEBO ZAŘÍZENÍM: DÝCHAČÍMU SYSTÉMU, KONUSŮM A ZÁSUVKÁM ANESTETICKÉHO A RESPIRAČNÍHO ZAŘÍZENÍ, INTRAVENÓZNÍMU SYSTÉMU, KONČETINOVÝM MANŽETÁM, NEURAXIÁLNÍM KONEKTORŮM, SPOJKÁM ZAŘÍZENÍ PRO RESPIRAČNÍ LÉČBU, MOČOVÝM KONEKTORŮM A TEPLOTNÍM ČIDLŮM PRO ZVLHČOVÁNÍ VZDUCHU.**

1. Před použitím zkontrolujte obsah, zda není poškozen. Pokud je poškozen, nepoužívejte. Získejte jiné balení.
2. Prodlužovací sadu lze použít pro stříkačku, gravitační nebo pumpové podávání nebo dekompresi.
3. Ujistěte se, že je svorka uzavřena, a připojte prodlužovací sadu (obr. A 1 / 2) k tlačítku tak, že srovnáte tmavou čáru na konektoru prodlužovací sady s tmavou čárou na tlačítku. Zcela zatlačte konektor prodlužovací sady do tlačítka. Otočením o 3/4 doprava (ve směru hodinových ručiček) zajistíte prodlužovací sadu na místě (obr. B 1 / 2).

## POKYNY K POUŽÍVÁNÍ ROZŠÍŘUJÍCÍ SADY

4. Připojte opačný konec prodlužovací sady k používanému konektoru (obr. C). Pokud používáte bolusový nebo luer konektor, pevně zasuňte konektor a mírným otočením prodlužovací sady zajistíte. Používáte-li otočný konektor, pevně otočte konektorem ve směru hodinových ručiček do prodlužovací sady a vyhněte se nadměrné síle, aby zapadl na místo. Po připojení otevřete svorku, abyste umožnili tok.

**VAROVÁNÍ: UTAHUJTE POUZE RUČNĚ. NIKDY NEVYNAKLÁDEJTE NADMĚRNOU SÍLU ANI NEPOUŽÍVEJTE NÁSTROJ K UTAŽENÍ OTOČNÉHO KONEKTORU. NEVHODNÉ POUŽITÍ MŮŽE VÉST K PRASKNUTÍ, ÚNIKU NEBO JINÉMU SELHÁNÍ.**

**VAROVÁNÍ: ZAJISTĚTE, ABY BYLO ZAŘÍZENÍ PŘIPOJENOU POUZE K ENTERÁLNÍMU OTVORU, A NE K IV SÁDE.**

**VAROVÁNÍ: POKUD NENÍ PRODLUŽOVACÍ SADA SPRÁVNĚ UMÍSTĚNA A ZAJIŠTĚNA, MŮŽE DOJÍT K ÚNIKU. PŘI OTÁČENÍ KONEKTORU DRŽTE TLAČÍTKA NA MÍSTĚ, ABYSTE ZABRÁNILI OTÁČENÍ PŘI UMÍSTĚNÍ PRODLUŽOVACÍ SADY. NIKDY NEVKLÁDEJTE KONEKTOR PRODLUŽOVACÍ SADY DO PORTU PRO NAFUKOVÁNÍ BALÓNKU (OBR. D); TO MŮŽE ZPŮSOBIT VYFOUKNUTÍ VNITŘNÍHO BALÓNKU. VIZ POKYNY PRO POUŽITÍ KNOFLÍKU.**

5. Když je vyživování dokončeno, propláchněte 5–10 ml vody. Při vyjímání prodlužovací sady uzavřete svorku, aby nedošlo k úniku. Vyjměte prodlužovací sadu přidržem tlačítka na místě, uchopte konektor prodlužovací sady, otočte o 3/4 otáčky doleva (proti směru hodinových ručiček) pro odjištění a jemně sejměte prodlužovací sadu z tlačítka (obr. B 1 / 2). Zpracovněte zástrčku knoflíku na místo, abyste udrželi lumen čistý.
6. Prodlužovací sadu je třeba očistit mýdlem a vodou a důkladně opláchnout. Uchovávejte na čistém, suchém místě. K čištění nikdy nepoužívejte myčku.

## ŽIVOTNOST ZAŘÍZENÍ

Rozšiřující sady jsou určeny k periodické výměně kvůli optimální výkonnosti a čistotě. Společnost AMT doporučuje, aby byla rozšiřující sada měněna alespoň každé 2 týdny nebo tak často, jak je určeno vašim zdravotnickým odborníkem. Výkonnost a funkčnost zařízení může během času degradovat v závislosti na použité a podmínkách prostředí. Některé faktory, které mohou vést ke snížené životnosti, zahrnují: žaludeční pH, stravu pacienta, léky, frekvenci používání, šok pro zařízení a celkovou péči o rozšiřující sadu. Zařízení musí být vyměněno, pokud jsou zaznamenány únik, praskliny, nadměrná tvorba reziduí, plíseň, houba nebo jiné známky selhání. Některé druhy použití mohou komponenty zařízení opotřebit rychleji než ostatní. Pokud sonda tvrdne, doporučuje se výměna v blízké budoucnosti, aby nedošlo k selhání.

**POZNÁMKA:** Zařízení lze zlikvidovat podle místních pokynů pro likvidaci, protokolu zařízení nebo prostřednictvím běžného odpadu.

**POZNÁMKA:** Okolnosti, za kterých byste se měli poradit se zdravotníkem, naleznete v Návodu k použití tlačítek.

## DĚKUJEME VÁM!

Děkujeme vám, že jste si zvolili AMT. Ohledně dodatečné pomoci a informací týkajících se používání vašeho zařízení neváhejte kontaktovat společnost AMT na kontaktních údajích na zadní straně návodu k použití. Rádi uslyšíme vaše nápady a pomůžeme vám s vašimi obavami a otázkami.



## ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ, ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ:** Το Σετ Εντερικής Επέκτασης AMT MiniONE<sup>®</sup> είναι μια αποτελεσματική συσκευή που χρησιμοποιείται στη συνεχή σίτιση ή στη σίτιση τύπου βλωμού και την διοχέτευση φαρμάκων, η οποία συνδέει μια συσκευή εντερικής σίτισης με μια πηγή εντερικής σίτισης. Προορίζεται για χρήση από κλινικούς ιατρούς και φροντιστές για βρέφη, παιδιά, εφήβους, ενήλικες και ηλικιωμένους ασθενείς. Η συσκευή βοηθά ασθενείς με ευρύ φάσμα ιατρικών καταστάσεων που καθιστούν τη διατήρηση μιας επαρκούς κατάστασης σίτισης πρόκληση.

**ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ:** Το Σετ Εντερικής Επέκτασης MiniONE<sup>®</sup> προορίζεται για χρήση ως ένα σετ επέκτασης για το MiniONE<sup>®</sup> Gastrostomy Button, το G-JET<sup>®</sup> Gastrojejunal Feeding Tube (νησιδική θύρα), τις συσκευές σίτισης Mic-Key<sup>®</sup> Secure-Lok<sup>®</sup> ή άλλες συμβατές συσκευές εντερικής σίτισης. Το σετ επέκτασης προορίζεται για τη χορήγηση σίτισης, φαρμάκων και την αποσυμπίεση σε συμβατές συσκευές.

**ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ:** Προς το παρόν δεν υπάρχουν αντενδείξεις που σχετίζονται με τη χρήση του Σετ Εντερικής Επέκτασης AMT MiniONE<sup>®</sup>.

**ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ:** Προς το παρόν δεν υπάρχουν επιπλοκές που σχετίζονται με τη χρήση του Σετ Εντερικής Επέκτασης AMT MiniONE<sup>®</sup>.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Επικοινωνήστε με την AMT, με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό μας στην Ευρώπη (EC Rep) ή/και με την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο κατοικείτε εάν προκύψει κάποιο σοβαρό συμβάν που σχετίζεται με τη συσκευή.

**ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΦΕΛΗ:** Τα αναμενόμενα κλινικά οφέλη κατά τη χρήση του Σετ Εντερικής Επέκτασης AMT MiniONE<sup>®</sup> περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων: Παρέχει μια μέθοδο σύνδεσης μεταξύ μιας συσκευής γαστροστομίας χαμηλού προφίλ και συριγγών, άλλων σετ σίτισης ή σωληνώσεων αντλίας σίτισης • Επιτρέπει τη σύνδεση, ώστε η τροφή, η φαρμακευτική αγωγή και η αποσυμπίεση να μπορούν να διοχετεύονται μέσω της συσκευής στον ασθενή

**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΠΟΔΟΣΗΣ:** Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του Σετ Εντερικής Επέκτασης AMT MiniONE<sup>®</sup> περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων: Συνδέστε μια συσκευή γαστροστομίας χαμηλού προφίλ με σύριγγες, άλλα σετ σίτισης ή σωληνώσεις από αντλία σίτισης • Τα βύσματα και οι σφιγκτήρες στις συσκευές παρέχουν πρόσθετα μέσα προστασίας από διαρροές • Διατίθενται σε πολλαπλά μεγέθη σωληνών για την αποφυγή πιθανών αποφράξεων/βουλωμάτων • Η συσκευή διαθέτει επιλογές σύνδεσης συμβατές με ENFit<sup>®</sup>

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΣΕΤ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΧΕΙ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΘΕΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥΣ ΜΙΚΡΩΝ ΟΠΩΝ ΑΛΛΩΝ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ ΥΓΕΙΝΟΜΙΚΗΣ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗΣ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΥΤΗ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΣΥΝΔΕΞΗ ΣΕ ΕΝΤΕΡΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ.**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΕΤ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ ΤΥΠΟΥ LEGACY (ΚΑΙ ΟΧΙ ENFIT<sup>®</sup>), Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΥΤΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΣΥΝΔΕΘΕΙ ΕΣΦΑΛΜΕΝΑ ΜΕ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ: ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ ΟΞΥΓΟΝΩΣΗΣ, ΚΩΝΟΙ ΚΑΙ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΑΝΑΙΣΘΗΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ, ΕΝΔΟΦΛΕΒΙΟΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ, ΙΜΑΝΤΕΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΑΚΡΩΝ, ΝΕΥΡΑΞΟΝΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ, ΘΗΛΕΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΗΣ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ, ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ ΟΥΡΟΦΟΡΟΥ, ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΩΝ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΗΣ ΕΦΥΓΡΑΝΣΗΣ.**

1. Πρίν τη χρήση, επιθεωρείστε τα περιεχόμενα για τυχόν ζημιά. Να μη χρησιμοποιείται σε περίπτωση ζημιάς. Λάβετε κάποιαν άλλη συσκευασία.
2. Το σετ επέκτασης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σίτιση με σύριγγα, βαρύτητα ή αντλία ή για αποσυμπίεση.
3. Βεβαιωθείτε ότι ο σφιγκτήρας είναι κλειστός και συνδέστε το σετ επέκτασης (Εικ. Α 1/2) με το κουμπί, τοποθετώντας τη σκεπτική γραμμή στο σύνδεσμο της συστοιχίας επέκτασης με τη σκεπτική γραμμή του κουμπιού. Πίστετε τελείως τον σύνδεσμο του σετ επέκτασης μέσα στο κουμπί. Γυρίστε 3/4 της στροφής προς τα δεξιά (σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού) για να κλειδώσετε το σετ επέκτασης στη θέση του (Εικ. Β 1/2).



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΣΕΤ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ

4. Συνδέστε το αντίθετο άκρο του σετ επέκτασης στην υποδοχή που χρησιμοποιείται (Εικ. C). Εάν χρησιμοποιείτε ένα σύνδεσμο τύπου βλωμού ή ένα σύνδεσμο τύπου Luer, εισάγετε σταθερά τον σύνδεσμο ενώ κάνετε μια μικρή περιστροφή του σετ επέκτασης για να τον ασφαλίσετε στη θέση του. Εάν χρησιμοποιείτε περιστρεφόμενο σύνδεσμο, περιστρέψτε σταθερά τον σύνδεσμο με τη φορά των δεικτών του ρολογιού στο σετ επέκτασης, αποφεύγοντας την υπερβολική δύναμη για να τον ασφαλίσετε στη θέση του. Μόλις συνδεθεί, ανοίξτε το σφικτήριο για να επιπρέψετε τη ροή.  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΣΦΙΞΙΜΟ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΧΕΡΙ. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ Η ΚΑΠΟΙΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΦΙΞΕΤΕ ΕΝΑΝ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟ ΣΥΝΔΕΣΜΟ. Η ΑΚΑΤΑΛΛΑΗΛΗ ΧΡΗΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΡΩΓΜΕΣ, ΔΙΑΡΡΟΗ Η ΣΕ ΑΛΛΕΣ ΒΛΑΒΕΣ.**  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΣΕ ΜΙΑ ΕΝΤΕΡΙΚΗ ΘΥΡΑ ΚΑΙ ΟΧΙ ΣΕ ΕΝΑ ΣΕΤ IV.**  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΕΑΝ ΤΟ ΣΕΤ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΥΨΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ. ΟΤΑΝ ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΟ ΣΥΝΔΕΣΜΟ, ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΕΝΩ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΤΟ ΣΕΤ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΤΟΝ ΣΥΝΔΕΣΜΟ ΤΟΥ ΣΕΤ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ ΣΕ ΜΙΑ ΘΥΡΑ ΔΙΟΓΚΩΣΗΣ ΜΠΑΛΟΝΙΟΥ (ΕΙΚ. D)· ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΜΠΑΛΟΝΙΟΥ. ΑΝΑΤΡΕΞΤΕ ΣΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.**
5. Όταν η σπίση είναι πλήρης, ξεπιλύντε με 5-10ml νερού. Κλείστε το σφικτήριο ώστε να αποφύγετε τη διαρροή ενώ αφαιρείτε το σετ επέκτασης. Αφαιρέστε το σετ επέκτασης κρατώντας πατημένο το κουμπί στη θέση του, πιάστε τον σύνδεσμο του σετ επέκτασης, κάντε 3/4 της στροφής προς τα αριστερά (φορά αντίθετη με εκείνη των δεικτών του ρολογιού) για να ξεκλειδώσει, και αφαιρέστε προσεκτικά το σετ επέκτασης από το κουμπί (Εικ Β 1/2). Πατήστε το βύσμα κουμπιού για να διατηρήσετε τον αυλό καθαρό.
6. Το σετ επέκτασης πρέπει να καθαρίζεται με σαπούνι και νερό και να ξεπιλένεται καλά. Αποθηκεύστε σε καθαρό και στεγνό μέρος. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πλυντήριο πιάτων για καθαρισμό.

## ΜΑΚΡΟΒΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Τα σετ επέκτασης προορίζονται να αντικαθίστανται περιοδικά για βέλτιστη απόδοση και καθαριότητα. Η AMT συνιστά να αλλάζετε το σετ επέκτασης τουλάχιστον κάθε 2 εβδομάδες ή όσο συχνά υποδεικνύεται από τον δικό σας επαγγελματία υγείας. Η απόδοση και η λειτουργικότητα της συσκευής ενδέχεται να υποβαθμιστούν με την πάροδο του χρόνου ανάλογα με τη χρήση και τις περιβαλλοντικές συνθήκες. Μερικοί παράγοντες που μπορούν να οδηγήσουν σε μειωμένη μακροβιότητα περιλαμβάνουν: το γαστρικό pH, τη διαίτα του ασθενούς, τα φάρμακα, τη συχνότητα χρήσης, τυχόν τραύμα στη συσκευή και τη συνολική φροντίδα του σετ επέκτασης. Η συσκευή πρέπει να αντικατασταθεί εάν παρατηρηθούν διαρροές, ρωγμές, σχισίματα, υπερβολική συσσώρευση υπολειμμάτων, μούχλα, μύκητες ή άλλες ενδείξεις βλάβης. Ορισμένοι τύποι χρήσης μπορούν να φθείρουν συστατικά της συσκευής ταχύτερα από άλλους. Εάν οι σωληνώσεις έχουν σκληρύνει, προτείνεται η αντικατάστασή τους για να αποφευχθούν τυχόν βλάβες στο εγγύς μέλλον.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η συσκευή μπορεί να απορριφθεί ακολουθώντας τις τοπικές οδηγίες απόρριψης, το πρωτόκολλο του ιδρύματος ή μέσω συμβατικών απορριμμάτων.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του κουμπιού για τις περιπτώσεις στις οποίες θα πρέπει να συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

## ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ!

Ευχαριστούμε που επιλέξατε την AMT. Για πρόσθετη βοήθεια και πληροφορίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής μας, μη διστάσετε να επικοινωνήσετε με την AMT με τα στοιχεία επικοινωνίας που βρίσκονται στο πίσω μέρος των οδηγιών χρήσης. Είμαστε στην ευχάριστη θέση να ακούσουμε τις σκέψεις σας και να σας βοηθήσουμε στις ανησυχίες και τις ερωτήσεις σας.



## NÄIDUSTUSED , VASTUNÄIDUSTUSED

**KASUTUSOTSTARVE:** AMT MiniONE® Enteral Extension Set on tõhus seade, mida kasutatakse pidevaks või boolusega toitmiseks ja ravimite kanaliseerimiseks ning mis ühendab enteraalse toiteseadme enteraalise toiteallikaga. See on ettenähtud arstidele ja hooldajatele imikutel, lastel, noorukitel, täiskasvanutel ja eakatel patsientidel kasutamiseks. Seade aitab patsiente, kellel on mitmesugused tervisehäired, mis muudavad piisava toitumise säilitamise keeruliseks.

**NÄIDUSTUSED KASUTAMISEKS:** MiniONE® Enteral Extension Set on mõeldud kasutamiseks pikendusmoodulina toitmiseadmetel MiniONE® Gastrostomy Button, G-JET® Gastrojejunaal Feeding Tube (jejunaalne port), Mic-Key® Secure-Lok® või muudel enteraalsetel toitmiseadmetel. Pikendusmoodul ühilduvatel seadmetel kasutatav vahend toidu ja ravimi manustamiseks ning dekompresiooni teostamiseks.

**VASTUNÄIDUSTUSED:** AMT MiniONE® Enteral Extension Set komplekti kasutamisega ei ole teadaolevalt vastunäidustusi esinenud.

**KOMPLIKATSIIONID:** AMT MiniONE® Enteral Extension Set komplekti kasutamisega ei ole teadaolevalt komplikatsioone esinenud.

**MÄRKUS:** Kui seadmega on toimunud tõsine juhtum, võtke ühendust AMT, meie Euroopa volitatud esindaja (EÜ esindaja) ja/või teie asukohariigi pädeva asutusega.

**KLIINILISD KASUTEGURID:** Komplekti AMT MiniONE® Enteral Extension Set kasutamisest oodatav kliiniline kasu hõlmab muu hulgas järgmist. See tagab ühendusmeetodi madala profiiliga gastrostoomilise seadme ja süstalde, muude toitekomplektide või toitepumba voolikutel vahel. • Võimaldab ühenduse loomise, et toitu, ravimeid ja dekompresiooni saaks seadme kaudu patsientidele suunata.

**TOIMIVUSNÄITAJAD:** Komplekti AMT MiniONE® Enteral Extension Set toimivusnäitajad on muuhulgas järgmised. Madala profiiliga gastrostoomilise seadme ühendamine süstalde, muude toitekomplektide või toitepumba voolikutega • Seadmete korgid ja klambrid annavad täiendava lekkekaitse • Saadaval mitmes voolikusuurus, mis aitab vältida võimalikke ummistusi ja takistusi • Seadmel on ENFit®-ühilduvad ühendusvõimalused.

## PIKENDUSMOODULI KASUTUSJUHISED

**HOIATUS: SEADET EI PRUUGI OLLA VÕIMALIK ÜHENDADA TEISTE MEDITSINISEADMETE VÄIKESELÄBIMOODULISTE KONNEKTORITEGA. KASUTAGE SEDA SEADET AINULT ENTERAALSETE SEADMETEGA ÜHENDAMISEKS.**

**HOIATUS: KUI KASUTATE PÄRANDSTIILIS (MITTE-ENFIT®) PIKENDUSKOMPLEKTI, VÕIB SEE VALESTI ÜHENDUDA JÄRGMISTE SÜSTEEMIDEGA: ANESTEESIA- JA HINGAMISSEADMETE KOONUSED JA ÜHENDUSED, INTRAVENOOSSAD, JÄSEMANSETI, NEURAKSIAALSSED ÜHENDUSED, HINGAMISTERAAPIA SEADMETE NIPLID, KUSETEEDE JA TEMPERATUURI ANDURITE ÜHENDUSED HINGAMISTEEDE NIISUTUSSEADMETEL.**

1. Enne kasutamist kontrollige sisu võimalike kahjustuste suhtes. Kui see on kahjustunud, ärge toodet kasutage. Hankige uus toode.
2. Pikenduskomplekti võib kasutada toitmiseks süstla või pumba abil või ilma nendeta või dekompresseerimiseks.
3. Veenduge, et klamber oleks suletud, ja kinnitage pikenduskomplekt (jn A 1 / 2) Buttonile, seades moodulil oleva tumeda joone Buttonil oleva tumeda joonega kohakuti. Vajutage pikenduskomplekti konnektor täielikult Buttoni sisse. Keerake 3/4 pöörde võrra paremale (päripäeva), et lukustada pikenduskomplekt paika (jn B 1 / 2).

## PIKENDUSMOODULI KASUTUSJUHISED

4. Kinnitage pikenduskomplekti vastaspoolne ots kasutatava konnektori külge (jn C). Booluse või Lueri konnektori kasutamisel sisestage konnektor kergelt pöörates pikenduskomplekti, nii et see lukustub kindlalt paika. Pöörleva konnektori kasutamisel keerake konnektor päripäeva, lukustades pikenduskomplekti kindlalt ning vältides liigse jõu kasutamist. Kui ühendused on tehtud, avage klamber voolu vabastamiseks.

**HOIATUS: PINGUTAGE AINULT KÄSITSI. ÄRGE KASUTAGE PÖÖRLEVA KONNEKTORI PINGUTAMISEL LIIGSET JÕUDU VÕI MINGIT TÕÕRIISTA. VALE KASUTUS VÕIB PÕHJUSTADA PURUNEMISE, LEKKE VÕI MUU RIKKE.**

**HOIATUS: VEENDUGE, ET SEADE ON ÜHENDATUD AINULT VÄLISE PORDI, MITTE MINGI IV MOODULI KÜLGE.**

**HOIATUS: KUI PIKENDUSKOMPLEKT POLE KORRALIKULT PAIGALDATUD JA LUKUSTATUD, VÕIB TEKKIDA LEKE. HOIDKE KONNEKTORI KEERAMISEL BUTTONIT PAIGAS, ET VÄLTIDA PIKENDUSKOMPLEKTI PÖÖRAMIST PAIGALDAMISE AJAL. ÄRGE IIAL SISESTAGE PIKENDUSKOMPLEKTI BALLOONI TÄITEPORTI (JN D): SEE VÕIB PÕHJUSTADA SISEMISE BALLOONI TÜHJENEMISE. JÄRGIGE BUTTONI KASUTUSJUHENDIT.**

5. Kui toitmine on lõpetatud, loputage 5-10 ml veega. Sulgege klamber, et vältida leket pikenduskomplekti eemaldamisel. Eemaldage pikenduskomplekt, hoides Buttonit paigas, keerake pikenduskomplekti konnektorit 3/4 pöörde võrra vasakule (vastupäeva), et vabastada see lukust, ja tõmmake pikenduskomplekt ettevaatlikult Buttonist välja (jn B 1 / 2). Pange Buttoni kork paika, et hoida luumen puhas.
6. Pikenduskomplekt tuleb vee ja seebiga puhtaks pesta ja korralikult loputada. Hoida puhtas kiuvas kohas. Ärge kasutage puhastamiseks nõudepesuvahendit

## SEADME ELUIGA

Optimaalse toimivuse ja puhtuse huvides on pikenduskomplektid mõeldud perioodiliseks vahetamiseks. AMT soovib vahetada pikendusmoodulit vähemalt iga 2 nädala järel või nii sageli, kui meditsiinitöötaja ette näeb. Seadme toimivus ja funktsionaalsus võivad aja jooksul kasutusest ja keskkonnatingimustest sõltuvalt halveneda. Mõningad tegurid, mis võivad eluiga lühendada: mao pH, patsiendi dieet, ravimid, kasutamise sagedus, seadme vigastus ja pikendusmooduli üldine hooldus. Seade tuleb leket, mürade, rebendite, jääkide liigse kogunemise, hallituse, seene või rikke ilmnemisel välja vahetada. Ühed kasutusviisid võivad kulutada seadme osi rohkem kui teised. Kui torud kõvastuvad, on soovitatav seade rikke vältimiseks lähimas tulevikus välja vahetada.

**MÄRKUS:** Seadme saab kõrvaldada vastavalt kohalikele jäätmekäitajatele, asutuse reeglitele või olmejäätmena.

**MÄRKUS:** Lugege Buttoni kasutusjuhendit, millistel juhtudel peate konsulteerima meditsiinitöötajaga.

## TÄNAME TEID!

Täname, et valisite AMT. Täiendava abi ja teabe saamiseks seadme kasutamise kohta võtke julgesti ühendust AMT-ga, kasutades kasutusjuhendi tagakaanel olevaid kontaktsidmeid. Meil on rõõm kuulda teie arvamusi ning aidata teid murede ja küsimuste korral.



## JAVALLATOK, ELLENJAVALLATOK

**FELHASZNÁLÁSI CÉL:** Az AMT MiniONE® enterális hosszabbítókészlet folyamatos vagy bólusos táplálást, illetve gyógyszerek bevezetését teszi lehetővé, illetve egy külső enterális táplálóeszköz és egy enterális táplálékforrás összekapcsolására szolgál. Az eszközt klinikusok és a gondozók használhatják csecsemők, gyermekek, serdülők, felnőttek és idős betegek esetén. Az eszköz olyan betegek számára nyújt segítséget, akiknél a különböző betegségek miatt nehézséget okoz a megfelelő tápláltsági állapot fenntartása.

**ALKALMAZÁSI JAVALLATOK:** A MiniONE® enterális bővítőkészletet az alábbiakhoz szánták használni bővítőkészletként: MiniONE® gasztrosztómias button szonda, G-JET® gasztrojejunalis táplálószoonda (jejunalis csatlakozóegység), Mic-Key® Secure-Lok® táplálókészülékek, vagy egyéb kompatibilis enterális táplálókészülékek. A bővítőkészlet kompatibilis készülékekhez csatlakoztatva táplálék és gyógyszer beadására, valamint dekompreszióra szolgál.

**ELLENJAVALLATOK:** Jelenleg nincsenek az AMT MiniONE® enterális hosszabbítókészlet használatához kapcsolódó ismert ellenjavallatok.

**KOMPLIKÁCIÓK:** Jelenleg nincsenek az AMT MiniONE® enterális hosszabbítókészlet használatához kapcsolódó ismert komplikációk.

**MEGJEGYZÉS:** Kérjük, lépjen kapcsolatba az AMT-vel, az Európai felhatalmazott képviselővel (EC-képviselő) és/vagy a lakhelyeül szolgáló tagállam kompetens hatóságával, ha súlyos probléma merült fel az eszközzel kapcsolatban.

**KLINIKAI ELŐNYÖK:** Az AMT MiniONE® enterális hosszabbítókészlet használatokor tapasztalható klinikai előnyök többek között, de nem kizárólagosan: Lehetővé teszi egy alacsony profilú gasztrosztómias eszköz, illetve különböző fecskendők, más táplálókészletek vagy táplálópumpacsövek összekapcsolását • Az összekapcsolásnak köszönhetően táplálék és gyógyszerek juttathatók a készüléken keresztül a betegbe, illetve dekompreszió végezhető

**TELJESÍTMÉNY-JELLEMZŐK:** Az AMT MiniONE® enterális hosszabbítókészlet teljesítményjellemzői többek között, de nem kizárólagosan a következők: Alacsony profilú gasztrosztómias eszköz csatlakoztatása fecskendőkhöz, más táplálókészletekhez vagy tápszivattyúcsövekhez • Az eszközökön lévő dugók és bilincsek további szivárgás elleni védelmet biztosítanak • Többféle csömméretben kapható, így segít megelőzni az esetleges dugulásokat/ elzáródásokat • Az eszköz ENFit®-kompatibilis csatlakozási lehetőségekkel rendelkezik

## A HOSSZABBÍTÓ KÉSZLET HASZNÁLATI UTASÍTÁSAI

**FIGYELMEZTETÉS: ENNÉL A KÉSZÜLÉKNÉL ELŐFORDULHAT, HOGY MÁS EGÉSZSÉGGONDOZÁSI ALKALMAZÁSOK KISMÉRETŰ CSATLAKOZÓIT TÉVEDÉSBŐL RACSATLAKOZTATJA. A KÉSZÜLÉKET CSAK ENTERÁLIS KÉSZÜLÉKEKHEZ VALÓ CSATLAKOZÁSRA HASZNÁLJA.**

**FIGYELMEZTETÉS: RÉGI TÍPUSŰ (NEM ENFIT®) HOSSZABBÍTÓ KÉSZLET HASZNÁLATA ESETÉN AZ ESZKÖZ HIBÁSAN CSATLAKOZHAT A KÖVETKEZŐ RENDSZEREKHEZ: LÉGZÉS, ÉRZESTELENÍTŐ ÉS LÉGZŐKÉSZÜLÉKEK KÚPJAI ÉS FOGLALATAI, INTRAVÉNÁS, VÉGTAG MANDZSETTA, NEURAXIÁLIS CSATLAKOZÓK, LÉGZŐTERÁPIÁS KÉSZÜLÉK CSATLAKOZÓK, VIZELET ÉS LEGZŐSZERVI NEDVESÍTŐ BERENDEZÉSEK HŐMÉRSÉKLET ÉRZÉKELO CSATLAKOZÓK.**

1. Használat előtt ellenőrizze a tartalmat, hogy nem sérült-e meg. Ha sérült, ne használja fel. Szerezzon be másik csomagot.
2. A hosszabbítókészlet fecskendő, gravitációs vagy szivattyús tápláláshoz vagy dekompreszálláshoz használható.
3. Győződjön meg róla, hogy a bilincs zárva van, majd csatlakoztassa a hosszabbítókészletet (A 1 / 2 ábra) a button szondához úgy, hogy a hosszabbítókészlet csatlakozóján lévő sötét vonalat a button szondán lévő vonalhoz igazítja. Teljesen nyomja be a button szondába a hosszabbítókészlet csatlakozóját. Fordítsa 3/4 fordulattal jobbra (az óramutatóval megegyezően) a hosszabbítókészlet rögzítéséhez (B 1 / 2 ábra).

## A HOSSZABBÍTÓ KÉSZLET HASZNÁLATI UTASÍTÁSAI

4. Csatlakoztassa a hosszabbítókészlet másik végét a használatban lévő csatlakozóhoz (C ábra). Ha kapszulás vagy Luer csatlakozót használ, akkor határozottan helyezze be a csatlakozót, miközben enyhén beforgatja a hosszabbítókészletbe, így zárva a helyén. Ha forgócsatlakozót használ, akkor határozottan forgassa el a csatlakozót óra járásával egyező irányban bele a hosszabbítókészletbe, de nem túlzott erővel, hogy rögzüljön a helyén. A csatlakoztatás után nyissa meg a szorítót, hogy engedje áramlani.

**FIGYELMEZTETÉS: CSAK KÉZZEL HÚZZA MEG. A FORGÓCSATLAKOZÓ MEGHÚZÁSÁHOZ SOHA NE ALKALMAZZON TÚLZOTT ERŐT VAGY SZERSZÁMOT. A HELYTELEN HASZNÁLAT OKOZHAT REPEDÉST, SZIVÁRGÁST VAGY MÁS HIBÁT.**

**FIGYELMEZTETÉS: GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, HOGY A KÉSZÜLÉK CSAK EGY EMÉSZTŐCSATORNÁS NYÍLÁSRA VAN CSATLAKOZTATVA, ÉS NEM EGY IV KÉSZLETHEZ.**

**FIGYELMEZTETÉS: HA A HOSSZABBÍTÓKÉSZLET NINCS MEGFELELŐEN ELHELYEZVE ÉS RETESZELVE, AKKOR SZIVÁRGÁS FORDULHAT ELŐ. A CSATLAKOZÓ ELCSAVARÁSAKOR TARTSA A BUTTON SZONDÁT A HELYÉN, HOGY ELKERÜLJE AZ ELFORDULÁST, MIKÖZBEN BEHÉLYEZI A HOSSZABBÍTÓKÉSZLETET. SOHA NE ILLESZJE A HOSSZABBÍTÓKÉSZLET CSATLAKOZÓJÁT BALLONFUJÓ CSATLAKOZÓEGYSÉGBE (D ÁBRA), MIVEL EZZEL LEERESZTHETI A BELSŐ BALLONT. TANULMÁNYOZZA A GOMB HASZNÁLATI UTASÍTÁST.**

5. A táplálás befejezése után öblítse ki 5-10ml vízzel. Zárja le a szorítót, hogy megakadályozza a szivárgást a hosszabbítókészlet eltávolításakor. A hosszabbítókészlet eltávolításához tartsa a button szondát a helyén, fogja meg a hosszabbítókészlet csatlakozóját, csavarjon rajta 3/4 fordulatot balra (az óramutatóval ellentétesen) a kinyitáshoz, majd óvatosan távolítsa el a hosszabbítókészletet a button szondáról (B 1 / 2. ábra). Kattintsa a gomb dugóját a helyére, hogy tisztán tartsa az üreget.
6. A hosszabbítókészletet szappannal és vízzel kell megtisztítani, és alaposan át kell öblíteni. Tárolja tiszta, száraz helyen. Soha ne használjon mosogatógépet a tisztításához

## A KÉSZÜLÉK ÉLETTARTAMA

A hosszabbító készleteke t úgy tervezik, hogy időszakonként cserélik ki őket az optimális teljesítmény és tisztaság érdekében. Az AMT javasolja, hogy a hosszabbító készletet cserélik ki legalább két hetente vagy olyan gyakran, amint az ön egészséggondozó szakembere javasolja. A készülék teljesítménye és működőképessége idővel csökkenhet a használatot és a környezeti feltételektől függően. Egyes tényezők, amelyek csökkenthetik az élettartamot: gastrikus pH, a beteg étrendje, gyógyszerek, használat gyakorisága, a készüléket erő behatások, és általánosságban a hosszabbító készlet gondozása. A készüléket ki kell cserélni, ha szivárgást, repedéseket, cseppeket, a maradványok túlzott felhalmozódását, penészt, gombát vagy más hibajelenséget észlel. Egyes használati módok gyorsabban el tudják használni a készülék alkotórészeit, mint más használati módok. Ha a csövezetek megkeményednek, akkor javasolt egy közeljövőben történő csere a meghibásodás megelőzésére.

**MEGJEGYZÉS:** Az eszközt a helyi hulladékkezelési irányelvek, illetve a létesítmény protokolljának a betartásával vagy a hagyományos hulladékként lehet ártalmatlanítani.

**MEGJEGYZÉS:** Azokat a körülményeket, amelyek esetén egészségügyi szakemberrel kell konzultálnia, a button szonda használati útmutatójában találja.

## KÖSZÖNJÜK!

Köszönjük, hogy az AMT-t választotta. A készülékünk használatára vonatkozó további segítségnyújtás és tájékoztatás érdekében nyugodtan keresse meg az AMT-t a használati utasítás hátoldalán lévő elérhetőségeken. Örömmel halljuk az ön véleményét, és segítünk a problémái és kérdései megválaszolásában.



## 適応, 禁忌

**使用目的:** AMT社のMiniONE® Enteral Extension Set(ミニ経腸エクステンションセット)は、経腸栄養デバイスを経腸栄養剤に接続して、持続的にまたはボラスで栄養や薬剤を注入する効果的なデバイスです。臨床医や介護者が、乳児、小児、青年、成人、高齢の患者に使用することを想定しています。このデバイスは、十分な栄養状態を維持することが困難なさまざまな医学的狀態にある患者を助けるものです。

**適応:** MiniONE® 経腸延長セットは、MiniONE® 胃瘻造設ボタン、G-JET®胃空腸栄養チューブ(空腸ポート)、Mic-Key® Secure-Lok® 栄養デバイス、その他の対応栄養デバイスの延長セットとして使用することを目的としています。延長セットは、栄養、薬剤、減圧に対応するデバイスに投与するためのものです。

**禁忌:** 現時点では、AMT社のMiniONE® Enteral Extension Setの使用に関連する禁忌事項はありません。

**合併症:** 現時点では、AMT社のMiniONE® Enteral Extension Setの使用に関連する合併症はありません。

**注:** 本デバイスに関連して重大なインシデントが発生した場合、AMT、当社のヨーロッパの認定代表者( EC Rep ) および/もしくはお客様が属する加盟国の権限ある当局と連絡をとってください。

**臨床上的利点:** AMT社のMiniONE® Enteral Extension Setを使用した場合に期待される臨床上の利点には以下が含まれますが、これらに限るわけではありません: 薄型の胃ろう造設用機器と、注射器、その他の供給セット、または注入ポンプのチューブとの接続を可能にします・接続することによって、本デバイスを通して、患者に、栄養物、薬剤を送り、減圧を行うことができます

**性能特性:** AMT社のMiniONE® Enteral Extension Setの性能特性には以下が含まれますが、これらに限るわけではありません: 薄型の胃ろう造設用機器を、注射器、その他の供給セット、または注入ポンプのチューブに接続・デバイスのプラグおよびクランプは、漏れ防止の追加手段として用います・複数のチューブサイズが用意されており、起こりうる閉塞やつまりを防止します・ENFit®に適合する接続オプションを有しています

## 延長セットの使用説明

**警告:** 本デバイスは、他の医療用途の小口径コネクタと誤接続する可能性があります。本デバイスは、経腸デバイスへの接続のみに使用してください。

**警告:** レガシースタイル(非ENFit®)のエクステンションセットを使用する場合、このデバイスは次のシステムに誤接続される可能性があります。呼吸、麻酔や呼吸用の機器のコンヤソケット、静脈内、手足の首部、中枢神経軸コネクタ、呼吸療法機器のニップル、尿、および呼吸加湿機器の湿度センサーコネクタ。

1. 使用前に、内容物に損傷がないか点検してください。損傷している場合は、使用しないでください。別のパッケージを入手してください。
2. このエクステンションセットは、注射器、重力またはポンプによる栄養供給または減圧に使用できます。
3. クランプが閉じられていることを確認してから、エクステンションセットコネクタ上の黒いラインをボタン上の黒いラインに揃えて、エクステンションセット(図A 1 / 2)をボタンに取り付けます。エクステンションセットのコネクタをボタンの中に完全に押し込みます。右(時計方向)に3/4回転させてエクステンションセットを所定の位置にロックします(図B 1 / 2)。

## 延長セットの使用説明

4. エクステンションセットの反対側の端を使用されるコネクタに取り付けます (図C)。ポーラスまたはルーアーコネクタを使用する場合は、コネクタをしっかりと挿入しながら、エクステンションセットの中に僅かに回転させて、所定の位置にロックします。回転コネクタを使用する場合は、コネクタを時計方向にしっかりと回してエクステンションセットの中に入れながら、過剰な力を加えないで所定の位置にロックします 接続されたら、クランプを開いて流れるようにします。

**警告:** 手のみで締めてください。過剰な力や工具を使って回転コネクタを締めることは絶対にしないでください。不適切に使用すると、ひび割れや漏れ、その他の故障をもたらすことがあります。

**警告:** デバイスが経腸ポートにのみ接続されており、IVセットに接続されていないことを確認してください。

**警告:** エクステンションセットが適切に配置されておらず、ロックされていないと、漏れが発生する場合があります。コネクタをひねる際は、ボタンの所定の位置を保持して回転しないようにエクステンションセットを配置します。絶対にエクステンションセットコネクタをバルーン膨張ポート (図D) に挿入しないでください。これを行うと、内部バルーンが収縮する場合があります。ボタンの使用説明書を参照してください。

5. 栄養供給が完了したら、5-10mlの水で洗い流します。クランプを閉じて、エクステンションセットを取り外す際の漏れを防ぎます。ボタンの所定の位置を保持してエクステンションセットを取り外し、エクステンションセットコネクタを掴んで、左 (反時計方向) に3/4回転ひねってロックを外し、ボタンからエクステンションセットをやさしく取り除きます (図B 1 / 2)。ボタンプラグを所定の位置に留めて、管腔を清潔に保ちます。
6. エクステンションセットを石鹼水で洗浄し、十分にすすぐ必要があります。清潔で乾燥した場所に保管します。絶対に食洗器で洗浄しないでください。

## デバイスの寿命

延長セットは、最適な性能と清潔さのために定期的に交換することが意図されています。AMTでは、少なくとも2週間ごとに、または担当の医療専門家により指示された頻度で、延長セットを交換することを推奨しています。デバイスの性能と機能は、使用条件や環境条件に応じて、時間の経過とともに劣化する可能性があります。寿命を短くするいくつかの要因には、胃のpH、患者の食餌、薬剤、使用頻度、デバイスへの外傷、延長セット全体の取扱などがあります。漏れ、ひび割れ、裂け目、質状な残留物の堆積、カビ、菌類、またはその他の兆候に気付いた場合は、デバイスを交換する必要があります。使用タイプによっては、デバイスの構成品が他のタイプより早く摩耗することがあります。チューブが硬くなったら、近い将来に故障するのを避けるため、交換することをお勧めします。

**注:** 本機器は、現地の廃棄物処理ガイドライン、施設のプロトコルに従って廃棄するか、または通常の廃棄物として廃棄することができます。

**注:** 医療専門家 に相談するべき状況については、Buttonの使用説明書を参照してください。

## ありがとうございました。

AMTをお選び頂きありがとうございました。弊社デバイスの使用に関するヘルプと追加情報については、取扱説明書の裏面にある連絡先情報により、お気軽にAMTまでご連絡ください。弊社では、喜んでお考えを伺い、ご懸念やご質問についてお手伝い致します。



## INDIKĀCIJAS, KONTRINDIKĀCIJAS

**PAREDŽĒTAIS LIETOJUMS:** AMT MiniONE® enterālais pagarinājuma komplekts (*AMT Mini Enteral Extension Set*) ir efektīva ierīce, ko izmanto nepārtrauktai vai bolus barošanai un medikamentu virzīšanai, kas savieno enterālās barošanas ierīci ar enterālās barošanas avotu. Tas ir paredzēts klīnicistiem un aprūpētājiem, izmantošanai zīdaiņiem, bērniem, pusaudžiem, pieaugušajiem un gados vecākiem pacientiem. Ierīce palīdz pacientiem ar plašu medicīnisko stāvokļu klāstu, kas padara adekvāta uztura stāvokļa saglabāšanu par izaicinājumu.

**LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS:** MiniONE® enterālais paplašinājuma komplekts ir paredzēts lietošanai kā paplašinājuma komplekts MiniONE® Gastrostomy Button ierīcei, G-JET® Gastrojejunal Feeding Tube (kuņģa un tukšās zarnas barošanas caurulei) (tukšās zarnas ports), Mic-Key® Secure-Lok® barošanas ierīcēm, vai citām savietojamām enterālās barošanas ierīcēm. Paplašinājuma komplekts ir paredzēts barības, medikamentu padevei un dekompresijai, izmantojot savietojamas ierīces.

**KONTRINDIKĀCIJAS:** Šobrīd nav kontraindikāciju, kas saistītas ar AMT MiniONE® enterālā pagarinājuma komplekta lietošanu.

**KOMPLIKĀCIJAS:** Šobrīd ar AMT MiniONE® enterālā pagarinājuma komplekta lietošanu nav saistītas nekādas komplikācijas.

**PIEZĪME:** Ja saistībā ar piederumu noticis nopietns negadījums, lūdzu, sazinieties ar AMT, mūsu autorizēto pārstāvi Eiropā (EC Rep), un/vai tās valsts atbildīgo institūciju, kurā atrodaties.

**KLĪNISKIE IEGUVUMI:** Klīniskie ieguvumi, kas sagaidāmi, izmantojot AMT MiniONE® enterālā pagarinājuma komplektu, ietver, bet ne tikai: Nodrošina savienojuma metodi starp zema profila gastrostomijas ierīci un šļircēm, citiem barošanas komplektiem vai padeves sūkņa caurulēm • Ļauj izveidot savienojumu, lai pacientam varētu virzīt uzturu un medikamentus, kā arī veikt dekompresiju

**LIETOŠANAS ĪPAŠĪBAS:** AMT MiniONE® enterālā pagarinājuma komplekta darbības īpašības ietver, bet ne tikai: Pievienojiet zema profila gastrostomijas ierīci šļircēm, citiem barošanas komplektiem vai caurulēm no barošanas sūkņa • Ierīču aizbāžņi un spaiļes nodrošina papildu aizsardzību pret noplūdēm • Pieejams vairākos izmēros caurulēs, lai palīdzētu novērst iespējamus aizsprostojumus/ aizsērējumus • Ierīcei ir saderīga ar ENFit® savienojumiem

## PAPLAŠINĀŠANAS KOMPLEKTA LIETOŠANAS NORĀDES

**BRĪDINĀJUMS: ŠĪ IERĪCE VAR POTENCIĀLI NEPAREIZI SAVIENOTIES AR CITU VESELĪBAS APRŪPES RISINĀJUMU MAZĀ URBUVA SAVIENOJUMIEM. LIETOJIET ŠO IERĪCI TIKAI SAVIENOŠANAI AR ENTERĀLĀM IERĪCĒM.**

**BRĪDINĀJUMS: JA LIETOJAT VĒSTURISKOS (KAS NAV ENFIT®) PAGARINĀŠANAS KOMPLEKTUS, PASTĀV IESPĒJA ŠO IERĪCI KLŪDAINI SAVIENOT AR ŠĀDĀM SISTĒMĀM: ELPOŠANAS, ANESTĒZIJAS UN ELPOŠANAS ĀPRIKOJUMA KONUSIEM UN LIGZDĀM, INTRAVENOZAJĀM, EKSTREMITĀTU MANŠĒTĒM, NEIRAKSIĀLAJIEM SAVIENOTĀJIEM, ELPOŠANAS TERAPIJAS ĀPRIKOJUMA SPRAUSLĀM, URĪNSISTĒMAS IERĪCĒM UN GAISA MITRINĀTĀJA ĀPRIKOJUMA TEMPERATŪRAS SENSORU SAVIENOTĀJIEM.**

1. Pirms lietošanas pārbaudiet, vai saturs nav bojāts. Ja bojāts, nelietojiet. Izmantojiet citu ierīci.
2. Pagarinājuma komplektu var izmantot šļircei, gravitācijai, sūkņa padevei vai dekompresijai.
3. Pārļiecinieties, ka spaiļe ir aizvērta, un pievienojiet pagarināšanas komplektu (A 1/2 attēls) pie pogas, salāgojot tumšo līniju uz pagarināšanas komplekta savienotāja ar tumšo līniju uz pogas. Pilnībā nospiediet paplašinājuma komplekta savienotāju pogā. Pagrieziet 3/4 pa labi (pulksterņrādītāja virzienā), lai nofiksētu pagarinājuma komplektu (B 1/2 attēls).



## PAPLAŠINĀŠANAS KOMPLEKTA LIETOŠANAS NORĀDES

4. Pievienojiet paplašinājuma komplekta pretējo galu izmantotajam savienotājam (C attēls). Ja izmantojat bolus vai luer savienotāju, stingri ievietojiet savienotāju, nedaudz pagriežot pagarinātāju, lai tas nofiksetos vietā. Ja izmantojat rotējošu savienotāju, stingri pagriežiet savienotāju pulkstenrādītāja virzienā pagarinājuma komplektā, nepielietojot pārmērīgu spēku, lai to nofiksetu vietā. Pēc savienošanas atveriet skavu, lai varētu ļautu plūsmai brīvi tecēt.

**BRĪDINĀJUMS: PIEVELCIET TIKAI AR ROKĀM. NEDRĪKST LIETOT PĀRLIEKU SPĒKU VAI INSTRUMENTU, LAI PIEVILKTU ROTĒJOŠO SAVIENOTĀJU. NEPAREIZA LIETOŠANA VAR IZRAISĪT PLĪŠANU, NOPLŪDI VAI CITAS PROBLĒMAS.**

**BRĪDINĀJUMS: IERĪCI DRĪKST SAVIENOT TIKAI AR ENTERĀLO PORTU, NEVIS AR IV KOMPLEKTU.**

**BRĪDINĀJUMS: JA PAGARINĀJUMA KOMPLEKTS NAV PAREIZI IEVIETOTS UN FIKSĒTS, VAR RAŠTIES NOPLŪDES. GRIEŽOT SAVIENOTĀJU, TURIET POGU VIETĀ, LAI IZVAIRĪTOS NO ROTĀCIJAS PAGARINĀJUMA KOMPLEKTA IEVIETOŠANAS LAIKĀ. NEDRĪKST IEVIETOT PAGARINĀJUMA KOMPLEKTA SAVIENOTĀJU BALONA PIEPŪŠANAS PORTĀ (D ATTĒLS); TAS VAR IZRAISĪT IEKŠĒJĀ BALONA IZTUKŠOŠANOS. SKATĪET BUTTON LIETOŠANAS NORĀDES.**

5. Kad barošana ir pabeigta, izskalojiet ar 5-10 ml ūdens. Aizveriet skavu, lai novērstu noplūdi pagarinājuma komplekta izņemšanas laikā. Izņemiet pagarinājuma komplektu, turot pogu savā vietā, satveriet pagarinājuma savienotāju, pagriežiet par 3/4 uz kreiso pusi (pretēji pulksteņa rādītāja virzienam), lai atbloķētu, un uzmanīgi izņemiet pagarinājuma komplektu no pogas ierīces (B 1/2 attēls). Nofiksējiet Button ierīces vāciņu savā vietā, lai uzturētu dobuma tīrību.
6. Pagarinājuma komplekts jāizmazgā ar ziepēm un ūdeni un rūpīgi jāizskalo. Uzglabājiet tīrā, sausā vietā. Tīrīšanai nedrīkst lietot trauku mazgājamo mašīnu.

## IERĪCES KALPOŠANAS MŪŽS

Paplašinājuma komplekti ir paredzēti periodiskai nomainīšanai, lai nodrošinātu optimālu veikspēju un tīrību. AMT iesaka nomainīt paplašinājuma komplektu reizi 2 nedēļās, vai saskaņā ar atbildīgā veselības aprūpes speciālista norādēm. Ierīces veikspēja un funkcionalitāte laika gaitā var pasliktināties, atkarībā no lietošanas veida un apkārtējās vides. Daži faktori, kas var saīsināt kalpošanas mūžu, ietver: kuņģa pH, pacienta diēta, medikamenti, lietošanas biežums, ierīces bojājumi, un vispārējā paplašinājuma komplekta apkope. Ja tiek konstatēta noplūde, plaisas, plīsumi, pārlieka atlieku nogulsnešanās, pelējums, sēnīte, vai citas atteices pazīmes, tad ierīce jānomaina. Daži lietošanas veidi var izraisīt ātrāku ierīces komponentu nolietojanos. Ja caurule sacietē, ieteicams drīz veikt nomainīšanu, lai novērstu atteices iespēju.

**PIEZĪME:** Ierīci drīkst izmest, ievērojot vietējās utilizācijas vadlīnijas, iestādes protokolu vai parastajos atkritumos.

**PIEZĪME:** Skatiet pogas Lietošanas instrukciju par apstākļiem, kādos jums jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.

## PALDIES!

Pateicamies par AMT produkta izvēli. Lai saņemtu papildu palīdzību un informāciju par mūsu ierīces lietošanu, sazinieties ar AMT, izmantojot kontaktinformāciju, kas atrodama lietošanas instrukciju beigās. Mēs ar prieku uzklausīsim jūsu viedokli un atbildēsim uz jūsu jautājumiem.



## WSKAZANIA, PRZECIWWSKAZANIA

**PRZEZNACZENIE:** Zestaw AMT MiniONE® Enteral Extension Set jest skutecznym urządzeniem stosowanym w żywieniu ciągłym lub bolusowym oraz do kierowania leków, które łączy urządzenie do żywienia dojelitowego ze źródłem żywienia dojelitowego. Przeznaczone jest do stosowania przez klinicystów i opiekunów pacjentów w wieku niemowlęcym, dziecięcym, młodzieżowym, dorosłym i starszym. Urządzenie pomaga pacjentom z szeroką gamą schorzeń, które sprawiają, że utrzymanie odpowiedniego stanu odżywienia jest wyzwaniem.

**WSKAZANIA DO STOSOWANIA:** Dojelitowy zestaw przedłużający MiniONE® Enteral Extension Set jest przeznaczony do stosowania w charakterze przedłużacza do zgłębnika MiniONE® Gastrostomy Button, zgłębnika G-JET® Gastrojejunal Feeding Tube (portu jelitowego), zgłębników Mic-Key® Secure-Lok® oraz innych zgodnych zgłębników do żywienia dojelitowego. Zestaw przedłużający jest przeznaczony do żywienia, podawania leków oraz odbarczania.

**PRZECIWWSKAZANIA:** W chwili obecnej nie ma przeciwwskazań związanych ze stosowaniem zestawu AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**POWIKLANIA:** W chwili obecnej nie ma żadnych powikłań związanych ze stosowaniem zestawu AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**UWAGA:** Prosimy o kontakt z AMT, naszym europejskim autoryzowanym przedstawicielem (przedstawiciel na obszar WE) i/lub właściwym organem państwa członkowskiego, w którym zlokalizowana jest Państwa siedziba, jeśli doszło do poważnego incydentu związanego z urządzeniem.

**KORZYŚCI KLINICZNE:** Korzyści kliniczne, których należy się spodziewać stosując zestaw AMT MiniONE® Enteral Extension Set obejmują między innymi następujące: Zapewnia metodę połączenia między niskoprofilowym urządzeniem gastrostomijskim a strzykawkami, innymi zestawami żywieniowymi lub przewodami pompy infuzyjnej • Umożliwia połączenie, dzięki któremu kierowanie żywnością, lekami i odbarczaniem mogą być wykonywane przez urządzenie u pacjenta

**WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWE:** Właściwości użytkowe zestawu AMT MiniONE® Enteral Extension Set obejmują między innymi: Podłączenie niskoprofilowego urządzenia gastrostomijskiego do strzykawek, innych zestawów żywieniowych lub rurek z pompy żywieniowej • Zatyczki i zaciski na urządzeniach zapewniają dodatkowe zabezpieczenie przed wyciekami • Dostępne w wielu rozmiarach zgłębników, co pomaga zapobiegać potencjalnym zatorom • Urządzenie posiada opcje połączeń zgodne z ENFit®

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE STOSOWANIA ZESTAWU PRZEDŁUŻAJĄCEGO

**OSTRZEŻENIE: ISTNIEJE RYZYKO NIEPRAWIDŁOWEGO POŁĄCZENIA ZE ZŁĄCZAMI INNYCH URZĄDZEŃ O NIEWIELKIM OTWORZE, TEGO URZĄDZENIA WOLNO UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE DO PODŁĄCZANIA DO URZĄDZEŃ DOJELITOWYCH.**

**OSTRZEŻENIE: W PRZYPADKU KORZYSTANIA ZE STARSZEGO TYPU ZESTAWU PRZEDŁUŻAJĄCEGO (NIE ENFIT®), URZĄDZENIE TO MOŻE POTENCJALNIE ZOSTAĆ NIEPRAWIDŁOWO PODŁĄCZONE DO NASTĘPUJĄCYCH OBWODÓW: ODPOWIETRZAJĄCEGO, ŚTOŻKÓW I GNIAZD SPRZĘTU ANESTEZJOLOGICZNEGO I ODDECHOWEGO, DOŻYLNIEGO, MANKIETU KONCZYNY, ZŁĄCZY NEURAKSJALNYCH, ZŁĄCZEK SPRZĘTU DO TERAPII ODDECHOWEJ, MOCZOWEJ I ZŁĄCZY CZUJNIKA TEMPERATURY SPRZĘTU DO NAWILŻANIA DRÓG ODDECHOWYCH.**

1. Przed użyciem należy sprawdzić zawartość pod kątem uszkodzeń. Nie stosować w przypadku uszkodzenia. Użyć innego zestawu.
2. Zestaw przedłużający może być stosowany do żywienia za pomocą strzykawki, metody grawitacyjnej lub pompy bądź do odbarczania.
3. Należy upewnić się, że zacisk jest zamknięty i podłączyć zestaw przedłużający (Ryc. A 1/2) do zgłębnika Button, wyrównując ciemną linię na złączu zestawu przedłużającego z ciemną linią na zgłębniku Button. Mocno wcisnąć złącze zestawu przedłużającego do zgłębnika Button. Obrócić o 3/4 obrotu w prawo, aby unieruchomić zestaw przedłużający (Ryc. B 1/2).

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE STOSOWANIA ZESTAWU PRZEDŁUŻAJĄCEGO

4. Drugi koniec zestawu przedłużającego podłączyć do używanego złącza (Ryc. C). W przypadku korzystania ze złącza do podawania bolusa lub złącza luer należy mocno wsunąć złącze, wykonując niewielki obrót zestawem przedłużającym, aby go unieruchomić. W przypadku korzystania ze złącza obrotowego należy zdecydowanie (unikając nadmiernej siły) obrócić złącze w prawo, wsuwając je do zestawu przedłużającego, aby je unieruchomić. Po podłączeniu należy otworzyć zacisk, aby umożliwić przepływ.

**OSTRZEŻENIE: DOKRECAĆ WYŁĄCZNIE RĘCZNIE. NIGDY NIE STOSOWAĆ NADMIERNEJ SIŁY ANI NARZĘDZIA DO DOKRECANIA ZŁĄCZA OBROTOWEGO. NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MOŻE DOPROWADZIĆ DO PĘKNIECIA, WYCIEKU LUB INNEJ USTERKI.**

**OSTRZEŻENIE: NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE URZĄDZENIE JEST PODŁĄCZONE WYŁĄCZNIE DO PORTU DOJELITOWEGO, NIE DO ZESTAWU DOJYLNEGO.**

**OSTRZEŻENIE: JEŚLI ZESTAW PRZEDŁUŻAJĄCY NIE JEST PRAWIDŁOWO UMIESZCZONY I ZABLOKOWANY, MOŻE DOJŚĆ DO WYCIEKU. OBRACAJĄC ZŁĄCZE NALEŻY UNIERUCHOMIĆ ZGŁĘBNIK BUTTON, ABY UNIKAĆ ROTACJI W TRAKCIE ZAKŁADANIA ZESTAWU PRZEDŁUŻAJĄCEGO. NIGDY NIE WPROWADZAĆ ZŁĄCZA ZESTAWU PRZEDŁUŻAJĄCEGO DO PORTU DO NAPEŁNIANIA BALONU (RYC. D). MOŻE TO DOPROWADZIĆ DO OPRÓŻNIENIA BALONU. NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSKAZÓWKAMI DOTYCZĄCYMI UŻYTKOWANIA ZGŁĘBNIKA BUTTON.**

5. Po zakończeniu podawania preparatu należy wykonać przepłukiwanie 5–10 ml wody. Zamknąć zacisk, aby zapobiec wyciekowi podczas usuwania zestawu przedłużającego. Usunąć zestaw przedłużający, przytrzymując zgłębnik Button in place, chwycić złącze zestawu przedłużającego, obrócić o 3/4 obrotu w lewo w celu odblokowania, a następnie delikatnie zdjąć zestaw przedłużający ze zgłębnika Button (Ryc. B 1/2). Wcisnąć korek zgłębnika Button na miejsce, aby utrzymać kanał w czystości.
6. Zestaw przedłużający należy wyczyścić mydłem i wodą, a następnie dokładnie wypłukać. Przechowywać w czystym i suchym miejscu. Do czyszczenia nigdy nie wolno używać zmywarki do naczyń.

## OKRES EKSPLOATACJI URZĄDZENIA

Zestawy Przedłużający są przeznaczone do okresowej wymiany w celu zapewnienia optymalnego działania i czystości. Firma AMT zaleca wymianę Zestawów Przedłużający nie rzadziej niż co 2 tygodnie lub według zaleceń lekarza. Działanie i funkcjonalność urządzenia mogą z czasem ulec pogorszeniu w zależności od sposobu użytkowania i warunków środowiska. Do czynników, które mogą doprowadzić do skrócenia okresu eksploatacji należą: pH soku żołądkowego, dieta pacjenta, leki, częstotliwość użytkowania, uszkodzenie urządzenia i sposób pielęgnacji. Urządzenie należy wymienić w razie zaobserwowania wycieku, pęknięć, rozerwań, nadmiernego nagromadzenia pozostałości, pleśni, grzybów oraz innych objawów usterki. Niektóre sposoby użycia mogą przyspieszać zużywanie się elementów urządzenia. Jeśli zgłębnik stwardnieje, zaleca się jego wymianę w najbliższym czasie. Ma to na celu uniknięcie jego uszkodzenia.

**UWAGA:** Urządzenie może być utylizowane zgodnie z lokalnymi wytycznymi dotyczącymi utylizacji, protokołem ośrodka lub jako odpad konwencjonalny.

**UWAGA:** W celu określenia okoliczności, w których należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia, należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia Button.

## DZIĘKUJEMY!

Dziękujemy, że wybrali Państwo AMT. Aby uzyskać dodatkową pomoc i informacje dotyczące użytkowania tego urządzenia, należy skontaktować się z firmą AMT, korzystając z danych kontaktowych podanych na odwrocie instrukcji stosowania. Oczekujemy na Państwa opinie oraz z przyjemnością pomożemy w przypadku wątpliwości i pytań.



## INDICAȚII, CONTRAINDICAȚII

**UTILIZAREA PREVĂZUTĂ:** Setul extensie MiniONE® enteral AMT este un dispozitiv eficient, utilizat la hrănirea continuă sau prin bolus și canalizarea medicației, care conectează un dispozitiv de hrănire enteral la o sursă de hrană enterală. Acesta are drept scop utilizarea de către clinicieni și îngrijitori pentru pacienții sugari, copii, adolescenți, adulți și vârstnici. Dispozitivul ajută pacienții cu o gamă largă de afecțiuni medicale din cauza cărora este dificil de menținut o stare nutrițională adecvată.

**INDICAȚII DE UTILIZARE:** Setul extensie enteral MiniONE® are ca scop utilizarea ca set extensie pentru butonul pentru gastrostomie MiniONE®, pentru tubul de hrănire G-JET® gastrointestinal (port gastric), pentru dispozitivele de hrănire Mic-Key® Secure-Lok®, sau alte dispozitive de hrănire enterale compatibile. Setul extensie este pentru administrarea hrănirii, medicației și pentru decompresia către dispozitivele compatibile.

**CONTRAINDICAȚII:** În acest moment, nu există contraindicații asociate cu utilizarea setului extensie MiniONE® enteral AMT.

**COMPLICAȚII:** În acest moment, nu există complicații asociate cu utilizarea setului extensie MiniONE® enteral AMT.

**NOTĂ:** Vă rugăm să contactați AMT, reprezentantul nostru european autorizat (reprezentant CE) și/sau autoritatea competentă a statului membru în care vă aveți domiciliul în cazul în care a avut loc un incident grav în legătură cu dispozitivul.

**BENEFICIU CLINICE:** Beneficiile clinice preconizate în cazul utilizării setului extensie MiniONE® enteral AMT includ următoarele, fără însă a se limita doar la acestea: Oferă o metodă de conectare între un dispozitiv de gastronomie non-invaziv și seringi, alte seturi de hrănire sau tuburi pentru pompe de hrănire • Permite conectarea astfel încât nutriția, medicația și decompresia să poată fi canalizate către un pacient prin intermediul dispozitivului

**CARACTERISTICI DE PERFORMANȚĂ:** Caracteristicile de performanță ale setului extensie MiniONE® enteral AMT includ următoarele, fără însă a se limita doar la acestea: Conectarea unui dispozitiv de gastronomie non-invaziv la seringi, alte seturi de hrănire sau tuburi dintr-o pompă de hrănire • Dopurile și clemele de pe dispozitive asigură mijloace suplimentare de protecție împotriva scurgerilor • Disponibil în tuburi de mai multe dimensiuni pentru a ajuta la prevenirea eventualelor blocaje/ înfundări • Dispozitivul are opțiuni de conectare compatibile cu ENFit®

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU SETUL EXTENSIE

**AVERTISMENT: ACEST DISPOZITIV ARE POTENȚIALUL DE A INTERFERA CU CONECTORI MICI AI ALTOR APLICAȚII DE ÎNGRIJIRE MEDICALĂ. UTILIZAȚI ACEST DISPOZITIV DOAR PENTRU CONECTAREA DISPOZITIVELOR ENTERALE.**

**AVERTISMENT: DACĂ SE UTILIZEAZĂ UN SET DE EXTENSIE DE MODEL VECHI (NON-ENFIT®), ESTE POSIBIL CA DISPOZITIVUL SĂ SE CONECTEZE GREȘIT LA URMĂTOARELE ECHIPAMENTE: DE RESPIRAȚIE, CONURI ȘI PRIZE ALE ECHIPAMENTULUI DE ANESTEZIE ȘI RESPIRAȚIE, INTRAVENOASE, MANȘETE PENTRU MEMBRE, CONECTORI NEURAXIALI, MAMELOANE ALE ECHIPAMENTELOR DE TERAPIE RESPIRATORIE, CONECTORI URINARI ȘI SENZORI DE TEMPERATURĂ AI SISTEMULUI ECHIPAMENTULUI DE UMIDIFICARE RESPIRATORIE.**

1. Înainte de utilizare, verificați conținutul dacă prezintă deteriorări. Dacă există deteriorări, nu folosiți. Procurați un alt pachet.
2. Setul extensie poate fi utilizat pentru hrănirea sau decompresia cu siringa, gravitaționale sau cu pompa.
3. Asigurați-vă că clema este închisă și atașați setul extensie (Fig. A 1 / 2) la buton, prin alinierea de-a lungul linie întinse de pe conectorul setului extensie cu linia întinse a butonului. Apăsăți complet conectorul setului extensie în buton. Rotiți cu 3/4 spre dreapta (în sens orar) pentru a bloca setul extensie (Fig. B 1 / 2).

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU SETUL EXTENSIE

4. Atașați capătul opus al setului extensie la conectorul folosit (Fig. C). Dacă folosiți un conector bolus sau luer, introduceți ferm conectorul în timp ce rotiți ușor în setul extensie, pentru a bloca. Dacă folosiți un conector rotativ, rotiți ferm conectorul în sens orar în setul extensie, evitând forța excesivă pentru blocare. După conectare, deschideți clapeta pentru a permite debitul.

**AVERTISMENT: STRÂNGETI DOAR CU MÂNA. NU UTILIZAȚI FORȚA EXCESIVĂ SAU O UNEALTĂ PENTRU A STRÂNGE UN CONECTOR ROTATIV. UTILIZAREA INADECVATĂ POATE DETERMINA CRĂPAREA, SCURGERILE SAU ALTE DEFECTUINI.**

**AVERTISMENT: ASIGURAȚI-VĂ CĂ DISPOZITIVUL ESTE CONECTAT DOAR LA UN PORT ENTERAL ȘI NU LA UN SET IV.**

**AVERTISMENT: DACĂ SETUL EXTENSIE NU ESTE PLASAT ȘI BLOCAT CORECT, POT APĂREA SCURGERI. CÂND ROTIȚI CONECTORUL, ȚINEȚI PE LOC BUTONUL, PENTRU A EVITA ROTIREA ÎN TIMP CE PLASAȚI SETUL EXTENSIE. NU INTRODUCEȚI NICIODATĂ CONECTORUL SETULUI EXTENSIE ÎNTR-UN PORT DE UMFLARE A BALONULUI (FIG. D); ACEASTA POATE FACE BALONUL INTERN SĂ SE DEZUMFLE. CONSULTAȚI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE PENTRU BUTON.**

5. Când hrănirea s-a încheiat, clătiți cu 5-10 ml apă. Închideți clapeta pentru a evita scurgerile când îndepărtați setul extensie. Scoateți setul extensie ținând butonul apăsat, apucați conectorul setului extensie, răsuciți cu 3/4 spre stânga (în sens anti-orar) pentru deblocare, și scoateți cu grijă setul extensie din buton (Fig. B 1 / 2). Fixați duza butonului pentru a păstra lumenul liber.
6. Setul extensie trebuie curățat cu săpun și albă și clătit temeinic. Depozitați într-un loc uscat și curat. Nu utilizați niciodată mașina de spălat vase.

## DURATA DE VIAȚĂ A DISPOZITIVULUI

Seturi extensie trebuie înlocuite periodic pentru o performanță funcționare și o curățenie optime. AMT recomandă ca seturi extensie să fie schimbat cel puțin la fiecare 2 săptămâni, sau cât de frecvent se indică de către medic. Performanța și funcționalitatea dispozitivului se pot degrada în timp, în funcție de utilizare și de condițiile de mediu. Unii factori care pot determina longevitatea redusă includ: pH-ul gastric, dieta pacientului, medicația, frecvența utilizării, traumele dispozitivului și îngrijirea generală a setului extensie. Dispozitivul trebuie înlocuit dacă se observă scurgeri, crăpături, rupturi, reziduuri excesive, mușgai, ciupercă, sau alte semne de deteriorare. Unele tipuri de utilizare pot deteriora componentele dispozitivului mai repede decât altele. Dacă intubarea devine dificilă, se recomandă înlocuirea imediată, pentru evitarea încetării funcționării.

**NOTĂ:** Dispozitivul poate fi eliminat respectând instrucțiunile locale de eliminare, protocolul unității sau ca deșeu convențional.

**NOTĂ:** Consultați instrucțiunile de utilizare a butoanelor pentru situațiile în care trebuie să consultați un medic.

## MULȚUMIM!

Mulțumim pentru alegerea AMT. Pentru asistență suplimentară și informații privind utilizarea dispozitivului nostru, vă rugăm să contactați AMT la informațiile de contact de pe spatele instrucțiunilor de utilizare. Ne vom bucura să vă ascultăm și să vă ajutăm.



## INDIKACIJE, KONTRAINDIKACIJE

**PREDVIDENA UPORABA:** Podaljševalni komplet AMT MiniONE<sup>®</sup> Enteral je učinkovit pripomoček, ki se uporablja za neprekinjeno ali bolus hranjenje in distribucijo zdravil, ki povezuje črevesni pripomoček za zdravljenje s črevesnim virom hrane. Namenjen je uporabi s strani kliničnih zdravnikov in negovalcev, ki jo lahko uporabljajo za malčke, otroke, najstnike, odrasle in starejše bolnike. Pripomoček pomaga bolnikom pri širokem naboru zdravstvenih stanj, zaradi katerih je izjavi poskrbeti za zadostno prehranjevanje.

**INDIKACIJE ZA UPORABO:** Podaljševalni komplet MiniONE<sup>®</sup> Enteral Extension Set je namenjen za uporabo kot podaljševalni komplet za pripomočke MiniONE<sup>®</sup> Gastrostomy Button, G-JET<sup>®</sup> Gastrojejunal Feeding Tube (jejunalni port), pripomočke za hranjenje Mic-Key<sup>®</sup> Secure-Lok<sup>®</sup> ali druge združljive enteralne pripomočke za hranjenje. Podaljševalni komplet je namenjen dovajanju hrane in zdravil ter dekompresiji z združljivimi pripomočki.

**KONTRAINDIKACIJE:** Trenutno ne obstajajo nikakršne kontraindikacije, ki bi bile povezane z uporabo podaljševalnega kompleta AMT MiniONE<sup>®</sup> Enteral.

**ZAPLETI:** Trenutno ne obstajajo nikakršni zapleti, ki bi bili povezani z uporabo podaljševalnega kompleta AMT MiniONE<sup>®</sup> Enteral.

**OPOMBA:** Prosim kontaktirajte AMT, našega evropskega pooblaščenega predstavnika (EC Predstavnik) in/ali ustrezen urad države članice, v katere mu gotavljaš, če se je zgodil resin incident v zvezi z napravo.

**KLINIČNE KORISTI:** Pri uporabi podaljševalnega kompleta AMT MiniONE<sup>®</sup> Enteral se med drugim pričakujejo naslednje klinične koristi: Zagotavlja povezovanje med pripomočkom za gastrostomijo z nizkim profilom in brizgami, drugimi kompleti za hranjenje ali cevni črpalke za hranjenje • Omogoča povezavo, tako da se hrano, zdravila ali dekompresijo lahko distribuira skozi napravo do bolnika

**ZNAČILNOSTI IZVEDBE:** Značilnosti izvedbe podaljševalnega kompleta AMT MiniONE<sup>®</sup> Enteral med drugim vključujejo: Povezava pripomočka za gastrostomijo z nizkim profilom z brizgami, drugimi kompleti za hranjenje ali cevni črpalke za hranjenje • Vtiči in sponke na pripomočkih še dodatno poskrbijo za preprečevanje uhajanja • Na voljo s cevni različnih velikosti, da se preprečijo morebitne zamašitve/blokade • Pripomoček omogoča možnosti povezovanja, ki so združljive z ENFit<sup>®</sup>

## NAVODILA ZA UPORABO PODALJŠEVALNEGA KOMPLETA

**OPOZORILO: TA PRIPOMOČEK SE LAHKO NAPAČNO PRIKLJUČI NA MAJHNE PRIKLJUČKE DRUGIH MEDICINSKIH PRIPOMOČKOV, TA PRIPOMOČEK UPORABLJAJTE SAMO ZA PRIKLJUČITEV NA ENTERALNE PRIPOMOČKE.**

**OPOZORILO: ČE UPORABLJATE RAZŠIRITVENI KOMPLET STAREJŠEGA TIPA (KI NI ENFIT<sup>®</sup>), JE LAHKO PRIPOMOČEK NEZDRUŽLJIV Z NASLEDNJIMI SISTEMI: DIHALNIMI SISTEMI, STOŽCI IN VTIČI ANESTETIČNE IN DIHALNE OPREME, INTRAVENSKIMI, MANŠETAMI, NEVRAKSIALNIMI KONEKTORJI, PRISESKI OPREME ZA DIHALNO TERAPIJO, SEČNIMI KONEKTORJI IN KONEKTORJI TEMPERATURNIH SENZORJEV OPREME ZA VLAŽENJE DIHAL.**

1. Pred uporabo preglejte vsebino, ali ni mogoče poškodovana. Če je vsebina poškodovana, je ne uporabljajte. Pridobite drugo pakiranje.
2. Komplet za hranjenje se lahko uporablja za injekcijsko brizgalko, težnostno ali črpalno dovajanje hrane ali dekompresijo.
3. Poskrbite, da bo objemka zaprta, in priključite podaljševalni komplet (slika A 1/2) na gumb, tako da temno črto na priključku podaljševalnega kompleta poravnate s temno črto na gumbu. Priključek podaljševalnega kompleta v celoti potisnite v gumb. Nato ga obrnite za 3/4 obrata v desno (v smeri urnega kazalca), da se podaljševalni komplet zaskoči na svojem mestu (slika B 1/2).

## NAVODILA ZA UPORABO PODALJŠEVALNEGA KOMPLETA

- Nasprotni konec podaljševalnega kompleta pritrdite na priključek, ki ga uporabljate (slika C). Če uporabljate priključek za bolus ali luerjev priključek, priključek trdno vstavite in ga rahlo zavrtite v podaljševalni komplet, da se zaskoči na svojem mestu. Če uporabljate vrtljivi priključek, ga trdno zasukajte v smeri urnega kazalca v podaljševalnem kompletu, pri čemer pazite, da se pri zaklepanju izognete preveliki sili. Ko je stoma priključena, odprite objemko, da omogočite pretok.

**OPOZORILO: VRTLJIVI PRIKLJUČEK ZATEGNITE SAMO Z ROKO. ZA ZATEGOVANJE VRTLJIVEGA PRIKLJUČKA NIKOLI NE UPORABLJAJTE ČEZMERNE SILE ALI ORODJA. NEPRAVILNA UPORABA LAHKO POVZROČI RAZPOKE, IZTEKANJE ALI DRUGO TEŽAVO.**

**OPOZORILO: PREPRİČAJTE SE, DA JE PRIPOMOČEK POVEZAN SAMO Z ENTERALNIM PORTOM IN NE Z IV. KOMPLETOM.**

**OPOZORILO: ČE PODALJŠEVALNI KOMPLET NI USTREZNO NAMEŠČEN IN ZAKLENJEN, SE LAHKO POJAVI IZTEKANJE. PRI SUKANJU PRIKLJUČKA DRŽITE GUMB NA MESTU, DA MED NAMESTITVIJO PODALJŠEVALNEGA KOMPLETA PREPREČITE VRTENJE. PRIKLJUČKA PODALJŠEVALNEGA KOMPLETA NIKOLI NE VSTAVLJAJTE V PORT ZA POLNENJE BALONČKA (SLIKA D). TO BIL LAHKO POVZROČILO IZPRAZNJENJE BALONČKA. GLEJTE NAVODILA ZA UPORABO GUMBA.**

- Ko je hranjenje končano, stomo izperite s 5–10 ml vode. Zaprite objemko, da preprečite iztekanje ob odstranjevanju podaljševalnega kompleta. Odstranite podaljševalni komplet tako, da držite gumb na mestu, primite priključek podaljševalnega kompleta, ga za 3/4 obrata zasukajte v levo (v nasprotni smeri urnega kazalca), da ga odklenete, in podaljševalni komplet nežno odstranite z gumba (slika B 1/2). V gumb vstavite čep, da ostane lumen čist.
- Podaljševalni komplet očistite z milom in vodo ter temeljito izperite. Hranite na hladnem in suhem mestu. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte pomivalnega stroja.

## ŽIVLJENJSKA DOBA PRIPOMOČKA

Da bi zagotovili optimalno delovanje in čistočo, je treba podaljševalnega komplete občasno zamenjati. Družba AMT priporoča, da podaljševalnega komplet zamenjate na vsaka dva (2) tedna ali pogosteje, po navodilu zdravstvenega delavca. Učinkovitost in funkcionalnost pripomočka se lahko sčasoma zmanjšata, kar je odvisno od uporabe in pogojev okolice. Nekateri dejavniki, ki lahko privedejo do skrajšane življenjske dobe, vključujejo: želodčni pH, prehrano bolnika, zdravila, pogostnost uporabe, poškodbe pripomočka in splošno skrb za podaljševalnega komplet. Če opazite iztekanje, razpoke, natrganost, čezmerno kopičenje ostankov, plesni, glivice ali druge znake okvar, morate pripomoček zamenjati. Pri nekaterih načinih uporabe se lahko sestavni deli pripomočka obrabijo hitreje kot pri drugih. Če postane cevka toga, jo morate čim prej zamenjati, da se izognete okvari.

**OPOMBA:** Pripomoček lahko odložite med odpadke ob upoštevanju lokalnih smernic za odstranjevanje odpadkov ali pravilnika v ustanovi, ali pa skupaj z navadnimi odpadki.

**OPOMBA:** Glejte navodila za uporabo gumba, če želite izvedeti, v katerih okoliščinah se morate posvetovati z zdravstvenim delavcem.

## HVALA!

Hvala, ker ste izbrali AMT. Za dodatno pomoč in informacije o uporabi našega pripomočka se obrnite na družbo AMT. Podatki za stik so navedeni na zadnji strani navodil za uporabo. Cenimo, kadar slišimo vaše mnenje, in bomo z veseljem odgovorili na vaše pomisleke ali vprašanja.



## ENDİKASYONLARI, KONTRENDİKASYONLAR

**KULLANIM AMACI:** AMT MiniONE® Enteral Uzatma Seti, sürekli veya bolus beslenme ve ilaç kanalizetmede kullanılan, enteral beslenme cihazını enteral besin kaynağına bağlayan etkili bir cihazdır. Bebek, çocuk, ergen, yetişkin ve yaşlı hastalarda klinik uzmanlar ve bakıcılar tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihaz, yeterli beslenme durumunu muhafaza etmeyi zorlaştıran çok farklı tıbbi rahatsızlıklara sahip hastalar yardımcı olur.

**KULLANIM ENDİKASYONLARI:** MiniONE® Enteral Uzatma Seti, MiniONE® Gastrostomi Butonu, G-JET® Gastrojejunal Beslenme Tüpü (Jejunal Giriş), Mic-Key® Secure-Lok® beslenme cihazları veya diğer uyumlu enteral beslenme cihazlarında uzatma seti olarak kullanılmak amacıyla tasarlanmıştır. Uzatma setleri, uyumlu cihazlarda beslenme çözümü ve ilaç uygulama ve basınç düşürme amacıyla kullanılabilir.

**KONTRENDİKASYONLAR:** AMT MiniONE® Enteral Uzatma Setinin kullanımı ile ilişkili şu anda herhangi bir kontraendikasyon mevcut değildir.

**KOMPLİKASYONLAR:** AMT MiniONE® Enteral Uzatma Setinin kullanımı ile ilişkili şu anda herhangi bir komplikasyon mevcut değildir.

**NOT:** Cihazla ilgili ciddi bir durum meydana gelirse, lütfen Avrupa Yetkili Temsilcimiz (AB Tem.) olan AMT ve/veya bağlı olduğunuz üye ülkenin yetkili makamı ile iletişime geçin.

**KLİNİK FAYDALAR:** AMT MiniONE® Enteral Uzatma Setini kullanırken beklenebilecek klinik faydalar, aşağıdakilerle sınırlı olmamak üzere şunlardır: Düşük profilli gastronomi cihazları ve şiringalar, diğer beslenme setleri ve beslenme pompası borusu arasında bir bağlantı yöntemi sağlar • Besin, ilaç ve basınç düşürmenin cihazdan hastaya kanalizet edilmesine olanak tanıyan bir bağlantıyı mümkün kılar

**PERFORMANS NİTELİKLERİ:** AMT MiniONE® Enteral Uzatma Setinin performans nitelikleri, aşağıdakilerle sınırlı olmamak üzere şunlardır: Düşük profilli gastronomi cihazlarını şiringalara, diğer beslenme setlerine veya beslenme pompası borularına bağlar • Cihazlar üzerindeki tapalar ve klemp ek sızdırmazlık koruması sağlar • Potansiyel blokajların/tıkanıklıkların engellenmesine yardımcı olmak amacıyla çoklu boru boyutları mevcuttur • Cihaz ENFit® ile uyumlu bağlantı seçeneklerine sahiptir

## UZATMA SETİ KULLANMA TALİMATLARI

**UYARI: BU CİHAZ, DİĞER SAĞLIK UYGULAMALARINDAKİ KÜÇÜK DELİKLİ BAĞLANTI PARÇALARINA DOĞRU ŞEKİLDE BAĞLANAMAYABİLİR. BU CİHAZ, SADECE ENTERAL CİHAZLARA BAĞLANMALIDIR.**

**UYARI: ESKİ TARZ (ENFit® OLMAYAN) BİR UZATMA SETİ KULLANILIYORSA BU CİHAZ, ŞU SİSTEMLERLE YANLIŞ BAĞLANMA POTANSİYELİNE SAHİPTİR: SOLUNUM, ANESTETİK DONANIMLARIN VE SOLUNUM DONANIMLARININ HUNİLERİ VE SOKETLERİ, İNTRAVENÖZ, UZUV MANŞETLERİ, NÖRAKSİYAL KONEKTÖRLER, SOLUNUM TERAPİ DONANIMLARININ MEME UÇLARI, BOŞALTIM VE SOLUNUM NEMLENDİRME DONANIMLARININ SICAKLIK SENSÖR KONEKTÖRLERİ.**

1. Kullanmadan önce içerikte hasar olup olmadığını kontrol edin. Hasar varsa kullanmayın. Başka bir ambalaj alın.
2. Uzatma seti şiringa, yer çekimi etkili veya pompalı beslenme ya da basınç düşürme amacıyla kullanılabilir.
3. Klempin kapalı olduğundan emin olun ve uzatma seti bağlantı parçalarındaki siyah çizgiyi butondaki siyah çizgi ile hizalayarak beslenme setini (Şek. A 1 / 2) butona takın. Uzatma seti bağlantı parçasını bastırarak butona oturtun. Uzatma setini sabitlemek için sağa (saat yönünde) 3/4 tur döndürün (Şek. B 1 / 2).



## UZATMA SETİ KULLANMA TALİMATLARI

4. Uzatma setinin karşı ucunu kullanılan bağlantı parçasına takın (Şek. C). Bolus veya luer bağlantı parçası kullanılıyorsa hafif bir döndürme hareketi ile bağlantı parçasını uzatma setine sabitleyin. Döner bağlantı parçası kullanıyorsanız aşırı güç kullanmaktan kaçınarak saat yönünde döndürmek suretiyle bağlantı parçasını uzatma setine sabitleyin. Takıldıktan sonra akışa izin vermek için klempı açın.

**UYARI: SADECE ELLE SIKIN. DÖNER BAĞLANTI PARÇASINI SIKMAK İÇİN AŞIRI KUVVET VEYA ALET KULLANMAYIN. YANLIŞ KULLANIM ÇATLAMA, SIZINTI VEYA BAŞKA ŞEKİLDE BOZULMAYA SEBEP OLABİLİR.**

**UYARI: CİHAZIN IV SETİNE DEĞİL, SADECE ENTERAL BİR GİRİŞE BAĞLANDIĞINDAN EMİN OLUN.**

**UYARI: UZATMA SETİ DÜZGÜN ŞEKİLDE YERLEŞTİRİLMEZ VE SABİTLENMEZSE SIZINTI OLUŞABİLİR. BAĞLANTI PARÇASINI DÖNDÜRÜRKEN UZATMA SETİNİN YERLEŞTİRİLMESİ SİRASINDA DÖNMEİNİ ÖNLEMELİK İÇİN BUTONU SABİT TUTUN. UZATMA SETİ BAĞLANTI PARÇASI BALON ŞİŞİRME GİRİŞİNE (ŞEK. D) KESİNLİKLE TAKILMAMALIDIR; AKSİ HALDE İÇ BALON İNEBİLİR. BUTON KULLANMA TALİMATLARINA BAKIN.**

5. Beslenme tamamlandığında 5–10 ml su ile yıkayın. Uzatma setini çıkarırken sızıntıyı önlemek için klempı kapatın. Uzatma seti, buton sabit tutularak çıkarılmalıdır; uzatma bağlantı parçasını kavrayıp 3/4 tur sola (saat yönünün tersine) döndürerek açın ve uzatma setini butondan nazikçe çıkarın (Şek. B 1 / 2). Lümenin temiz kalması için buton tamponunu takın.
6. Uzatma seti, sabun ve suyla temizlenerek iyice durulanmalıdır. Temiz ve kuru bir yerde saklayın. Kesinlikle bulaşık makinesinde temizlenmemelidir.

## CİHAZ KULLANIM ÖMRÜ

Uzatma setlerinin optimum performans ve temizlik için düzenli aralıklarla değiştirilmesi gerekir. AMT, uzatma setlerinin en az 2 haftada bir veya sağlık uzmanınızın önerdiği sıklıkta değiştirilmesini tavsiye eder. Cihaz performansı ve işlevi, kullanım ve çevre koşullarına göre zamanla düşebilir. Kullanım ömrünün kısalmasına sebep olabilecek faktörler arasında gastrik pH, hastanın diyeti, ilaçlar, kullanım sıklığı, cihazın maruz kaldığı travma ve genel uzatma seti bakımı sayılabilir. Sızıntı, çatlak, yırtık, aşırı kalıntı birikimi, yosun, küf veya diğer bozulma belirtileri fark edilirse cihaz değiştirilmelidir. Bazı kullanım türleri, diğer türlere kıyasla cihaz bileşenlerinin daha hızlı yıpranmasına yol açabilir. Tüp sertleşirse bozulmasını önlemek için kısa sürede değiştirilmesi önerilir.

**NOT:** Cihaz, yerel imha yönergelerini, tesis protokolünü takip ederek veya konvansiyonel atık yoluyla imha edilebilir.

**NOT:** Bir sağlık çalışanına başvurmanız gereken durumlarda Düşme Kullanma Talimatları bölümüne bakın.

## TEŞEKKÜR EDERİZ!

AMT'yi seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Cihazınızın kullanımı ile ilgili ek yardım veya bilgi almak isterseniz kullanma talimatlarının arkasındaki iletişim bilgilerinizi kullanarak AMT ile temasa geçmekten çekinmeyin. Fikirlerinizi dinlemekten ve kaygılarınıza ve sorularınıza yanıt vermekten memnuniyet duyacağız.



## INDICAÇÕES, CONTRAINDICAÇÕES

**USO PRETENDIDO:** O AMT MiniONE® Enteral Extension Set é um dispositivo eficaz usado na alimentação contínua ou em bolus e na canalização de medicamentos, que conecta um dispositivo de alimentação enteral a uma fonte de alimentação enteral. Destina-se à utilização por médicos e cuidadores para pacientes recém-nascidos, crianças, adolescentes, adultos e idosos. O dispositivo ajuda pacientes em uma ampla variedade de condições médicas que transformam em desafio manter um estado nutricional adequado.

**INDICAÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO:** O Conjunto de Extensão Enteral MiniONE® foi concebido para utilização como um conjunto de extensão para o Botão de Gastrostomia MiniONE®, Sonda de Alimentação Gastrojejunal G-JET® (Porta Jejunal) ou outros aparelhos de alimentação enteral compatíveis. O conjunto de extensão serve ao fim de administrar a alimentação, medicações e descompressão de aparelhos compatíveis.

**CONTRAINDICAÇÕES:** Neste momento, não há contraindicações associadas ao uso do AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**COMPLICAÇÕES:** No momento, não há complicações associadas ao uso do AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**OBSERVAÇÃO:** Por favor entre em contacto com a AMT, o nosso Representante Europeu Autorizado (Representante da CE), e/ou a autoridade competente do estado membro onde estiver estabelecido, caso ocorra um incidente grave relativamente ao dispositivo.

**BENEFÍCIOS CLÍNICOS:** Os benefícios clínicos esperados ao se usar o AMT MiniONE® Enteral Extension Set incluem, sem limitação: Fornece um método de conexão entre um dispositivo de gastrostomia de baixo perfil e seringas, outros conjuntos de alimentação ou tubulação de bomba de taxa • Permite conexão para que a nutrição, a medicação e a descompressão possa ser canalizada através do dispositivo para um paciente

**CARACTERÍSTICAS DE DESEMPENHO:** As características de desempenho do AMT MiniONE® Enteral Extension Set incluem, sem limitação: Conecta um dispositivo de gastrostomia de baixo perfil a seringas, outros conjuntos de alimentação ou tubos a partir de uma bomba de alimentação • Os plugues e grampos em dispositivos fornecem meios adicionais de proteção contra vazamentos • Disponível em vários tamanhos de tubo para ajudar a prevenir bloqueios/entupimentos em potencial • O dispositivo possui opções de conexão compatíveis com ENFit®

## INSTRUÇÕES SOBRE A UTILIZAÇÃO DO CONJUNTO DE EXTENSÃO

**ATENÇÃO: ESTE APARELHO APRESENTA O POTENCIAL DA MÁ CONEXÃO COM CONECTORES COM PEQUENOS ORIFÍCIOS DE OUTRAS APLICAÇÕES MÉDICAS. APENAS UTILIZAR ESTE APARELHO PARA A CONEXÃO A APARELHOS ENTERAIS.**

**ATENÇÃO: CASO UTILIZE UM CONJUNTO DE EXTENSÃO DE ESTILO TRADICIONAL (NÃO-ENFIT®), O DISPOSITIVO TEM O POTENCIAL DE MÁ LIGAÇÃO AOS SEGUINTE SISTEMAS: CONECTORES DE RESPIRAÇÃO, CONES E TOMADAS DE EQUIPAMENTO DE ANESTESIA E RESPIRATÓRIO, CONECTORES INTRAVENOSOS, MANGA DE MEMBROS, NEURAXIAL, MAMILOS OU EQUIPAMENTO DE TERAPIA RESPIRATÓRIA, CONECTORES URINÁRIOS E DE SENSORES DE TEMPERATURA DE EQUIPAMENTO DE HUMIDIFICAÇÃO RESPIRATÓRIA.**

1. Antes do uso, inspecione o conteúdo para ver se há danos. Não utilizar se estiver avariado. Obter outro pacote.
2. O conjunto de extensão pode ser usado para seringa, gravidade, alimentação por bomba ou descompressão.
3. Certifique-se de que o grampo esteja fechado e coloque o conjunto de extensão (Fig. A 1/ 2) no botão alinhando a linha escura no conector do conjunto de extensão com a linha escura no botão. Pressione totalmente o conjunto de extensão no conector do botão. Gire 3/4 de volta para a direita (sentido horário) para travar o conjunto de extensão no lugar (Fig. B 1/2).

## INSTRUÇÕES SOBRE A UTILIZAÇÃO DO CONJUNTO DE EXTENSÃO

4. Conecte a extremidade oposta do conjunto de extensão no conector que está sendo usado (Fig. C). Se estiver usando um conector bolus ou luer, insira firmemente o conector usando uma leve rotação dentro do conjunto de extensão para travar no lugar. Se estiver usando um conector rotativo, gire firmemente o conector no sentido horário no conjunto de extensão, evitando o excesso de força para travar no lugar. Após a conexão, abra o grampo para permitir o fluxo.

**ATENÇÃO: APERTAR APENAS MANUALMENTE. NUNCA UTILIZAR DE FORÇA EXCESSIVA OU LANÇAR MÃO DE UMA FERRAMENTA PARA GIRAR O CONECTOR. A UTILIZAÇÃO INADEQUADA PODE LEVAR A ROMPIMENTOS, VAZAMENTOS OU OUTRAS FALHAS.**

**ATENÇÃO: GARANTIR QUE O APARELHO ESTEJA CONECTADO APENAS A UMA PORTA ENTERAL E NÃO A UM CONJUNTO IV.**

**ATENÇÃO: SE O CONJUNTO DE EXTENSÃO NÃO ESTÁ ADEQUADAMENTE POSICIONADO E TRAVADO, PODE OCORRER VAZAMENTO. QUANDO GIRAR O CONECTOR SEGRE O BOTÃO NÃO-BALÃO PARA EVITAR ROTAÇÃO ENQUANTO ESTIVER COLOCANDO O CONJUNTO DE EXTENSÃO. NUNCA INSIRA O CONECTOR DO CONJUNTO DE EXTENSÃO EM UMA PORTA DE INFLAÇÃO DE BALÃO (FIG. D); ISSO PODE FAZER COM QUE O BALÃO INTERNO SE ESVAZIE. CONSULTAR AS INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO DO BOTÃO.**

5. Ao concluir a alimentação, lavar com 5 - 10 ml de água. Feche o grampo para evitar vazamentos durante a remoção do conjunto de extensão. Remova o conjunto de extensão segurando o botão MiniONE® não balão no lugar, segure o conector de extensão e gire 3/4 para a esquerda (sentido anti-horário) para desbloquear, e remova cuidadosamente o conjunto de extensão do botão (Fig. B 1/2). Clicar no plugue do botão para manter o lúmen limpo.
6. O conjunto de extensão deve ser limpo com água e sabão e totalmente enxaguado. Armazenar num local limpo e seco. Nunca utilizar máquina de lavar louça para a limpeza.

## LONGEVIDADE DO APARELHO

Os conjuntos de extensão foram concebidos para serem periodicamente desempenho e limpeza ideais. A AMT recomenda que o conjunto de extensão seja trocado pelo menos a cada 2 semanas ou na periodicidade indicada pelo profissional de saúde. O desempenho e a funcionalidade do aparelho podem sofrer degradação ao longo do tempo, a depender da utilização e condições do ambiente. Alguns fatores que podem conduzir a uma redução da longevidade incluem: pH gástrico, dieta do paciente, medicações, frequência de uso, danos ao aparelho, além do cuidado geral com o conjunto de extensão. O aparelho deve ser substituído se houver vazamentos, rachaduras, rasgos, excesso de resíduos, bolor, fungo ou outros traços de falha. Alguns tipos de utilização podem desgastar os componentes do aparelho mais rápido do que outros. Se a sonda enrijecer, recomenda-se substituí-la num futuro próximo para evitar falhas.

**OBSERVAÇÃO:** O dispositivo pode ser eliminado seguindo as orientações de eliminação locais, protocolo de instalação ou junto com resíduos convencionais.

**OBSERVAÇÃO:** Consulte as Instruções de Uso do Botão para ver as circunstâncias em que você deve consultar um profissional de saúde.

## OBRIGADO!

Obrigado por escolher a AMT. Para obter auxílio e informações adicionais sobre a utilização do nosso aparelho, entre em contato com a AMT utilizando as informações de contato no verso das instruções de utilização. Estamos felizes em ouvir seus pensamentos e prestar nossos préstimos com relação a suas dúvidas e questionamentos.



## INDIKÁCIE, KONTRAINDIKÁCIE

**ZAMÝŠLANÉ POUŽITIE:** Predlžovacia súprava AMT MiniONE® Enteral Extension Set je účinná pomôcka používaná pri kontinuálnom alebo bolusovom podávaní výživy a pri podávaní liekov, ktoré spája enterálnu pomôcku so zdrojom enterálnej výživy. Je určená pre lekárov a opatrovateľov dočiat, detí, dospievajúcich, dospelých a starších pacientov. Prístroj pomáha pacientom so širokou škálou zdravotných ťažkostí, pre ktoré je udržiavanie primeranej výživy náročné.

**INDIKÁCIE NA POUŽITIE:** MiniONE® enterálna predlžovacia súprava je určená na použitie ako prídavná súprava pre gastrostomický gombík MiniONE®, gastrojejunálnu hadičku G-JET® na podávanie výživy (jejunálny port), zariadenia na podávanie výživy Mic-Key® Secure-Lok® alebo iné kompatibilné enterálne podávacie zariadenia. Rozširujúca sada je určená na podávanie krmiva, liekov a dekompresie kompatibilným zariadeniam.

**KONTRAINDIKÁCIE:** V súčasnosti neexistujú žiadne kontraindikácie spojené s používaním súpravy AMT MiniONE® Enteral Extension Set.

**KOMPLIKÁCIE:** V súčasnosti nie sú s používaním súpravy AMT MiniONE® Enteral Extension Set spojené žiadne komplikácie.

**POZNÁMKA:** Ak sa v súvislosti so zariadením vyskytla vážna nehoda, obráťte sa na spoločnosť AMT, nášho európskeho splnomocneného zástupcu (EK Rep) a/alebo príslušný orgán členského štátu, v ktorom ste usadení.

**KLINICKÉ PRÍNOSY:** Medzi klinické prínosy, ktoré možno očakávať používaním predlžovacej súpravy AMT MiniONE® Enteral okrem iného patria tieto: Poskytuje spôsob pripojenia medzi nízkoprofilovým gastrostomickým zariadením a injekčnými striekačkami, inými kŕmnymi súpravami alebo hadičkami s poplatkovou pumpou • Umožňuje pripojenie, aby sa cez zariadenie mohla pacientovi podávať výživa, lieky a dekompresia

**VÝKONNOSTNÉ CHARAKTERISTIKY:** Medzi charakteristiky účinnosti súpravy AMT MiniONE® Enteral Extension Set výrazne metabolizuje súpravy okrem iného patria tieto: Pripojenie nízkoprofilovej gastrostomickej pomôcky k injekčným striekačkám, iným súpravám na podávanie výživy alebo hadičkám z pumpy na podávanie výživy • Zátka a svorky na zariadeniach poskytujú ďalšie prostriedky na ochranu pred únikom • K dispozícii sú hadičky viacerých veľkostí, ktoré pomáhajú predchádzať prípadnému upchatiu/upchávaniu • Pomôcka má možnosti pripojenia kompatibilné s ENFit®

## NÁVODU NA POUŽITIE PREDLŽOVACIU SÚPRAVY

**VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE MÔŽE BYŤ NESPRÁVNE PRIPOJENÉ V PRÍPADE KONEKTOROV S MALÝM OTVOROM INÝCH ZDRAVOTNÝCH APLIKÁCIÍ. TOTO ZARIADENIE POUŽÍVAJTE IBA NA PRIPOJENIE K ENTERÁLNÝM ZARIADENIAM.**

**VÝSTRAHA: AK PREDLŽOVACIU SÚPRAVU POUŽÍVATE V PŮVODNOM ŠTÝLE (NON-ENFIT®), MÁ POTENCIÁL NESPRÁVNE SA PRIPOJIŤ K NASLEDUJÚCIM SYSTÉMOM: DYCHACIE, KUŽELE A ZASTRČKY ANESTETICKÉHO A RESPIRAČNÉHO VYBAVENIA, INTRAVENÓZNE, KONČATINOVÉ MANŽETY, NEURAXIÁLNE KONEKTORY, PRÍSAVKY ZARIADENÍ NA RESPIRAČNÚ TERAPIU, KONEKTORY SENZOROV MOČU A TEPLoty ZARIADENÍ NA ZVLHCOVANIE DYCHACÍCH CIEST.**

1. Pred použitím skontrolujte obsah, či nie je poškodený. Ak je zariadenie poškodené, nepoužívajte ho. Získajte iné zariadenie.
2. Súprava na podávanie výživy sa môže používať na injekčnú striekačku, gravitačné alebo napájacie čerpadlo alebo dekompresiu.
3. Dbajte na to, aby sa svorka súpravy zatvorená a pripojte súpravu na podávanie výživy (obr. A 1/2) k gombíku tak, že tmavú čiaru na konektore prídavnej jednotky zarovnáte s tmavou čiarou na gombíku. Plne stlačte konektor súpravy na podávanie výživy do gombíka. Pripojte opačný koniec súpravy na podávanie výživy na mieste (obr. B 1/2).

## NÁVODU NA POUŽITIE PREDLŽOVACIU SÚPRAVY

4. Ak používate bolusový alebo luerový konektor, pevne zasuňte konektor smiernym pootočením do súpravy na podávanie výživy, aby sa zaistil na mieste (obr. C). Ak používate rotujúci konektor, pevne otočte konektor v smere hodinových ručičiek do súpravy na podávanie výživy. Ak používate rotujúci konektor, pevne otočte konektor v smere hodinových ručičiek do súpravy na zavlažovanie, a zároveň nevyvíjajte nadmernú silu na jeho zablokovanie. Po pripojení otvorte svorku, aby ste umožnili prúdenie.

**VÝSTRAHA: UTIAHNITE IBA RUČNE. NA UTIAHNUTIE ROTUJÚCEHO KONEKTORA NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NADMERNÚ SILU ANI NÁSTROJ. NESPRÁVNE POUŽÍVANIE MÔŽE VIESŤ K PRASKANIU, ÚNIKU ALEBO INEMU ZLYHANIU.**

**VÝSTRAHA: ZABEZPEČTE, ABY ZARIADENIE BOLO PRIPOJENÉ LEN K ENTERÁLNEMU PORTU A NIE K I. V. SÚPRAVE.**

**VÝSTRAHA: AK ZARIADENIE NA ZAVLAŽOVANIE/VYPLACHOVANIE NIE JE SPRÁVNE UMIESTNENÉ A ZAMKNUTÉ, MÔŽE DÔJSŤ K ÚNIKU. PRI OTÁČANÍ KONEKTORA DRŽTE GOMBÍK NA MIESTE, ABY SA ZABRÁNILO OTÁČANIU PRI UMIESTNENÍ ZAVLAŽOVACEJ/VYPLACHOVACEJ SÚPRAVY. NIKDY NEVKLADAJTE KONEKTOR NA PODÁVANIE VÝŽIVY DO PORTU NA NAPLNANIE BALÓNKA (OBR. D). MÔŽE TO SPÔSOBIŤ VYPRAZDNIENIE VNÚTORNEHO BALÓNKA. POZRITE SI NÁVOD NA POUŽITIE TLAČIDLA.**

5. Po dokončení podávania stravy súpravu vypláchnite 5– 10 ml vody. Zatvorte svorku, aby ste predišli úniku počas vyberania predlžovacej súpravy. Odstráňte predlžovaciu súpravu tak, že držte gombík na mieste, uchopíte konektor na podávanie výživy, otočte ho o 3/4 otáčky doľava (proti smeru hodinových ručičiek), aby ste ho odblokovali a opatrne vyberte súpravu na podávanie výživy z gombíka (obr. B 1/2). Pripevnite gombík na zaistenie priechodnosti lúmenu.
6. Predlžovacia súprava sa má čistiť mydlom a vodou a dôkladne sa opláchnuť. Uchovávajte ju na suchom a čistom mieste. Na jej čistenie nikdy nepoužívajte umývačku riadu.

## TRVANLIVOSŤ ZARIADENIA

Predlžovaciu súpravu sa majú pravidelne vymieňať, aby sa zabezpečil optimálny výkon a čistota. Spoločnosť AMT odporúča, aby sa predlžovaciu súprava vymieňala minimálne každé 2 týždne alebo podľa potreby, ako uvedie váš lekár. Výkonnosť a funkčnosť zariadenia sa môže po čase znížiť v závislosti od používania a podmienok prostredia. Medzi niektoré faktory, ktoré môžu znížiť životnosť, patrí pH žalúdka, diéta pacienta, lieky, frekvencia používania, trauma po zariadení a celková starostlivosť o hadičku. Zariadenie by sa malo vymeniť, ak sa zistia úniky, trhliny, malé netesnosti, nadmerné usadzovanie zvyškov, plesne, huby alebo iné príznaky poruchy. Niektoré typy použitia môžu opotrebovať komponenty zariadenia rýchlejšie ako ostatné. Ak hadička stvrdne, v blízkej dobe sa odporúča výmena, aby sa zabránilo jej zlyhaniu.

**POZNÁMKA:** Pomôcku možno zlikvidovať podľa miestnych smerníc o likvidácii, protokolu pomôcky alebo prostredníctvom bežného odpadu.

**POZNÁMKA:** Okolnosti, za ktorých by ste sa mali poradiť so zdravotníckym pracovníkom, nájdete v Návodě na použitie gombíka.

## ĎAKUJEME!

Ďakujeme, že ste si vybrali značku AMT. Ak potrebujete ďalšiu pomoc a informácie týkajúce sa použitia nášho zariadenia, obráťte sa na spoločnosť AMT s použitím kontaktných údajov uvedených na zadnej strane návodu na použitie. Radi si vypočujeme vaše názory a pomôžeme vám s vašimi obavami a otázkami.



## INDIKACIJOS, KONTRAINDIKACIJOS

**PASKIRTIS:** „AMT MiniONE<sup>®</sup>“ enterinis ilginimo rinkinys yra veiksmingas prietaisas, naudojamas nuolatiniam ar boliusiniam maisto ar vaistų leidimui, kuriuo enterinio maitinimo prietaisas prijungiamas prie enterinio maitinimo šaltinio. Jis galimas naudoti gydytojų ir globėjų kūdikiams, vaikams, paaugliams, suaugusiems ir senyviems pacientams. Prietaisas padeda pacientams, sergantiems įvairiomis ligomis, dėl kurių sunku išlaikyti tinkamą mitybos būklę.

**INDIKACIJOS NAUDOJIMUI:** „MiniONE<sup>®</sup>“ enterinis ilginamasis rinkinys skirtas naudoti kaip „MiniONE<sup>®</sup> Gastrostomy Button“, „G-JET<sup>®</sup>“ gastrojejuninio maitinimo vamzdelio (tuščiosios žarnos jungties), „Mic-Key<sup>®</sup> Secure-Lok<sup>®</sup>“ maitinimo įtaiso ar kitų suderinamų maitinimo įtaisų ilginamasis rinkinys. Ilginamasis rinkinys skirtas užtikrinti maitinimą, vaistų davimą ir dekompresiją per suderinamus įtaisy.

**KONTRAINDIKACIJOS:** Šiuo metu nėra „AMT MiniONE<sup>®</sup>“ enterinio ilginamojo rinkinio kontraindikacijų.

**KOMPLIKACIJOS:** Šiuo metu nėra su „AMT MiniONE<sup>®</sup>“ enterinio ilginamojo rinkiniu numatytų komplikacijų.

**PASTABA:** Įvykus rimtam su įtaisy susijusiam incidentui, susisiekit su ATM arba Europos įgaliotu atstovu (EB atstovu) ir (arba) šalies–narės, kurioje jūs dirbate, kompetentinga įstaiga.

**KLINIKINĖ NAUDA:** Klinikinė nauda, kurios tikimasi naudojant „AMT MiniONE<sup>®</sup>“ enterinį ilginamąjį rinkinį, yra (tačiau ja neapsiribojama): Suteikia žemo profilio gastrostomijos prietaiso ir švirkštų, kitų maitinimo rinkinių arba tiekimo siurblio vamzdelių prijungimo būdą • Leidžia prijungti, kad pacientui per prietaisą būtų leidžiamas maistas, vaistai ir atliekama dekompresija

**VEIKIMO CHARAKTERISTIKOS:** „AMT MiniONE<sup>®</sup>“ enterinio ilginamojo rinkinio veikimo charakteristikos yra (sąrašas negalutinis): Žemo profilio gastrostomijos prietaisą prijunkite prie švirkštų, kitų maitinimo rinkinių ar vamzdelių iš maitinimo pompos • Prietaisų kištukai ir spausťukai suteikia papildomą apsaugos nuo galimo nuotėkio • Galima įsigyti įvairių dydžių vamzdelių, kad būtų išvengta galimų užsikimšimų • Prietaisas suderinamas su „ENFit<sup>®</sup>“ jungtimis

## ILGINAMOJO RINKINIO NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

**ĮSPĖJIMAS. ŠIS ĮTAISAS GALI BŪTI NETEISINGAI PRIJUNGTAS PRIE MAŽO SKERSMENS JUNGČIŲ, NAUDOJAMŲ KITOSE MEDICININIUOSE PRIETAISUOSE. ŠĮ ĮTAISĄ PRIJUNKITE TIK PRIE ENTERINIŲ ĮTAISŲ.**

**ĮSPĖJIMAS. JEI NAUDOJATE SENO („LEGACY“) STILIAUS (NE „ENFIT“) PRAILGINIMO RINKINĮ, GALI KILTI SUTAPATINIMO PROBLEMŲ SU ŠIOMIS SISTEMOMIS: KVĖPAVIMO, ANESTEZIJOS IR KVĖPAVIMO ĮRANGOS ANTGALIAIS IR LIZDAIS, INTRAVENINE, GALŪNIŲ MANŽETĖMIS, NEURAKSIALINĖMIS JUNGTIMIS, KVĖPAVIMO TERAPIJOS ĮRANGOS ĮMOVOMIS, ŠLAPIMO, TAIP PAT KVĖPAVIMO TAKŲ DRĖKINIMO ĮRANGOS TEMPERATŪROS JUTIKLIŲ JUNGTIMIS.**

1. Prieš naudodami patikrinkite turinį, ar nepažeistas. Jei jis pažeistas, nenaudokite. Paimkite kitą pakuotę.
2. Maitinimo rinkinys gali būti naudojamas maitinimui švirkštu, lašeline ar pompa arba dekompresijai.
3. Įsitinkinkite, kad fiksatorius uždarytas, ir prijunkite ilginamąjį rinkinį (A 1 / 2 pav.) prie sagutės, sutapatindami tamsią liniją ant ilginamojo rinkinio jungties su tamsia linija ant sagutės. Iki galo įspausťkite ilginimo rinkinio jungtį į sagutę. Pasukite ¼ apsisukimo į dešinę (laikrodžio rodyklės kryptimi), kad užfiksuotumėte ilginamąjį rinkinį (B 1 / 2 pav.).

## ILGINAMOJO RINKINIO NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

4. Priešingą ilginamajam rinkinio galą prijunkite prie naudojamos jungties (C pav.). Naudodami boliusą ar Luerio jungtį tvirtai įstatykite jungtį, šiek tiek sukdami ją, kad ilginamasis rinkinys būtų užfiksuotas. Jei naudojate sukamą jungtį, sukdami ją laikrodžio rodyklės kryptimi, tvirtai prisukite prie ilginamojo rinkinio ir užfiksuokite, bet nenaudokite pernelyg didelės jėgos. Prijunge atidarykite fiksatorių ir leiskite srovei tekėti.

**ĮSPĖJIMAS. GALIMA PRIVERŽTI TIK RANKA. PRIVERŽDAMI SUKAMĄ JUNGTĮ NIEKADA NENAUDOKITE PERTEKLINĖS JĖGOS AR INSTRUMENTO. NETINKAMAI NAUDOJANT JI GALI SKILTI, GALI ATSIIRASTI PROTĖKIS IR ATSIIRASTI KITOKS GEDIMAS.**

**ĮSPĖJIMAS. ĮSITIKINKITE, KAD RINKINYS PRIJUNGTAS PRIE ENTERINĖS JUNGTIES, BET NE PRIE INTRAVENINIO RINKINIO.**

**ĮSPĖJIMAS. JEI ILGINAMOJO RINKINIO PADĖTIS NETINKAMA ARBA JIS BLOGAI UŽFIKSUOTAS, GALI ATSIIRASTI NUOTĖKIS. IŠSUKDAMI JUNGTĮ, PRILAIKYKITE SAGUTĘ VIETOJE, KAD IŠVENGTUMĖTE SUKIMOSI, PRIJUNGDAMI ILGINAMĄJĮ RINKINĮ. NIEKADA NEJUNKITE ILGINAMOJO RINKINIO JUNGTIES SU BALIONĖLIO PRIPILDYMO JUNGTIMI (D PAV.); DĖL TO VIDINIS BALIONĖLIS GALI SUBLIŪKŠTI. ŽIURĖKITE SAGUTĖS NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ.**

5. Baigę maitinimą praplaukite 5–10 ml vandens. Kad atjungiant ilginimo rinkinį nebūtų protėkis, uždarykite fiksatorių. Nuimkite ilginamąjį rinkinį laikydami sagutę, suimkite ilginamojo rinkinio jungtį, pasukite ¼ apsisukimo (prieš laikrodžio rodyklę) ir atsargiai atjunkite ilginamąjį rinkinį nuo sagutės (B 1 / 2 pav.). Kad spindis būtų švarus, įstatykite sagutės kištuką.
6. Ilginamasis rinkinys turi būti išplautas su muilu ir vandeniu ir kruopščiai nusaustas. Laikykite švarioje, sausoje vietoje. Valymui niekad nenaudokite indaplovės.

## ĮTAISO VEIKIMO TRUKMĖ

Kad tinkamai veiktų ir būtų švarūs, ilginamąjį rinkinius rekomenduojama periodiškai keisti. AMT rekomenduoja, kad ilginamąjį rinkinys būtų keičiamas bent kas 2 savaites ar taip dažnai, kaip nurodo jūsų sveikatos priežiūros specialistas. Laikui bėgant, atsižvelgiant į naudojimo ir aplinkos sąlygas, įtaiso veikimas ir funkcionalumas gali pablogėti. Kai kurie veiksniai, dėl kurių sumažėja veikimo trukmė: skrandžio pH, paciento dieta, vaistai, naudojimo dažnis, įtaiso pažeidimas ir bendroji ilginamąjį rinkinio priežiūra. Įtaisą reikia pakeisti, jei pastebimas protėkis, įtrūkimai, plyšiai, intensyvus atliekų kaupimasis, pelėsis, grybelis ar kiti gedimo požymiai. Kai kurie naudojimo būdai greičiau, negu kiti, sukelia kai kurių aparatų komponentų susidėvėjimą. Jei vamzdeliai sukietėja ir norima išvengti gedimo, rekomenduojama artimiausioje ateityje juos pakeisti.

**PASTABA.** Prietaisą galima išmesti laikantis vietinių atliekų šalinimo nurodymų, įstaigos protokolo arba kaip įprastas atliekas.

**PASTABA.** Savo prietaiso naudojimo instrukcijose pateiktos aplinkybės, dėl kurių turėtumėte pasitarti su sveikatos priežiūros specialistu.

## DĖKOJAME!

Ačiū, kad pasirinkote AMT. Jei jums reikės pagalbos ar norėsite papildomos informacijos, susijusios su įtaiso naudojimu, nedvejodami kreipkitės į AMT, kurios kontaktinė informacija pateikta naudojimo instrukcijos paskutiniame puslapyje. Mes su malonumu išklausysime jūsų nuomonę ir atsakysime į visus jūsų pateiktus klausimus.



## INDIKASI PENGGUNAAN, KONTRAIKINDIKASI

**TUJUAN PENGGUNAAN:** Set Sambungan Enteral AMT MiniONE<sup>®</sup> ialah peranti berkesan yang digunakan dalam suapan bolus atau berterusan dan penyaluran ubat, yang menyambungkan peranti penyusuan enteral kepada sumber suapan enteral. Ia bertujuan untuk digunakan oleh doktor dan penjaga bayi, kanak-kanak, remaja, dewasa, dan pesakit warga emas. Peranti ini membantu pesakit dengan pelbagai keadaan perubatan yang menjadikan pengekalan status nutrisi yang mencukupi sebagai satu cabaran.

**INDIKASI PENGGUNAAN:** Set Sambungan Enteral MiniONE<sup>®</sup> bertujuan untuk digunakan sebagai set sambungan untuk Butang Gastrostomi MiniONE<sup>®</sup>, Tiub Suapan Gastrojejunal G-JET (Port Jejunal), peranti suapan Mic-Key<sup>®</sup> Secure-Lok<sup>®</sup> atau peranti suapan enteral lain yang serasi. Set sambungan adalah untuk menyalurkan makanan, ubat-ubatan dan penyahmampatan kepada peranti yang serasi.

**KONTRAIKINDIKASI:** Pada masa ini tiada kontraindikasi yang dikaitkan dengan penggunaan Set Sambungan Enteral MiniONE<sup>®</sup> AMT.

**KOMPLIKASI:** Pada masa ini tiada komplikasi yang dikaitkan dengan penggunaan Set Sambungan Enteral MiniONE<sup>®</sup> AMT.

**NOTA:** Sila hubungi AMT, Wakil Sah kami (Perwakilan EC), dan/atau pihak berkuasa berwibawa di negara ahli di tempat anda berada jika insiden serius berlaku berkaitan peranti.

**MANFAAT KLINIKAL:** Manfaat klinikal yang dijangkakan apabila menggunakan Set Sambungan Enteral Belon MiniONE<sup>®</sup> AMT termasuk tetapi tidak terhad kepada: Menyediakan kaedah sambungan antara peranti gastrostomi berprofil rendah dengan picagari, set suapan lain atau tiub pam suapan • Membolehkan penyambungan supaya nutrisi, ubat-ubatan dan penyahmampatan boleh disalurkan melalui peranti kepada pesakit

**CIRI PRESTASI :** Ciri prestasi Set Sambungan Enteral MiniONE<sup>®</sup> AMT termasuk tetapi tidak terhad kepada: Menyambungkan peranti gastrostomi berprofil rendah kepada picagari, set suapan lain atau tiub daripada pam suapan • Palam dan pengapit pada peranti memberikan perlindungan kebocoran tambahan • Tersedia dalam bentuk tiub pelbagai saiz untuk membantu mengelakkan kemungkinan berlaku penyumbatan/tersekat • Penyesuai hijau bercahaya memberikan keterlihatan dalam gelap yang lebih baik untuk suapan pada waktu malam yang lebih mudah • Peranti mempunyai pilihan sambungan yang serasi dengan ENFit<sup>®</sup>

## ARAHAN SET SAMBUNGAN

**AMARAN: PERANTI INI BERPOTENSI TERSALAH SAMBUNG DENGAN PENYAMBUNG BERLUBANG KECIL UNTUK PENGGUNAAN PENJAGAAN KESIHATAN YANG LAIN. HANYA GUNAKAN PERANTI INI UNTUK DISAMBUNGAN KE PERANTI ENTERAL.**

**AMARAN: JIKA MENGGUNAKAN SET SAMBUNGAN GAYA LAMA (BUKAN ENFIT<sup>®</sup>), PERANTI INI BERPOTENSI UNTUK TERSALAH SAMBUNG KE SISTEM BERIKUT: PERNAFASAN, KON DAN SOKET PERALATAN ANESTETIK DAN PERNAFASAN, INTRAVENA, MANSET ANGGOTA BADAN, PENYAMBUNG NEURAKSIAL, PUTING TERAPI PERNAFASAN PERALATAN, AIR KENCING, DAN PENYAMBUNG PENDERIA SUHU BAGI PERALATAN PELEMBAP PERNAFASAN.**

1. Sebelum digunakan, periksa kandungan jika terdapat kerosakan. Jika rosak, jangan gunakan. Dapatkan bungkusan yang lain.
2. Set suapan boleh digunakan untuk picagari, graviti atau suapan pam atau penyahmampatan
3. Pastikan pengapit ditutup dan pasang set sambungan (Rajah A 1 / 2) pada butang dengan melaraskan garisan gelap pada penyambung set sambungan dengan garisan gelap pada butang. Tekan sepenuhnya penyambung set sambungan ke dalam butang. Pusing 3/4 ke kanan (mengikut arah jam) untuk mengunci set sambungan pada tempatnya (Rajah B 1 / 2).



## ARAHAN SET SAMBUNGAN

4. Pasang hujung set sambungan bertentangan pada penyambung yang digunakan (Rajah C). Jika menggunakan penyambung bolus atau luer, sisipkan penyambung dengan kukuh sambil memutarakan sedikit ke dalam set sambungan untuk mengunci pada tempatnya. Jika menggunakan penyambung berputar, putarkan penyambung dengan kukuh mengikut arah jam ke dalam set sambungan tanpa menggunakan daya berlebihan untuk mengunci pada tempatnya. Sebaik sahaja disambungkan, buka pengapit untuk membolehkan aliran.

**AMARAN: KETATKAN MENGGUNAKAN TANGAN SAHAJA. JANGAN SEKALI-KALI MENGGUNAKAN TENAGA BERLEBIHAN ATAU ALAT UNTUK MENGETATKAN PENYAMBUNG BERPUTAR. PENGGUNAAN YANG TIDAK BETUL BOLEH MENYEBABKAN KERETAKAN, KEBOCORAN ATAU KEGAGALAN LAIN.**

**AMARAN: PASTIKAN PERANTI BERSAMBUNG DENGAN PORT ENTERAL DAN BUKAN DENGAN SET IV.**

**AMARAN: JIKA SET SAMBUNGAN TIDAK DILETAKKAN DAN DIKUNCI DENGAN BETUL, KEBOCORAN MUNGKIN BERLAKU. APABILA MEMUTAR PENYAMBUNG, PEGANG BUTANG PADA TEMPATNYA UNTUK MENGELAKKAN PUTARAN SEMASA MELETAKKAN SET SAMBUNGAN. JANGAN SEKALI-KALI MEMASUKKAN PENYAMBUNG SET SAMBUNGAN KE DALAM PORT PENGEMBUNGAN BELON (RAJAH D); INI BOLEH MENYEBABKAN BELON DALAMAN MENGEMPIS. RUJUK BUTANG ARAHAN UNTUK PENGGUNAAN.**

5. Apabila suapan tamat, cuci dengan 5-10ml air. Tutup pengapit untuk mengelakkan kebocoran semasa mengeluarkan set sambungan. Keluarkan set sambungan dengan memegang butang pada tempatnya, genggam penyambung suapan, putar 3/4 pusing ke kiri (mengikut arah lawan jam) untuk membuka kunci dan mengeluarkan set sambungan dari butang dengan perlahan (Rajah B 1/2). Pasang palam butang pada tempatnya supaya lumen sentiasa bersih.
6. Set sambungan perlu dibersihkan dengan sabun dan air dan dibilas sehingga bersih. Simpan di tempat yang bersih dan kering. Gunakan sekali-kali menggunakan mesin mencuci pinggan mangkuk untuk pembersihan.

## JANGKA HAYAT PERANTI

Set sambungan perlu diganti secara berkala untuk prestasi dan kebersihan yang optimum. AMT mengesyorkan agar set sambungan ditukar sekurang-kurangnya setiap 2 minggu atau sekerap yang diarahkan oleh ahli profesional penjagaan kesihatan anda. Prestasi dan kefungsiannya peranti boleh merosot dari semasa ke semasa bergantung pada penggunaan dan keadaan persekitaran. Beberapa faktor boleh membawa kepada jangka hayat berkurangan termasuk: pH gastrik, diet pesakit, ubat-ubatan, kekerapan penggunaan, trauma pada peranti dan penjagaan set sambungan keseluruhan.

Peranti harus diganti jika kebocoran, retak, koyak, sisa terkumpul yang berlebihan, kulapuk, kulat, atau tanda-tanda kekurangan yang lain diketahui. Sesetengah jenis penggunaan boleh merosakkan komponen peranti dengan lebih cepat daripada yang lain. Jika tiub semakin mengeras, penggantian disyorkan dalam masa terdekat untuk mengelakkan kegagalan.

**NOTA:** Peranti boleh dilupuskan mengikut garis panduan pelupusan tempatan, protokol kemudahan atau melalui sisa konvensional.

**NOTA:** Rujuk butang Arahan Penggunaan untuk keadaan yang memerlukan anda berunding dengan profesional penjagaan kesihatan.

## TERIMA KASIH!

Terima kasih kerana memilih AMT. Untuk bantuan dan maklumat tambahan tentang penggunaan peranti kami, sila hubungi AMT menggunakan maklumat hubungan di belakang arahan penggunaan. Kami gembira mendengar pandangan anda dan membantu menyelesaikan kebimbangan dan soalan anda.

**Not made with latex.**

Fabricado sin látex natural.  
Nicht mit Naturgummi-Latex hergestellt.  
Senza lattice di gomma natural.  
Sans caoutchouc naturel.  
Ikke laget med naturlig lateksgummi.  
Innehåller ej naturligt gummi latex.  
Não é feito com látex de borracha natural.  
Niet gemaakt met latex van natuurlijk rubber.  
Indeholder ikke naturgummilatex.  
Ei sisällä luonnonkumilateksia.  
غير مصنوعة باستخدام لاتكس المطاط الطبيعي  
Nevyrobena z přírodního gumového latexu.

He sa произведени от естествен гумен латекс.  
Pole valmistatud looduslikust kautšukist, lateksist.  
Δεν είναι κατασκευασμένο με φυσικό λατέξ καουτσούκ.  
Nem használtak fel hozzá természetes gumilatexet.  
天然ゴムラテックス不使用  
Nesatur dabisko gumijas lateksu.  
Nie zawiera lateksu naturalnego.  
Nu conține latex din cauciuc natural.  
Ni narejeno iz naravnega kavčuka.  
Doğal kauçuk lateks içermez.  
Não fabricado com Látex de borracha natural.  
Pri výrobe nebol použitý prírodný kaučukový latex.  
Nepagaminta iš natūralios gumos latekso.  
Tidak dibuat dengan lateks getah asli.

**DEHP****Not made with DEHP.**

Fabricado sin DEHP (Di(2-etilhexil) ftalato).  
Nicht mit DEHP (Di(2-ethylhexyl)phthalat) hergestellt.  
Senza DEHP (di-2-etilesilftalato).  
Formule sans DEHP (Di(2-éthylhexyle)).  
Ikke laget med DEHP (di(2-etylheksyl)ftalat).  
Innehåller ej DEHP (dietylhexylftalat).  
Não é feito com DEHP (di(2-etilhexil) ftalato).  
Niet gemaakt met DEHP (Di(2-ethylhexyl) ftalaat).  
Indeholder ikke DEHP (Di(2-ætylhexyl)ftalat).  
Ei sisällä DEHP:iä (Di(2-etyyliheksyyl)ftalaatti).  
تتأني (2-ايتيل هيكسيل) فتالات DEHP غير مصنوعة باستخدام  
He sa произведени с DEHP (Di(2-етилхексил) фталат).

Nevyrobena z DEHP (bis(2-ethylhexyl)-ftalát).  
Δεν είναι κατασκευασμένο με DEHP (Δι(2-αιθυλ (ο)εξυλ) φθαλικό).  
Pole valmistatud DEHP-ist (di(2-etüülheksüül) ftalaat).  
Nem használtak fel hozzá DEHP-t (di (2) etilhexil-ftalátot).  
DEHP (Di (2-エチルヘキシル) フタル酸塩) 不使用  
Nesatur DEHP (Di(2-ethylhexyl) Phthalate).  
Nie zawiera DEHP (ftalanu dwu-2-etyloheksylu).  
Nu conține DEHP (di(2-etilhexil) ftalat).  
Ni narejeno iz DEHP (di(2-etilheksil)ftalat).  
DEHP (Di(2-etilheksil) Ftalat) içermez.  
Não fabricado com Dietilhexilftalato (DEHP).  
Nie je vyrobená z DEHP (Di (2-etylhexyl) ftalátu).  
Nepagaminta iš DEHP (Di(2-etilheksil) ftalatas).  
Tidak dibuat dengan DEHP (Di(2-etilheksil) Ftalat)

**Non-Sterile**

No estéril  
Nicht steril  
Non-sterile  
Non sterile  
Ikke-steril  
Icke-steril  
Não esterilizado  
Niet-steriel

Ikke-steril  
Epästeriili  
غير مع  
Нестерилен  
Nesterilini  
Μη αποστειρωμένος  
Mittesteriilne  
Nem steril  
非滅菌

Nav sterils  
Niejalowy  
Nesteril  
Nesterilno  
Steril Değildir  
Não-estéril  
Nesterilný  
Nesterilu  
Tidak Steril

**Medical Device**

Dispositivo médico  
Medizinisches Produkt  
Dispositivo medico  
Dispositif médical  
Medisinsk apparat  
Medicinsk utrustning

Dispositivo médico  
Medisch apparaat  
Medicinsk enhed  
Lääketieteellinen laite  
جهاز طبي  
Медицинско устройство  
Zdravotnický prostředek  
Ιατρική συσκευή  
Meditsiiniseade  
Orvosi eszköz

医療デバイス  
Medicinas piederums  
Urządzenie medyczne  
Dispozitiv medical  
Medicinska naprava  
Tibbi cihaz  
Dispositivo médico  
Zdravotnícke pomôcky  
Medicinos įtaisas  
Peranti Perubatan

**Single Patient, Multiple Use**

Paciente único, uso múltiple  
Einzelner Patient, mehrfache  
Verwendung

Per singolo paziente, uso multiplo  
Patient unique, utilisations multiples  
Enkelpasient, flerbruk  
Enskild patient, flera användningsområden  
Paciente único, uso múltiplo  
Meervoudig gebruik bij enkele patiënt  
Flere anvendelser hos en enkelt patient  
Vain yhden potilaan käyttöön, useita  
käyttökertoja  
مريض واحد، استخدام متعدد  
Един пациент, многократна употреба  
Jeden pacjent, vícenásobně použití

Για έναν ασθενή, πολλαπλή χρήση  
Üks patsient, mitmekordne kasutamine  
Egy páciensnél, többször használható  
一人の患者、複数回使用  
Viens patients, vairākkārtēja lietošana  
Do wielokrotnego użytku przez jednego  
pacjenta  
Pacient unic, utilizări multiple  
Za enega bolnika, večkratna uporaba  
Tek Hastada, Çoklu Kullanımlı  
Paciente Único, Uso Múltiplo  
Určené na použitie len pre jedného pacienta  
na rôzne účely  
Vienam pacientui, daugkartinio naudojimo  
Satu pesakit pelbagai kegunaan

**R<sub>x</sub> ONLY****Prescription Only**

Venta Bajo receta  
Verschreibungspflichtig  
Soggetto a Prescrizione Medica  
Sur Ordonnance uniquement  
Resept Bare  
Receptbelagd  
Somente Rx  
Alleen op voorschrift  
Kun Rx  
Vain lääkäriin määräyksestä  
وصفة طبية فقط  
Само по предписание  
Pouze na předpis

Móvo Rx  
Ainult Rx  
Vényre kapható  
Rx専用  
Tikai ar norikojumu  
Wyłącznie z przepisu lekarza  
Numai pe bază de rețetă  
Samo na recept  
Reçete İle Satılır  
Apenas Rx  
Len na lekársky predpis  
Tik pagal receptą  
Preskripsi Sahaja

ENFit<sup>®</sup> is a registered trademark of Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> es una marca registrada de Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> ist eine eingetragene Marke von Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> è un marchio registrato di Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> est une marque déposée de Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> er et registrert varemerke for Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> är ett registrerat varumärke av Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> é marca comercial registrada da Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> is een gedeponeerd handelsmerk van Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> er et registreret varemærke og tilhører Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> on Global Enteral Device Supplier Association, Inc.:in rekisteröity tavaramerkki.  
ENFit<sup>®</sup> علامة تجارية مسجلة لشركة Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> е регистрирана търговска марка на Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> je registrovaná obchodní známka společnosti Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
To ENFit<sup>®</sup> είναι σήμα κατατεθέν της Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> on Global Enteral Device Supplier Association, Inc. registreeritud kaubamärk.  
Az ENFit<sup>®</sup> a Global Enteral Device Supplier Association, Inc. bejegyzett márkaneve.  
ENFit<sup>®</sup> はGlobal Enteral Device Supplier Association, Inc. の登録商標です。  
ENFit<sup>®</sup> ir reģistrēta Global Enteral Device Supplier Association, Inc. preču zīme.  
ENFit<sup>®</sup> to zarejestrowany znak towarowy firmy Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> este o marcă înregistrată a Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> je registrirana blagovna znamka družbe Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup>, Global Enteral Device Supplier Association, Inc. şirketinin tescilli ticari markasıdır.  
ENFit<sup>®</sup> é uma marca registrada da Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
ENFit<sup>®</sup> is a registered trademark of Global Enteral Device Supplier Association, Inc.  
„ENFit<sup>®</sup>” yra „Global Enteral Device Supplier Association, Inc.” registruotasis prekių ženklas.  
ENFit<sup>®</sup> adalah tanda dagangan berdaftar Persatuan Pembekal Peranti Enteral Global, Inc.

MIC-KEY® is a registered trademark of Avent, Inc.  
MIC-KEY® es una marca comercial registrada de Avent, Inc.  
MIC-Key® ist eine eingetragene Marke von Avent, Inc.  
MIC-KEY® è un marchio registrato di Avent, Inc.  
MIC-KEY® est une marque déposée de Avent, Inc.  
MIC-KEY® er et registrert varemerke som tilhører Avent, Inc.  
MIC-KEY® är ett registrerat varumärke av Avent, Inc.  
MIC-KEY® é uma marca de comércio registrada de Avent, Inc.  
MIC-KEY® is een gedeponeerd handelsmerk van Avent, Inc.  
MIC-KEY® er et registreret varemærke og tilhører Avent, Inc.  
MIC-KEY® on Avent, Inc.:n rekisteröity tavaramerkki.  
MIC-KEY® هي علامة تجارية مسجلة لشركة Avent,  
MIC-KEY® e регистрирана търговска марка на Avent, Inc.  
MIC-KEY® je registrovaná obchodní známka společnosti Avent, Inc.  
To MIC-KEY® είναι σήμα κατατεθέν της Avent, Inc.  
MIC-KEY® on Avent, Inc. registreeritud kaubamärk.  
MIC-KEY® a Avent, Inc. bejegyzett védjegye  
MIC-KEY® はAvent, Inc. の登録商標です。  
MIC-KEY® ir registrēta Avent, Inc. preču zīme.  
MIC-KEY® to zarejestrowany znak towarowy firmy Avent, Inc.  
MIC-KEY® este o marcă înregistrată a Avent, Inc.  
MIC-KEY® je registrirana blagovna znamka družbe Avent, Inc.  
MIC-KEY®, Avent, Inc. şirketinin tescilli ticari markasıdır.  
MIC-KEY® é uma marca registrada da Avent, Inc.  
MIC-KEY® je registrovaná ochranná značka spoločnosti Avent, Inc.  
„MIC-KEY®“ yra „Avent, Inc.“ registruotasis prekių ženklas  
MIC-KEY® ialah tanda dagangan berdaftar Avent, Inc.







 **Manufactured by:**  
**Applied Medical Technology, Inc.**  
8006 Katherine Boulevard  
Brecksville, OH 44141 USA  
Toll Free: 1-800-869-7382  
Phone: 1-440-717-4000  
Fax: 1-440-717-4200  
[www.appliedmedical.net](http://www.appliedmedical.net)

© 2024 Applied Medical Technology, Inc.

Made in the U.S.A.

**AMT - Innovating. Educating. Changing Lives.™**

**C4623-D 03/2024**